叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标
阅读创始人

注音阅
读英语
教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 某人的小女孩(somebody's Little Girl) 000001

2. 某人的小女孩(somebody's Little Girl) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

某人的小女孩(Somebody's Little Girl)
第1/2页

['sʌmˌbɒdiz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
SOMEBODY'S LITTLE GIRL
某人的 小的 女孩

某人的小女孩

[baɪ] ['mɑːθə] [jʌŋ]
by Martha Young
经过 玛莎 年轻的

玛莎·杨

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
Dedication
奉献

献词

[tuː; tə]
To
到

到

[tuː] ['lɪt(ə)l] [ɪ'lɪzəbəθ] :
Two Little Elizabeths :
二 小的 伊丽莎白 :

两个小伊丽莎白:

[ɪ'lɪzəbəθ] [jʌŋ]
Elizabeth Young
伊丽莎白 年轻的

伊丽莎白·杨

[ænd; ənd]
and
和

和

[ɪ'lɪzəbəθ] [mə'gruːdər]
Elizabeth Magruder
伊丽莎白 马格鲁德

伊丽莎白·马格鲁德

['sʌmˌbɒdiz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl]
SOMEBODY'S LITTLE GIRL
某人的 小的 女孩

某人的小女孩

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['besi] [bel] [rɪ'membəd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋz] .
If I were just to tell the things that Bessie Bell remembered I should tell you some very strange things .
如果 我 是 只是 到 告诉 这 事物 那 贝西 钟 记得 我 应该 告诉 你 一些 非常 奇怪的 事物 .

如果我只讲述贝西·贝尔记得的事情，我会告诉你一些非常奇怪的事情。

['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] [dʒʌst] [njuː] [ðem; ðəm] ,
Bessie Bell did not know whether she remembered them , or just knew them ,
贝西 钟 做过 不是 知道 无论 她 记得 他们 , 或者 只是 知道 他们 ,

贝西·贝尔不知道自己是记得他们，还是只是认识他们。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [dʒʌst] [gruː] ,
or whether they just grew ,
或者 无论 他们 只是 生长 ,

或者它们只是自然生长了，

[ðəʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] ['kʌntri] [ðæt] ['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði]
those strange things in some strange country that never was anywhere in the
那些 奇怪的 事物 在 一些 奇怪的 国家 那 绝不 曾是 任何地方 在 这
[wɜːld] ;
world ;
世界 ;

那些发生在某个陌生国度的奇怪事物，那些事物在世界上任何地方都不存在；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] ['besi] [bel] [traɪd][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðəʊz] [streɪndʒ] [θɪŋz] [greɪt] [grəʊn] [waɪz]
for when Bessie Bell tried to tell about those strange things great grown wise
为了 什么时候 贝西 钟 尝试 到 告诉 关于 那些 奇怪的 事物 伟大的 生长 明智的
['piːp(ə)l] [sed] :
people said :
人们 说 :

当贝西·贝尔试图讲述那些伟大而睿智的成年人所说的话时：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['besi] [bel] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] .
" No , no , Bessie Bell , there is nothing in the world like that .
" 不 , 不 , 贝西 钟 , 那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 那 .

“不，不，贝西·贝尔，世界上没有那样的事。”

" [səʊ] ['besi] [bel] [dʒʌst] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
" So Bessie Bell just remembered and wondered .
" 所以 贝西 钟 只是 记得 和 想知道 .

“于是贝西·贝尔突然想起了这件事，不禁感到疑惑。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmtaɪm] ,
She remembered how somewhere , sometime ,
她 记得 如何 某处 , 有时 ,

她记得在某个地方，某个时间，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] [griːn] ,
there was a window where you could look out and see everything green ,
那里 曾是 一个 窗户 在哪里 你 可以 看 出去 和 看 一切 绿色的 ,

那里有一扇窗户，透过窗户可以看到外面一片绿色。

['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] , [ə'weɪ] , [ə'weɪ] — [bɪ'jɒnd]
little and green , and always changing and moving , away , away — beyond
小的 和 绿色的 , 和 总是 变化 和 移动 , 离开 , 离开 — 超过
['evriθɪŋ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [griːn] ,
everything little , and green ,
一切 小的 , 和 绿色的 ,

小巧而翠绿，总是变化移动，远离，远离——超越一切小巧而翠绿的事物，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
and moving all the time .
和 移动 全部 这 时间 .

而且一直在搬家。

[bʌt; bət] [greɪt] [grəʊn] [waɪz][fəʊks] [sed] : " [nəʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt]
But great grown wise folks said : " No , there is no window in all the world like that
但 伟大的 生长 明智的 各位 说 : " 不 , 那里 是 不 窗户 在 全部 这 世界 喜欢 那
.
:
.

但伟大的智者说：“不，世界上没有那样的窗户。”

" [ænd; ənd][wʌns] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] ['besi] [bel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [red] ['æp(ə)l][ʃiː; ʃi] [kɔːt]
" And once when some one gave Bessie Bell a little round red apple she caught
" 和 一次 什么时候 一些 一 给予 贝西 钟 一个 小的 圆形的 红色的 苹果 她 捕捉
[hɜː(r); hə(r)] [breθ] ['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [ðen] [θʌmp]
her breath very quickly and her little heart jumped and then thumped
她 气息 非常 迅速地 和 她 小的 心 跳了起来 和 然后 猛击
['veri] ['laʊdli] ([ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]) [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] :
very loudly (that is the way it seemed to her) and she remembered :
非常 高声 (那 是 这 方式 它 似乎 到 她) 和 她 记得 :

“有一次，有人给了贝西·贝尔一个圆圆的小红苹果，她猛地倒吸了一口气，她的小心脏猛地一跳，然后砰砰地跳动（在她看来是这样），她想起了：

['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [triːz] [ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk] ,
Little apple trees all just alike ,
小的 苹果 树木 全部 只是 同样 ,

所有的小苹果树都一模一样。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['æp(ə)l] [triːz] [ɪn] [rəʊz] [ɔːl][dʒʌst][ə'laɪk][ɒn] [tɒp][ɒv; əv] [ðəʊz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][tɒp]
and little apple trees in rows all just alike on top of those and again on top
和 小的 苹果 树木 在 行 全部 只是 同样 在 顶部 的 那些 和 再次 在 顶部
[ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊ] [ɒv; əv][bɪg] [raʊnd] [red] ['æplz] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]
of those until they came to a great row of big round red apples on top of
的 那些 直到 他们 来了 到 一个 伟大的 排 的 大的 圆形的 红色的 苹果 在 顶部 的
[ɔːl] .
all .
全部 .

在这些苹果树上，一排排大小相同的小苹果树，再在这些苹果树上，又一排排地种上小苹果树，直到最后在最上面种上一大排又大又圆的红苹果。

[rʌt] [greɪt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [sed] : " [nəʊ] , [nəʊ] , ['besi] [bel] ,
Rut great grown people said : " No , no , Bessie Bell ,
发情 伟大的 生长 人们 说 : " 不 , 不 , 贝西 钟 ,

鲁特伟大的成年人说：“不，不，贝西·贝尔，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['æp(ə)l] [triːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] .
there are no apple trees in all the world like that .
那里 是 不 苹果 树木 在 全部 这 世界 喜欢 那 .

全世界没有一棵像这样的苹果树。

" [ænd; ənd][wʌn][taɪm] ['besi] [bel] [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [sæt]
" And one time Bessie Bell was at a pretty house and somebody sat
" 和 一 时间 贝西 钟 曾是 在 一个 漂亮的 房子 和 某人 卫星
[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ləʊ] [tʃeə(r)][ænd; ənd] [sed] :
her on a little low chair and said :
她 在 一个 小的 低的 椅子 和 说 :

“有一次，贝西·贝尔在一栋漂亮的房子里，有人让她坐在一把矮小的椅子上，然后说：

" [kiːp] [stɪl] , ['besi] [bel] .
" Keep still , Bessie Bell .
" 保持 仍然 , 贝西 钟 .

“别动，贝西·贝尔。”

" [ʃiː; ʃi] [kept] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ɔːl] ,
" She kept still so long that at last she began to be afraid to move at all ,
" 她 保留 仍然 所以 长的 那 在 最后的 她 开始 到 是 害怕的 到 移动 在 全部 ,

她一动不动地待了很久，最后甚至开始害怕动弹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ə'freɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [krʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
and she got afraid even to crook up her little finger for fear it
和 她 得到 害怕的 甚至 到 骗子 向上 她 小的 手指 为了 害怕 它
[wʊd] [pɒp] [ɒf] [laʊd] ,
would pop off loud ,
会 流行音乐 离开 大声 ,

她甚至不敢弯曲小指，生怕手指会啪的一声断掉。

— [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kept] [stɪl] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]
— she had kept still so long that all her round little fingers and her
— 她 有 保留 仍然 所以 长的 那 全部 她 圆形的 小的 手指 和 她
[raʊnd] ['lɪt(ə)l] [legz] [felt] [səʊ] [stɪf] .
round little legs felt so stiff .
圆形的 小的 腿 毛毡 所以 僵硬的 .

她一动不动地待了很久，以至于她圆圆的小手指和小腿都僵硬了。

[ðen] [wʌn] , [greɪt] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [tʃaɪld] .
Then one , great grown person said : " She seems a very quiet child .
然后 一 , 伟大的 生长 人 说 : " 她 似乎 一个 非常 安静的 孩子 .

一位德高望重的成年人说："她看起来是个很安静的孩子。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [sed] : " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [tʃaɪld] — ['sʌmtaɪmz] .
" And the other said : " She is a very quiet child — sometimes .
" 和 这 其他 说 : " 她 是 一个 非常 安静的 孩子 — 有时 .

另一个人说："她是个很安静的孩子——有时候。"

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] ['besi] [bel] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" But just then Bessie Bell turned her head ,
" 但 只是 然后 贝西 钟 转向 她 头 ,

但就在这时，贝西·贝尔转过头来，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [nek] [felt] [stɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [pɒp] !
and though her round little neck felt stiff it did not pop !
和 尽管 她 圆形的 小的 脖子 毛毡 僵硬的 它 做过 不是 流行音乐 !

虽然她圆圆的小脖子感觉有点僵硬，但并没有爆裂！

— [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [bluː] , [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn]
— and she saw — something in a corner that was blue , green , and brown
— 和 她 锯 — 某物 在 一个 角落 那 曾是 蓝色的 , 绿色的 , 和 棕色的
, [ænd; ənd] [sɒft] ,
, and soft ,
, 和 柔软的 ,

——她看到——角落里有个东西，是蓝色、绿色和棕色的，而且很柔软。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [muːv] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
and she forgot how afraid to move she was ,
和 她 忘了 如何 害怕的 到 移动 她 曾是 ,

她忘记了自己有多么害怕动弹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] [stɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,
and she forgot how stiff she thought she was ,
和 她 忘了 如何 僵硬的 她 想法 她 曾是 ,

她忘了自己之前觉得自己有多么僵硬。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [tuː; tə] [biː; bi] ,
and she forgot how still she was told to be ,
和 她 忘了 如何 仍然 她 曾是 讲述 到 是 ,

她忘记了别人叮嘱她要保持安静。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] : " ['prɪti] !
and she jumped up and ran to the corner and cried out : " Pretty !
和 她 跳了起来 向上 和 跑 到 这 角落 和 哭 出去 : " 漂亮的 !

她跳起来跑到角落里大喊："漂亮！"

['prɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的！

['prɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的！

" [wʌn] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] ,
" One grown person took up the Thing that was blue , and green , and brown ,
" 一 生长 人 采取 向上 这 事物 那 曾是 蓝色的 , 和 绿色的 , 和 棕色的 ,

一个成年人拿起那个蓝绿棕三色的东西，

[ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] , [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['besi] [bel] .
and soft , and waved it to and fro , to and fro in front of Bessie Bell .
和 柔软的 , 和 挥手 它 到 和 弗 , 到 和 弗 在 正面 的 贝西 钟 .

轻轻地，在贝西·贝尔面前来回挥舞着。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
And Bessie Bell clapped her hands , and jumped for joy , and laughed , and cried :
和 贝西 钟 鼓掌 她 双手 , 和 跳了起来 为了 喜悦 , 和 笑了 , 和 哭 :

贝西·贝尔拍着手，高兴地跳了起来，又笑又哭：

" [buː] ! [buː] ! [buː] !
" Boo ! boo ! boo !
" 嘘 ! 嘘 ! 嘘 !

“嘘！嘘！嘘！”

" [ænd; ənd] ['besi] [bel] [ræn] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɒft] ,
" And Bessie Bell ran right into the Thing that was blue , and green , and brown , and soft ,
" 和 贝西 钟 跑 正确的 进入 这 事物 那 曾是 蓝色的 , 和 绿色的 , 和 棕色的 , 和 柔软的 ,

“贝西·贝尔径直撞上了那个蓝绿棕相间、柔软的东西。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θruː] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klɑːsp, klæsp] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [bluː] ,
and she threw out her round little arms and clasped them about the Thing that was blue ,
和 她 扔 出去 她 圆形的 小的 武器 和 紧握 他们 关于 这 事物 那 曾是 蓝色的 ,

她伸出圆圆的小胳膊，紧紧地抱住了那个蓝色的东西。

[ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [sɒft] !
and green , and brown , and soft !
和 绿色的 , 和 棕色的 , 和 柔软的 !

还有绿色、棕色和柔软的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][kraɪd]
And she pulled it over her face , and she laughed and cried
和 她 拉 它 超过 她 脸 , 和 她 笑了 和 哭
[fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] —
for joy — because she remembered —
为了 喜悦 — 因为 她 记得 —

她把毯子拉到脸上，又哭又笑——因为她想起来了——

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] ['besi] [bel] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [haʊs]
But the great grown person who had brought Bessie Bell to the pretty house
但 这 伟大的 生长 人 WHO 有 带来 贝西 钟 到 这 漂亮的 房子
[sed] :
said :
说 :

但那位把贝西·贝尔带到这栋漂亮房子里的成熟人士却说：

" [əʊ] , ['besi] [bel] !
" Oh , Bessie Bell !
" 哦 , 贝西 钟 !

“哦，贝西·贝尔！”

[waɪ] , ['besi] [bel] !
Why , Bessie Bell !
为什么 , 贝西 钟 !

哎呀，贝西·贝尔！

[fɔː(r); fə(r)] [ʃeɪm] , ['besi] [bel] !
For shame , Bessie Bell !
为了 耻辱 , 贝西 钟 !

真丢人，贝西·贝尔！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][səʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːkɒk] - ['feðə(r)] - [flai] - [brʌʃ] !
How could you do so to the beautiful peacock - feather - fly - brush !
如何 可以 你 做 所以 到 这 美丽的 孔雀 - 羽毛 - 飞 - 刷子 !

你怎么能对美丽的孔雀羽毛蝇刷做出这种事！

" [səʊ] ['besi] [bel] [kʊd; kəd]['əʊnli][kraɪ] — [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['sɒftli] — [ænd; ənd] [fiːl] [ə'ʃeɪmd]
" So Bessie Bell could only cry — and that very softly — and feel ashamed
" 所以 贝西 钟 可以 仅有的 哭 — 和 那 非常 轻轻 — 和 感觉 羞愧
[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][bɪd] ,
as she was bid ,
作为 她 曾是 出价 ,

所以贝西·贝尔只能哭泣——而且声音很小——并感到羞愧，因为她被要求这样做。

[ænd; ənd] [fə'get] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] .
and forget what it was that she remembered .
和 忘记 什么 它 曾是 那 她 记得 .

然后忘记了她记得的事情。

['besi] [bel] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [wʌn] [taɪm] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['desələt]
Bessie Bell might have remembered one time when a great house was all desolate
贝西 钟 可能 有 记得 一 时间 什么时候 一个 伟大的 房子 曾是 全部 荒凉
,
,
,

贝西·贝尔或许还记得，曾经有一座豪宅荒凉破败。

[ænd; ənd] [wen] ['nəʊbədi][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [briːðd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [greɪt] [bɪg] [haʊs] ,
and when nobody or nothing at all breathed in the whole great big house ,
和 什么时候 无人 或者 没有什么 在 全部 呼吸 在 这 所有的 伟大的 大的 房子 ,

当整栋大房子里没有人或任何东西呼吸时，

[bʌt; bət][wʌn]['lɪt(ə)l]['taɪni][gɜːl][ænd; ənd][wʌn] [greɪt] [bɪg] [waɪt] [kæt] ,
but one little tiny girl and one great big white cat ,
但 一 小的 微小的 女孩 和 一 伟大的 大的 白色的 猫 ，

但有一个小女孩和一只体型巨大的白猫，

[wɪð] [dʒʌst][wʌn] [blæk] [spɒt] [ɒn][ɪts] [teɪl] .
with just one black spot on its tail .
和 只是 一 黑色的 点 在 它是 尾巴 .

尾巴上只有一个黑点。

[ðə; ði] [nɜːs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [səʊ] ['naɪsli] [wɪð] [ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ]
The nurse that always had played so nicely with the tiny little girl was lying
这 护士 那 总是 有 玩 所以 很好 和 这 微小的 小的 女孩 曾是 说谎
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] .
with her cheek in her hand over yonder .
和 她 脸颊 在 她 手 超过 远处 .

那位总是和那个小女孩玩得很开心的护士，此刻正躺在那边，手托着脸颊。

[ðə; ði] ['grænmʌðə(r)] [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]
The Grandmother who had always talked so much to the tiny little girl was
这 祖母 WHO 有 总是 谈话 所以 很多 到 这 微小的 小的 女孩 曾是
[nɒt] ['tɔːkɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .
not talking any more .
不是 说 任何 更多的 .

那位总是和小女孩说很多话的祖母，现在一句话也不说了。

[ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][dʒʌst][kʊd; kəd] [briːð] ['kwɪkli] ,
The tiny little girl was so sick that she only just could breathe quickly ,
这 微小的 小的 女孩 曾是 所以 生病的 那 她 仅有的 只是 可以 呼吸 迅速地 ，

这个小女孩病得很重，呼吸都十分急促。

[dʒʌst][səʊ] — [ænd; ənd][dʒʌst][səʊ] — .
just so — and just so — .
只是 所以 — 和 只是 所以 — .

就是这样——就是这样。

[ɪf] ['besi] [bel] [kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [ðæt] ,
If Bessie Bell could remember that ,
如果 贝西 钟 可以 记住 那 ，

如果贝西·贝尔能记住这一点的话，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kæt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] [sɒft] [driːm] .
it was only that she remembered the big white cat like a big soft dream .
它 曾是 仅有的 那 她 记得 这 大的 白色的 猫 喜欢 一个 大的 柔软的 梦 .

她只是把那只大白猫当作一个柔软的大梦境来回忆而已。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [rɪ'membəd] [haʊ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And she might have remembered how , now and then ,
和 她 可能 有 记得 如何 ， 现在 和 然后 ，

她或许会想起，偶尔，

[ðə; ði][bɪg][kæt][pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [pɔː] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [tʃiːk] ,
the big cat put out a paw and touched the little girl's cheek ,
这 大的 猫 放 出去 一个 爪子 和 感动 这 小的 女孩们 脸颊 ，

那只大猫伸出爪子，轻轻碰了碰小女孩的脸颊。

[laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [driːm] - [tʌtʃ] .
like a soft white dream - touch .
喜欢 一个 柔软的 白色的 梦 - 触碰 .

如同柔和的白色梦幻触感。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [naɪt] - [gaʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sɒft] ,
And that little girl had on a night - gown that was long , and soft ,
和 那 小的 女孩 有 在 一个 夜晚 - 袍 那 曾是 长的 , 和 柔软的 ,

那个小女孩穿着一件长长的、柔软的睡衣，

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [wɒz; wəz] [wɜːkt] ,
and white , and on that little white night - gown was worked ,
和 白色的 , 和 在 那 小的 白色的 夜晚 - 袍 曾是 工作 ,

还有白色，那件白色小睡衣上绣着花纹，

[əʊ] [səʊ] ['keəfəli] , [ɪn] ['lɪnɪn] [θred] : " ['besi] [bel] .
oh so carefully , in linen thread : " Bessie Bell .
哦 所以 小心 , 在 亚麻布 线 : " 贝西 钟 .

哦，如此小心翼翼地，用亚麻线写着："贝西·贝尔。"

" [ðen] [ðə; ði] [fjuː] ['piːp(ə)l] [huː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] ['fiːvə(r)] - [taɪm] [keɪm] [ɪn] [tuː; tə] [ðæt] [bɪg] [haʊs] ,
" Then the few people who walked about the world in Fever - time came in to that big house ,
" 然后 这 很少 人们 WHO 步行 关于 这 世界 在 发烧 - 时间 来了 在 到 那 大的 房子 ,

"然后，那些在狂热时期四处游荡的人都来到了那栋大房子里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [gɜːl] [ðæt] [briːðd] [səʊ] ['sɒftli] [ænd; ənd] [səʊ] ['kwɪkli] — [dʒʌst] [səʊ] !
and they took up that little tiny girl that breathed so softly and so quickly — just so !
和 他们 采取 向上 那 小的 微小的 女孩 那 呼吸 所以 轻轻 和 所以 迅速地 — 只是 所以 !

他们抱起了那个呼吸轻柔而急促的小女孩——就是这样！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ðə; ði] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θred] : " ['besi] [bel] .
And they read on her little white night - gown the words written with the linen thread : " Bessie Bell .
和 他们 读 在 她 小的 白色的 夜晚 - 袍 这 字 书面 和 这 亚麻布 线 : " 贝西 钟 .

他们读出了她白色小睡衣上用亚麻线写成的字："贝西·贝尔"。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] : " [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" And they said : " Let us take this little girl with us .
" 和 他们 说 : " 让 我们 拿 这 小的 女孩 和 我们 .

他们说："让我们带这个小女孩一起走吧。"

" [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [bɪg] [sɒft] [waɪt] ['blæŋkit] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [haʊs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" They put a big soft white blanket around the little girl and walked out of the big house with her ,
" 他们 放 一个 大的 柔软的 白色的 毯子 大约 这 小的 女孩 和 步行 出去 的 这 大的 房子 和 她 ,

他们用一条柔软的大白毯子裹住小女孩，抱着她走出了大房子。

['sʌmwʌn] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [strɒŋ] [ɑːmz] .
someone carrying her in strong arms .
某人 携带 她 在 强的 武器 .

有人用强壮的双臂抱着她。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [kæt][gɒt] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði][bɪg] [waɪt] [bed][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self]
And the big white cat got down off the big white bed and rubbed himself
和 这 大的 白色的 猫 得到 向下 离开 这 大的 白色的 床 和 摩擦 他自己
[ə'genst] [ðə; ði]['bedpəʊst] ,
against the bedpost ,
反对 这 床柱 ,

那只大白猫从大白床上下来，在床柱上蹭来蹭去。

[ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bed] - [pəʊst] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪm'self] [raʊnd]
and went round and round the bed - post , and rubbed himself round
和 去 圆形的 和 圆形的 这 床 - 邮政 , 和 摩擦 他自己 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][bed] - [pəʊst] .
and round the bed - post .
和 圆形的 这 床 - 邮政 .

它绕着床柱转圈，又绕着床柱蹭来蹭去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['lɪt(ə)l][gɜːl]['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði][bɪg] [haʊs] ,
And the tiny little girl never saw the big house ,
和 这 微小的 小的 女孩 绝不 锯 这 大的 房子 ,

而那个小女孩却从未见过那座大房子。

[ɔː(r)][ðə; ði][bɪg] [sɒft] [waɪt] [kæt] ['eni] [mɔː(r)] .
or the big soft white cat any more .
或者 这 大的 柔软的 白色的 猫 任何 更多的 .

或者说，那只毛茸茸的大白猫已经不在了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] , [greɪt] [grəʊn] ['piːp(ə)l]
And now when it happened that she remembered something , great grown people
和 现在 什么时候 它 发生 那 她 记得 某物 , 伟大的 生长 人们
[sed] :
said :
说 :

而当她突然想起某件事时，一些德高望重的成年人说道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , ['besi] [bel] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] .
" No , no , Bessie Bell , there is nothing in the world like that .
" 不 , 不 , 贝西 钟 , 那里 是 没有什么 在 这 世界 喜欢 那 .

“不，不，贝西·贝尔，世界上没有那样的事。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [w'ʌndəd] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" So she just wondered and remembered , and almost forgot what it was
" 所以 她 只是 想知道 和 记得 , 和 几乎 忘了 什么 它 曾是
[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][rɪ'membə(r)] .
that she did remember .
那 她 做过 记住 .

于是她开始思考，然后回忆，几乎忘记了她究竟记得什么。

['sɪstə(r)]['meəri] [fə'liːs] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni][g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] :
Sister Mary Felice had all the little tiny girls playing in the sand :
姐姐 玛丽 费利斯 有 全部 这 小的 微小的 女孩们 玩耍 在 这 沙 :

玛丽·费利切修女带着一群小女孩在沙滩上玩耍：

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] .
that was the place that was meant for the little girls to play in .
那 曾是 这 地方 那 曾是 意思是 为了 这 小的 女孩们 到 玩 在 .

那是原本供小女孩玩耍的地方。

[ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd][ɒn] [bluː] [tʃekt] ['eɪprənz] .
All the little girls had on blue checked aprons .
全部 这 小的 女孩们 有 在 蓝色的 已检查 围裙 .

所有的小女孩都穿着蓝格子围裙。

[ɔːl] [ðə; ði] ['eɪprənz] [hæd; həd] [stræps] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [bɪ'haɪnd] .
All the aprons had straps and buttons behind .
全部 这 围裙 有 肩带 和 按钮 在后面 .

所有围裙背面都有带子和纽扣。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [wʌn] ['aʊə(r)] ['evri] [deɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [gɜːlz] [pleɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
For just one hour every day all the little tiny girls played in the sand ,
为了 只是 一 小时 每一个 天 全部 这 小的 微小的 女孩们 玩 在 这 沙 ,

每天只有短短一个小时，所有的小女孩都在沙滩上玩耍。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [pleɪd] ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] - [rɔːt] [bentʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [pleɪ] .
and while they played Sister Mary Felice sat on a willow - wrought bench and watched them play .
和 尽管 他们 玩 姐姐 玛丽 费利斯 卫星 在 一个 柳 - 锻 长椅 和 观看 他们 玩 .

当他们演奏时，玛丽·费利斯修女坐在柳条编织的长凳上观看他们演奏。

[ðen] [wen] [ðæt] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli] [pɑːst] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['netɪd] [keɪnz] ,
Then when that hour was exactly passed Sister Angela always came with a basket of netted canes ,
然后 什么时候 那 小时 曾是 确切地 通过了 姐姐 安吉拉 总是 来了 和 一个 篮子 的 网 拐杖 ,

每当那个时间一过，安吉拉修女总会带着一篮网状藤条来。

[æn; ən] ['ɪndiən] ['bɑːskɪt] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] .
an Indian basket , on her arm .
一个 印度 篮子 , 在 她 手臂 .

她手臂上挎着一个印度篮子。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['bɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [keɪks] — [sʌtʃ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪks] — ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn] [ðem; ðəm] .
In the Indian basket were little cakes — such nice little cakes — always they had caraway seeds in them .
在 这 印度 篮子 是 小的 蛋糕 — 这样的 好的 小的 蛋糕 — 总是 他们 有 葛缕子 种子 在 他们 .

印第安人的篮子里装着小蛋糕——多么美味的小蛋糕啊——里面总是放着葛缕子籽。

[wʌn] [deɪ] ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] [sed] : " ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] ,
One day Sister Mary Felice said : " Sister Angela ,
一 天 姐姐 玛丽 费利斯 说 : " 姐姐 安吉拉 ,

有一天，玛丽·费利斯修女说：“安吉拉修女，

[dɪd] ['sɪstə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs] [pʊt] [tuː] ['meni] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn] [ðə; ði] [keɪks] [ðɪs] [taɪm] ?
did Sister Ignatius put too many caraway seeds in the cakes this time ?
做过 姐姐 伊格内修斯 放 也 许多 葛缕子 种子 在 这 蛋糕 这 时间 ?

伊格内修斯修女这次是不是在蛋糕里放了太多葛缕子籽？

" ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [sed] : " [ai] [θɪŋk] [nɒt] , ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] .
" Sister Angela said : " I think not , Sister Mary Felice .
" 姐姐 安吉拉 说 : " 我 思考 不是 , 姐姐 玛丽 费利斯 .

安吉拉修女说：“我不这么认为，玛丽·费利斯修女。”

[wɪl] [juː; jʊ] [traɪ] [wʌn] ?
Will you try one ?
将要 你 尝试 一 ?

你愿意尝试一下吗？

" ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] [sed] : " [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] .
" Sister Mary Felice said : " I thank you , Sister Angela .
" 姐姐 玛丽 费利斯 说 : " 我 感谢 你 , 姐姐 安吉拉 .

玛丽·费利斯修女说：“谢谢你，安吉拉修女。”

" [ðen] ['sɪstə(r)]['meəri] [fə'liːs] [tʊk] [wʌn][tuː; tə][traɪ] .
" Then Sister Mary Felice took one to try .
" 然后 姐姐 玛丽 费利斯 采取 一 到 尝试 .

“然后玛丽·费利斯修女拿了一个来试一试。”

[ðen] ['ɔːlweɪz]['sɪstə(r)]['ændʒələ] , [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən]['bɑːskɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] ,
Then always Sister Angela , with the Indian basket on her arm ,
然后 总是 姐姐 安吉拉 , 和 这 印度 篮子 在 她 手臂 ,

还有安吉拉修女，她总是胳膊上挎着印第安篮子。

[tʊk] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [bæk] ['gæləri] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lætɪst] [ɪn] .
took all the little girls to the long back gallery that was latticed in .
采取 全部 这 小的 女孩们 到 这 长的 后退 画廊 那 曾是 晶格状 在 .

带着所有的小女孩去了后面那条有格子窗的长廊。

[ɒn][ə; eɪ][ləʊ] [ʃelf] [kləʊz] [ə'genst] [ðə; ði] ['lætɪs] [sæt][ə; eɪ][rəʊ][ɒv; əv] [waɪt] ['besn] .
On a low shelf close against the lattice sat a row of white basins .
在 一个 低的 架子 关闭 反对 这 格子 卫星 一个 排 的 白色的 盆地 .

在靠近格子架的低矮架子上，摆放着一排白色水盆。

[ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taɪni][g'ɜːlz] [wɒʃt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['besn] .
Then all the little tiny girls washed their little tiny hands in the white basins .
然后 全部 这 小的 微小的 女孩们 洗过 他们的 小的 微小的 双手 在 这 白色的 盆地 .

然后，所有的小女孩都到白色水盆里洗了她们的小手。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɒʃt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l]['taɪni][hændz][baɪ] [tuːz] [ænd; ənd][baɪ] [θriːz] [tə'geðə(r)] ,
And while they washed their little tiny hands by twos and by threes together ,
和 尽管 他们 洗过 他们的 小的 微小的 双手 经过 二 和 经过 三 一起 ,

他们三三两两地一起洗着小手，

[tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][wʌn]['beɪs(ə)n][tə'geðə(r)] , [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)]
two little girls washing their hands in one basin together , three little girls washing their
二 小的 女孩们 洗涤 他们的 双手 在 一 盆地 一起 , 三 小的 女孩们 洗涤 他们的
[hændz][tə'geðə(r)] ,
hands together ,
双手 一起 ,

两个小女孩一起在同一个盆里洗手，三个小女孩一起洗手。

[ðeɪ] [ɔːl]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [lɑːft] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] [sed] :
they all oftentimes laughed together and said :
他们 全部 经常 笑了 一起 和 说 :

他们常常一起大笑，说道：

" [wɒʃ] [tə'geðə(r)] !
" Wash together !
" 洗 一起 !

“一起洗！”

[ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [fər'evə(r)] !
And be friends forever !
和 是 朋友们 永远 !

永远做朋友吧！

[wɒʃ] [tə'geðə(r)] !
Wash together !
洗 一起 !

一起洗！

[ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [fər'evə(r)] !
And be friends forever !
和 是 朋友们 永远 !

永远做朋友吧！

" [ðen] ['sɪstə(r)]['ændʒələ] [held] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
" Then Sister Angela held a long pink checked towel in her hands while the little
" 然后 姐姐 安吉拉 握住 一个 长的 粉色的 已检查 毛巾 在 她 双手 尽管 这 小的
['taɪni][g'ɜːlz] [keɪm] [æz; əz][ðeə(r)]['taɪni][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]
tiny girls came as their tiny hands were washed and wiped them on the
微小的 女孩们 来了 作为 他们的 微小的 双手 是 洗过 和 擦拭 他们 在 这
[pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] .
pink checked towel .
粉色的 已检查 毛巾 .

“然后，安吉拉修女手里拿着一条长长的粉红色格子毛巾，小女孩们走过来，洗完小手后，用粉红色格子毛巾擦手。

[ðen] [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [bəuθ]
Then if two little girls took hold of the pink checked towel at once they both
然后 如果 二 小的 女孩们 采取 抓住 的 这 粉色的 已检查 毛巾 在 一次 他们 两个都
[lɑːft] [ænd; ənd] [sæŋ] :
laughed and sang :
笑了 和 唱 :

如果两个小女孩同时抓住那条粉红色的格子毛巾，她们都会笑着唱歌：

" [doʊnt] [waɪp] [tə'geðə(r)] ,
" Don't wipe together ,
" 不 擦拭 一起 ,

不要一起擦拭，

[ɔː(r)][wiːl; wil] [faɪt]
Or we'll fight
或者 出色地 斗争

否则我们就开战

[bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
Before night .
前 夜晚 .

天黑之前。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['wɒʃɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðə; ði] [waɪt]
" And the other little girls that were still washing their hands in the white
" 和 这 其他 小的 女孩们 那 是 仍然 洗涤 他们的 双手 在 这 白色的
['besn] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [ʃelf] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - ['gæləri] ['lætɪs] [sæŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] :
basins on the low shelf by the back - gallery lattice sang over and over again :
盆地 在 这 低的 架子 经过 这 后退 - 画廊 格子 唱 超过 和 超过 再次 :

“而其他几个小女孩还在后廊格子架旁的矮架子上用白色水盆洗手，她们一遍又一遍地唱着歌：

" [wɒʃ] [tə'geðə(r)] !
" Wash together !
" 洗 一起 !

“一起洗！”

[wiːl; wil] [wɒʃ] [tə'geðə(r)] !
We'll wash together !
出色地 洗 一起 !

我们一起洗吧！

[ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi] ['hæpi] [fər'evə(r)] !
And we'll be happy forever !
和 出色地 是 快乐的 永远 !

我们将永远幸福！

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][pɪŋk] [kliːn] ['taɪni][hændz][wɜː(r); wə(r)] [waɪpt] [draɪ] ,
" When all the pink clean tiny hands were wiped dry ,
" 什么时候全部 这 粉色的 干净的 微小的 双手 是 擦拭 干燥 ,

“当所有粉嫩干净的小手都被擦干后，

[ɔː(r)][æz; əz] ['nɪəli] [draɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][duː; də][waɪp]['taɪni][pɪŋk][hændz] ,
or as nearly dry as little girls do wipe tiny pink hands ,
或者 作为 几乎 干燥 作为 小的 女孩们 做 擦拭 微小的 粉色的 双手 ,

或者像小女孩擦拭粉嫩小手那样几乎干爽，

[ɒn][ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [held][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][baɪ]['sɪstə(r)]['ændʒələ] ,
on the pink checked towel held for them by Sister Angela ,
在 这 粉色的 已检查 毛巾 握住 为了 他们 经过 姐姐 安吉拉 ,

安吉拉修女为他们拿着的粉色格子毛巾上，

[ðen] ['sɪstə(r)]['ændʒələ] [hʌŋ] [ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] - ['viːtə] [triː] .
then Sister Angela hung the pink checked towel on the lowest limb of the arbor - vita tree .
然后 姐姐 安吉拉 悬挂 这 粉色的 已检查 毛巾 在 这 最低 肢 的 这 乔木 - 维塔 树 .

然后，安吉拉修女把那条粉红色格子毛巾挂在了侧柏树最低的树枝上。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɔːl][ræn][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊɪst] [step][ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] ['gæləri] ,
Then the little girls all ran to sit down in a row on the lowest step of the back gallery ,
然后 这 小的 女孩们 全部 跑 到 坐 向下 在 一个 排 在 这 最低 步 的 这 后退 画廊 ,

然后，小女孩们都跑到后排看台最底层的一级台阶上坐下。

[wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'ləʊ] .
with their little feet on the gravel below .
和 他们的 小的 脚 在 这 碎石 以下 .

它们的小脚丫踩在下面的碎石上。

['sɪstə(r)]['ændʒələ] [wɔːkt] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊ] ,
Sister Angela walked the length of the row ,
姐姐 安吉拉 步行 这 长度 的 这 排 ,

安吉拉修女沿着那排房子走了一整排。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ə; eɪ] [swiːt] ['taɪni] [keɪk] ,
and gave to each little girl in the row a sweet tiny cake ,
和 给予 到 每个 小的 女孩 在 这 排 一个 甜的 微小的 蛋糕 ,

然后给排里的每个小女孩都发了一个甜甜的小蛋糕。

[ɔː(r)] ['meɪbi] ['sɪstə(r)]['ændʒələ] [wɔːkt] [twaɪs] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [tuː] [keɪks] ,
or maybe Sister Angela walked twice down the row and gave to each little girl two cakes ,
或者 或许 姐姐 安吉拉 步行 两次 向下 这 排 和 给予 到 每个 小的 女孩 二 蛋糕 ,

或许安吉拉修女沿着队伍走了两遍，给每个小女孩分发了两个蛋糕。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊ] ,
or sometimes maybe she walked three times down the row ,
或者 有时 或许 她 步行 三 时代 向下 这 排 ,

或者有时候她可能会沿着那排房子走三遍，

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [θriː] [keɪks] ;
and then each little girl had three cakes ;
和 然后 每个 小的 女孩 有 三 蛋糕 ;

然后每个小女孩都分到了三个蛋糕；

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl]['evə(r)][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['evri] ['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
but no one little girl ever had more than every other little girl .
但 不 一 小的 女孩 曾经 有 更多的 比 每一个 其他 小的 女孩 .

但是，没有哪个小女孩比其他小女孩拥有的更多。

['ɔːlweɪz] ['sɪstə(r)]['ændʒələ][sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
Always Sister Angela sat a little way off from the row of the little girls .
总是 姐姐 安吉拉 卫星 一个 小的 方式 离开 从 这 排 的 这 小的 女孩们 .

安吉拉修女总是坐在离小女孩们稍远的地方。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][sæt][ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [mæg'nəʊliə] - [triː] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
She always sat on a bench under the great magnolia - tree and watched the
她 总是 卫星 在 一个 长椅 在下面 这 伟大的 木兰 - 树 和 观看 这
['taɪni][g'ɜːlz][æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)]['taɪni] [keɪks] .
tiny girls as they ate their tiny cakes .
微小的 女孩们 作为 他们 吃 他们的 微小的 蛋糕 .

她总是坐在那棵巨大的玉兰树下的长椅上，看着小女孩们吃着她们的小蛋糕。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ðə; ði][pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəl] [weɪvd] [ɪt'self]['evə(r)][səʊ] ['sɒftli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn]
And always the pink checked towel waved itself ever so softly to and fro on
和 总是 这 粉色的 已检查 毛巾 挥手 本身 曾经 所以 轻轻 到 和 弗 在
[ðə; ði] [ləʊɪst] [lɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːbə(r)] - ['viːtaɪ] - [triː] ,
the lowest limb of the arbor - vitae - tree ,
这 最低 肢 的 这 乔木 - 生命 - 树 ,

那条粉红色格子毛巾总是轻轻地在侧柏树最低的枝条上来回摆动。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [pɪŋk] [tʃekt] ['taʊəlz] [dɪd][tuː; tə][help][tuː; tə][draɪ]
for that was the way that pink checked towels did to help to dry
为了 那 曾是 这 方式 那 粉色的 已检查 毛巾 做过 到 帮助 到 干燥
[ðəm'selvz] ['ɑːftə(r)] ['helpɪŋ] [tuː; tə][draɪ][səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l][pɪŋk] ['fɪŋgəz] .
themselves after helping to dry so many little pink fingers .
他们自己 后 帮助 到 干燥 所以 许多 小的 粉色的 手指 .

因为粉红色的格子毛巾就是这样，在擦干了那么多粉红色的小手指后，它们自己也需要擦干。

['ɒf(ə)n] , [səʊ]['ɒf(ə)n] ,
Often , so often ,
经常 , 所以 经常 ,

经常，如此频繁

['lɪt(ə)l] [braʊn] ['spærəʊz] [keɪm] ['hɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] ['taɪni] [krʌmz] [ɒv; əv]
little brown sparrows came hopping to the gravel to pick up any tiny crumbs of
小的 棕色的 麻雀 来了 跳跃 到 这 碎石 到 挑选 向上 任何 微小的 面包屑 的
[keɪk] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [drɒpt] ,
cake that the little girls dropped ,
蛋糕 那 这 小的 女孩们 掉落 ,

棕色的小麻雀蹦蹦跳跳地来到碎石地上，叼起小女孩们掉落的蛋糕屑。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [drɒp] [səʊ] ['veri] ['meni] ,
but you may be sure that they did not drop so very many ,
但 你 可能 是 当然 那 他们 做过 不是 降低 所以 非常 许多 ,

但你可以肯定，他们并没有损失很多。

['meni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [krʌmz] [fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜ˞dz] [tuː; tə][faɪnd] .
many little brown crumbs for little brown birds to find .
许多 小的 棕色的 面包屑 为了 小的 棕色的 鸟类 到 寻找 .

许多棕色的小面包屑，供棕色的小鸟觅食。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drɒpt] ,
But if they were dropped ,
但 如果 他们 是 掉落 ,

但如果它们被丢弃了，

['iːv(ə)n] [ɪf] [baɪ] [reə(r)] [tʃɑːns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [krʌmz] [səʊ] [lɑːdʒ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɪəli] [æz; əz]
even if by rare chance were the crumbs so large as to be nearly as
甚至 如果 经过 稀有的 机会 是 这 面包屑 所以 大的 作为 到 是 几乎 作为

[lɑːdʒ] [æz; əz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪk] — [waɪ] [ðen] ,
large as half of a cake — why then ,
大的 作为 一半 的 一个 蛋糕 — 为什么 然后 ,

即使碰巧面包屑大到几乎有半个蛋糕那么大——那么，

[ðæt] [krʌm] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .
that crumb had to stay for those little birds .
那 屑 有 到 停留 为了 那些 小的 鸟类 .

那块面包屑必须留给那些小鸟们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɔː] !
It was the law !
它 曾是 这 法律 !

这是法律规定的！

[ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [hæd; həd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ,
The law that the little girls had made for themselves ,
这 法律 那 这 小的 女孩们 有 制成 为了 他们自己 ,

小女孩们自己制定的规则，

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] [njuː] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and nobody but themselves knew about that law — for the good of the
和 无人 但 他们自己 知道 关于 那 法律 — 为了 这 好的 的 这

[bɜːdz] .
birds .
鸟类 .

除了他们自己，没有人知道这条法律——这都是为了鸟类的福祉。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [keəd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ðæt] [lɔː] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ðæt] ['nəʊbədi] [bʌt; bət]
But no little girl cared to disobey that law of their own that nobody but
但 不 小的 女孩 关心 到 违 那 法律 的 他们的 自己的 那 无人 但

[ðəm'selvz] [njuː] [ə'baʊt] ,
themselves knew about ,
他们自己 知道 关于 ,

但是，没有哪个小女孩会愿意违背她们自己制定的、只有她们自己知道的规则。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wʌn] [hæd; həd] — [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] — [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd]
for if one had — how dreadful it would have been — no little girl would
为了 如果 一 有 — 如何 可怕 它 会 有 到过 — 不 小的 女孩 会

[hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] — [əʊ] ,
have played with her until — oh ,
有 玩 和 她 直到 — 哦 ,

如果真有那么一个人——那该有多可怕啊——没有小女孩会和她一起玩，直到——哦，

[səʊ] [lɒŋ] , [səʊ] [lɒŋ] — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [lɑːst] [hæv; həv] [biːn] [fə'givn] !
so long , so long — until she might at last have been forgiven !
所以 长的 , 所以 长的 — 直到 她 可能 在 最后的 有 到过 已原谅 !

再见了，再见了——直到她最终可能被原谅！

[səʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [krʌmz] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [dɪd] [drɒp] ,
So all the little brown crumbs that the tiny little girls did drop ,
所以 全部 这 小的 棕色的 面包屑 那 这 微小的 小的 女孩们 做过 降低 ,

所以，所有那些小女孩掉落的棕色面包屑，

[waɪ] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːdz] [dɪd] [pɪk] [ʌp] ,
why the tiny little brown birds did pick up ,
为什么 这 微小的 小的 棕色的 鸟类 做过 挑选 向上 ,

为什么那些棕色的小鸟会捡到东西？

— [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevə(r)] [sed] ['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪkt] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɔː(r)] [nɒt] !
— and they never said whether they liked caraway seeds or not !
— 和 他们 绝不 说 无论 他们 喜欢 葛缕子 种子 或者 不是 !

——而且他们从来没说过他们是否喜欢香芹籽!

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ['iːtɪŋ] [keɪks] ,
One day when the tiny little girls were all in a row eating cakes ,
一 天 什么时候 这 微小的 小的 女孩们 是 全部 在 一个 排 吃 蛋糕 ,

有一天，当那些小女孩们排成一排吃蛋糕时，

['sɪstə(r)] ['ændʒələ] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mæg'nəʊliə] , [sed] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] : " [gʊd] ['mɔːnɪŋ] !
Sister Angela , sitting on a bench under the magnolia , said quite suddenly : " Good morning !
姐姐 安吉拉 , 坐着 在 一个 长椅 在下面 这 木兰 , 说 相当 突然 : " 好的 早晨 !

坐在玉兰树下长椅上的安吉拉修女突然说道：“早上好！”

" [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [mæg'nəʊliə] .
" She rose up from her seat under the great magnolia .
" 她 玫瑰 向上 从 她 座位 在下面 这 伟大的 木兰 .

她从那棵巨大的木兰树下的座位上站了起来。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɝdz] ['flʌtə] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['græv(ə)l] .
Then the little brown birds fluttered up from the gravel .
然后 这 小的 棕色的 鸟类 飘动 向上 从 这 碎石 .

然后，一群棕色的小鸟从碎石堆里扑腾着翅膀飞了起来。

[ðen] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [lʊkt] [ʌp] .
Then all the little girls looked up .
然后 全部 这 小的 女孩们 看起来 向上 .

然后所有的小女孩都抬起头来。

[ðeə(r)] [stʊd] [tuː] ['prɪti] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] .
There stood two pretty grown - up people .
那里 站立 二 漂亮的 生长 - 向上 人们 .

站在那里的是两个相当成熟的成年人。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [sɒft] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [sɒft] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [wɔː(r)] ,
And these two grown - up people had no soft white around their faces like the soft white around the face that Sister Angela wore ,
和 这些 二 生长 - 向上 人们 有 不 柔软的 白色的 大约 他们的 面孔 喜欢 这 柔软的 白色的 大约 这 脸 那 姐姐 安吉拉 穿着 ,

而这两个成年人的脸上却没有像安吉拉修女那样柔和的白色妆容。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [blæk] [veɪlz] , [sɒft] [ænd; ənd] [lɒŋ] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [veɪl] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [wɔː(r)] .
and they had no black veils , soft and long like the black veil that Sister Angela wore .
和 他们 有 不 黑色的 面纱 , 柔软的 和 长的 喜欢 这 黑色的 面纱 那 姐姐 安吉拉 穿着 .

她们没有像安吉拉修女戴的那种柔软长长的黑色面纱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krɔːsɪz] [laɪk] [ðə; ði] [smɔːl] [waɪt] [krɒs] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [wɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [blæk] [dres] .
And they had no little white crosses like the small white cross that Sister Angela wore on the breast of her soft black dress .
和 他们 有 不 小的 白色的 十字架 喜欢 这 小的 白色的 叉 那 姐姐 安吉拉 穿着 在 这 胸部 的 她 柔软的 黑色的 裙子 .

她们身上没有像安吉拉修女那样佩戴在柔软黑色连衣裙胸前的小白十字架。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] - [grəʊn] [ʌp] [fəʊks] [lʊkt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['taɪni] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [sed] :
One of the pretty - grown up folks looked at one of the little tiny girls and said :
一 的 这 漂亮的 - 生长 向上 各位 看起来 在 一 的 这 小的 微小的 女孩们 和 说 :

一位年纪较大的成年人看着其中一个小女孩说：

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] ?
" And what is her name ?
" 和 什么 是 她 姓名 ?

她叫什么名字？

" ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [sed] : " ['besi] [bel] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] , [dʌn] [ɪn] ['lɪnɪn] [θred] .
" Sister Angela said : " Bessie Bell was written on her little white night - gown , done in linen thread .
" 姐姐 安吉拉 说 : " 贝西 钟 曾是 书面 在 她 小的 白色的 夜晚 - 袍 , 完毕 在 亚麻布 线 .

安吉拉修女说："贝西·贝尔的名字是用亚麻线绣在她的白色小睡衣上的。"

" [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [sed] : " [jes] , [wi:; wi] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .
" And Sister Angela said : " Yes , we have always kept the little white night - gown .
" 和 姐姐 安吉拉 说 : " 是的 , 我们 有 总是 保留 这 小的 白色的 夜晚 - 袍 .

安吉拉修女说："是的，我们一直都保留着那件小白睡衣。"

" [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪti] [grəʊn] - [ʌp] ['pi:p(ə)l] [sed] : " [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" And one of the pretty grown - up people said : " Yes , that was right .
" 和 一 的 这 漂亮的 生长 - 向上 人们 说 : " 是的 , 那 曾是 正确的 .

"其中一位相当成熟的人说：'是的，没错。'"

['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] .
Always to keep the little white night - gown .
总是 到 保持 这 小的 白色的 夜晚 - 袍 .

一定要留着那件小白睡衣。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [grəʊn] - [ʌp] ['pɜ:s(ə)n] [sed] : " [ænd; ənd] [haʊ] ['kɒmz] [ðæt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [nəʊ] ?
" And the other grown - up person said : " And how comes that to be all that you know ?
" 和 这 其他 生长 - 向上 人 说 : " 和 如何 来 那 到 是 全部 那 你 知道 ?

另一位成年人说："为什么你就只会这些呢？"

" ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [sed] : " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fi:və(r)] .
" Sister Angela said : " Because of the fever .
" 姐姐 安吉拉 说 : " 因为 的 这 发烧 .

安吉拉修女说："因为发烧。"

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [wʌn] [sed] : " [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fi:və(r)] !
" And the pretty one said : " The dreadful fever !
" 和 这 漂亮的 一 说 : " 这 可怕 发烧 !

"漂亮姑娘说：'可怕的发烧！'

" ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] [sed] : " [jes] .
" Sister Angela said : " Yes .
" 姐姐 安吉拉 说 : " 是的 .

安吉拉修女说："是的。"

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvə(r)] .
The dreadful fever .
这 可怕 发烧 .

可怕的高烧。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [liːvz] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
It often leaves none in a house ,
它 经常 树叶 没有任何 在 一个 房子 ,

它常常让房子里一个也不剩。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [nʌn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] .
and even sometimes none in a whole neighborhood to tell the story .
和 甚至 有时 没有任何 在 一个 所有的 邻里 到 告诉 这 故事 .

有时甚至整个街区都没有人能讲述这个故事。

" [ɪf] , [æz; əz]['sɪstə(r)]['ændʒələ][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [grəʊn] ['pɜːs(ə)n] [tɔːkt] ,
" If , as Sister Angela and the pretty grown person talked ,
" 如果 , 作为 姐姐 安吉拉 和 这 漂亮的 生长 人 谈话 ,

“如果，就像安吉拉修女和那位漂亮的成年女性交谈时那样，

[ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] [bel] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪlənt] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [kæt] ,
there came to Bessie Bell any thought of a great silent house , and a big white cat ,
那里 来了 到 贝西 钟 任何 想法 的 一个 伟大的 沉默的 房子 , 和 一个 大的 白色的 猫 ,

贝西·贝尔脑海中浮现出一个念头：一座安静的大房子，还有一只白色的大猫。

[wɪð] [dʒʌst][wʌn][bɪt][ɒv; əv] [blæk] [spɒt][ɒn][ɪts][teɪl] ,
with just one bit of black spot on its tail ,
和 只是 一 少量 的 黑色的 点 在 它是 尾巴 ,

尾巴上只有一小块黑点，

[waɪ] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] [bel] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [fləʊt] [ə'weɪ] ,
why if such a thought came to Bessie Bell it came only to float away ,
为什么 如果 这样的 一个 想法 来了 到 贝西 钟 它 来了 仅有的 到 漂浮 离开 ,

为什么贝西·贝尔会有这样的想法，却又很快消散了呢?

[ə'weɪ] [laɪk] [waɪt] ['θɪs(ə)l] [siːd] — ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [driːmz] [drɪft] .
away like white thistle seed — drifting away as dreams drift .
离开 喜欢 白色的 蓟 种子 — 漂流 离开 作为 梦境 漂移 .

像白蓟的种子一样飘散——像梦境一样随波逐流。

[wen] [ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [grəʊn] [wʌnz][hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] ,
When the two pretty grown ones had gone away ,
什么时候 这 二 漂亮的 生长 一个 有 已消失 离开 ,

当那两个漂亮的成年女性离开后，

[ðen] ['sɪstə(r)]['ændʒələ][hæd; həd] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ,
then Sister Angela had nodded her head at the row of little girls ,
然后 姐姐 安吉拉 有 点头 她 头 在 这 排 的 小的 女孩们 ,

然后，安吉拉修女朝那排小女孩点了点头。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [gəʊ][ɒn] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [keɪks] ,
so that they might know that they might go on eating their cakes ,
所以 那 他们 可能 知道 那 他们 可能 去 在 吃 他们的 蛋糕 ,

这样他们就知道他们可以继续吃蛋糕了。

[fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][həʊld][ðeə(r)] [keɪks] [ɪn][ðeə(r)]
for of course the little girls knew that they must hold their cakes in their
为了 的 课程 这 小的 女孩们 知道 那 他们 必须 抓住 他们的 蛋糕 在 他们的
[hændz][ænd; ənd][weɪt] ,
hands and wait ,
双手 和 等待 ,

当然，小女孩们都知道她们必须把蛋糕拿在手里等待。

[ænd; ənd][nɒt] [iːt] ,
and not eat ,
和 不是 吃 ,

而且不吃，

[wen] ['sɪstə(r)]['ændʒələ][hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['dʒentli][æt; ət][ðem; ðəm] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt]
when Sister Angela had shaken her head gently at them while she talked
什么时候 姐姐 安吉拉 有 摇晃 她 头 轻轻地 在 他们 尽管 她 谈话
[tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['prɪti] [wʌnz] .
to the two pretty ones .
到 这 二 漂亮的 一个 .

安吉拉修女一边和那两个漂亮的女孩说话，一边轻轻地摇了摇头。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɝdz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] , [tuː] ,
The little brown birds seemed to know , too ,
这 小的 棕色的 鸟类 似乎 到 知道 , 也 ,

这些棕色的小鸟似乎也知道这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['græv(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [krʌmz] [ə'gen] .
that they could come back to the gravel to look for crumbs again .
那 他们 可以 来 后退 到 这 碎石 到 看 为了 面包屑 再次 .

它们可以回到砾石堆里再次寻找面包屑。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [keɪks] , [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [sed] :
Then , as the little girls were again eating their cakes , one little girl said :
然后 , 作为 这 小的 女孩们 是 再次 吃 他们的 蛋糕 , 一 小的 女孩 说 :

这时，小女孩们又在吃蛋糕了，其中一个小女孩说：

" ['sɪstə(r)]['ændʒələ] , [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɪstəz] ?
" Sister Angela , were they Sisters ?
" 姐姐 安吉拉 , 是 他们 姐妹 ?

"安吉拉修女，她们是姐妹吗？"

" ['sɪstə(r)]['ændʒələ] [sed] : " [nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪstəz] .
" Sister Angela said : " No , they are not Sisters .
" 姐姐 安吉拉 说 : " 不 , 他们 是 不是 姐妹 .

安吉拉修女说："不，她们不是修女。"

" [ðen] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ɑːskt] : " ['sɪstə(r)]['ændʒələ] , [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ?
" Then another little girl asked : " Sister Angela , what were they , then ?
" 然后 其他 小的 女孩 问 : " 姐姐 安吉拉 , 什么 是 他们 , 然后 ?

"然后另一个小女孩问：'安吉拉修女，那它们是什么呢？'

" ['sɪstə(r)]['ændʒələ] [sed] : " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][dʒʌst] ['leɪdɪz] .
" Sister Angela said : " They are only just ladies .
" 姐姐 安吉拉 说 : " 他们 是 仅有的 只是 女士们 .

安吉拉修女说："她们只是普通的女士而已。"

" [ðen] ['ɔːlweɪz] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ['besi] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][glæd] [wen]
" Then always after that Bessie Bell and the other little girls were glad when
" 然后 总是 后 那 贝西 钟 和 这 其他 小的 女孩们 是 高兴的 什么时候
['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
Only - Just - Ladies came to see them .
仅有的 - 只是 - 女士们 来了 到 看 他们 .

"从那以后，每当'淑女会'来看望贝西·贝尔和其他小女孩时，她们总是很高兴。"

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] , [ɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli]
The sun shone nearly always , or it seemed to the little girls that it nearly
这 太阳 闪耀 几乎 总是 ， 或者 它 似乎 到 这 小的 女孩们 那 它 几乎
['ɔːlweɪz] [ʃɒn] ,
always shone ,
总是 闪耀 ，

太阳几乎总是照耀着大地，至少在小女孩们看来是这样。

[aʊt] [ɪn] [ðæt] [lɑːdʒ] ['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,
out in that large garden where they could play the hour in the sand ,
出去 在 那 大的 花园 在哪里 他们 可以 玩 这 小时 在 这 沙 ，

在那片大花园里，他们可以在沙滩上玩上一个小时。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [wʌn] ['aʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [keɪks] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði]
and where they could spend one hour eating their cakes with their feet on the
和 在哪里 他们 可以 花费 一 小时 吃 他们的 蛋糕 和 他们的 脚 在 这
['græv(ə)l] ,
gravel ,
碎石 ，

他们可以花一个小时，双脚踩在碎石上，津津有味地吃着蛋糕。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] ['sɪstə(r)] [dʒə'stiːna] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃel] - ['bɔːdəd] [wɔːks]
and where they could walk behind Sister Justina on all the shell - bordered walks
和 在哪里 他们 可以 走 在后面 姐姐 贾斯蒂娜 在 全部 这 壳 - 带边框 散步
[ə'raʊnd] [ðə; ði] [bedz] ([bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [step] [ɒn] [ðə; ði] [bedz]) — [dʒʌst] [wʌn] ['aʊə(r)] .
around the beds (but they must not step on the beds) — just one hour .
大约 这 床 （ 但 他们 必须 不是 步 在 这 床 ） — 只是 一 小时 .

他们可以跟在 Justina 修女身后，沿着床边所有铺着贝壳的小路走（但不能踩到床上）——只有一小时。

[ɪf] [ə; eɪ] [reɪn] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] :
If a rain came it always did surprise them :
如果 一个 雨 来了 它 总是 做过 惊喜 他们 :

如果下雨，他们总是会感到意外：

[ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [sə'praɪzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] !
those little girls were always surprised when it rained !
那些 小的 女孩们 是 总是 惊讶 什么时候 它 下雨了 !

每次下雨，那些小女孩都会感到惊讶！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ,
and they did not know exactly what to do when it rained ,
和 他们 做过 不是 知道 确切地 什么 到 做 什么时候 它 下雨了 ，

下雨的时候，他们不知道该怎么办。

[ðəʊ] [ðeɪ] [njuː] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] .
though they knew almost always what to do when the sun shone .
尽管 他们 知道 几乎 总是 什么 到 做 什么时候 这 太阳 闪耀 .

虽然他们几乎总是知道在阳光明媚的日子里该做什么。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [left] ['əʊvə(r)]
One day when it rained it happened that the little girls were all left over
一 天 什么时候 它 下雨了 它 发生 那 这 小的 女孩们 是 全部 左边 超过
[ðə; ði] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊz] [ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ɑːm]
the one hour in the long room where all the rows and rows of the little arm
这 一 小时 在 这 长的 房间 在哪里 全部 这 行 和 行 的 这 小的 手臂
- [tʃeəz] [sæt] ,
- chairs sat ,
- 椅子 卫星 ，

有一天下雨了，小女孩们被独自留在摆满一排排小扶手椅的长房间里一个多小时。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [preə(r)z] ,
and where all the little girls learned to Count , and to say Their Prayers ,
和 在哪里 全部 这 小的 女孩们 学习 到 数数 , 和 到 说 他们的 祈祷 ,

在那里，所有的小女孩都学会了数数，学会了祈祷。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [sɪŋ] " ['eɪndʒəls] [braɪt] ,
and to Tell the Time , and to sing " Angels Bright ,
和 到 告诉 这 时间 , 和 到 唱歌 " 天使 明亮的 ,

报时，并演唱《天使之光》，

" [ænd; ənd] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə; eɪ] [bi:] [si:] [blɒks] .
" and to know the A B C blocks .
" 和 到 知道 这 一个 B C 积木 .

并了解字母积木。

['sɪstə(r)] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [steɪd] [ðə; ði] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
Sister Theckla , who always stayed the one hour in that room ,
姐姐 特克拉 , WHO 总是 入住 这 一 小时 在 那 房间 ,

特克拉修女总是会在那个房间里待上一个小时。

[hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ðæt] [ðə; ði] [wʌn] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
had gone to say to the Sisters that the one hour was over ,
有 已消失 到 说 到 这 姐妹 那 这 一 小时 曾是 超过 ,

他去告诉修女们，一个小时的时间到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [mʌst; məst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [du:; də] [naʊ] ?
and that it was raining , and what must the little girls do now ?
和 那 它 曾是 下雨 , 和 什么 必须 这 小的 女孩们 做 现在 ?

当时正在下雨，小女孩们现在该怎么办呢？

[waɪl] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
While Sister Theckla was gone , all the little girls went to the windows ,
尽管 姐姐 特克拉 曾是 已消失 , 全部 这 小的 女孩们 去 到 这 视窗 ,

特克拉修女离开后，所有的小女孩都走到窗边。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['taɪni] [g'ɜ:lz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪn] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] [drɒps] ,
and all the tiny girls looked at the rain coming down , coming down in drops ,
和 全部 这 微小的 女孩们 看起来 在 这 雨 未来 向下 , 未来 向下 在 滴 ,

所有的小女孩都看着雨滴落下，一滴一滴地落下。

[səʊ] ['meni] [drɒps] ;
so many drops ;
所以 许多 滴 ;

好多滴水；

[ænd; ənd] [səʊ] [fɑ:st] [ðə; ði] [drɒps] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [lɒŋ] [strɪŋz] [ɒv; əv] [drɒps]
and so fast the drops came that they seemed to come in long strings of drops
和 所以 快速地 这 滴 来了 那 他们 似乎 到 来 在 长的 字符串 的 滴
[streɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] .
straight from the sky .
直的 从 这 天空 .

水滴落得如此之快，仿佛是从天而降的一串串水滴。

[ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [bi:t] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd]
Then one little girl laughed and began to beat on the window by which she stood
然后 一 小的 女孩 笑了 和 开始 到 打 在 这 窗户 经过 哪个 她 站立
,
,
,

这时，一个小女孩笑了起来，开始敲打她所站的窗户。

[tuː; tə] [biːt] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [dæmp] [pɪŋk] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [riːtʃ]
to beat all over it as far as her little damp pink fingers could reach
到 打 全部 超过 它 作为 远的 作为 她 小的 潮湿 粉色的 手指 可以 抵达

,
,
,

她用她那湿润的粉红色小手指，尽可能地捶打它，直到它完全被她摸到为止。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] :
and to say :
和 到 说 :

并说：

" [reɪn] !
" Rain !
" 雨 !

“雨！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[gəʊ] [tuː; tə] [speɪn] !
Go to Spain !
去 到 西班牙 !

去西班牙！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[gəʊ] [tuː; tə] [speɪn] !
Go to Spain !
去 到 西班牙 !

去西班牙！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[gəʊ] [tuː; tə] [speɪn] !
Go to Spain !
去 到 西班牙 !

去西班牙！

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
" And all the little girls thought that was so beautiful that they began to beat
" 和 全部 这 小的 女孩们 想法 那 曾是 所以 美丽的 那 他们 开始 到 打
[ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
all over the windows ,
全部 超过 这 视窗 ,

“所有的小女孩都觉得这太美了，她们开始敲打窗户。”

[tuː] , [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)]['lɪt(ə)l][dæmp][pɪŋk] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd]
too , just as high and just as far as their little damp pink fingers could
也 , 只是 作为 高的 和 只是 作为 远的 作为 他们的 小的 潮湿 粉色的 手指 可以
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

而且，就跟她们那湿漉漉的粉红色小手指所能触及的高度和距离一样远。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][laʊd][ænd; ənd][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] :
and to sing as loud and as gaily as they could sing :
和 到 唱歌 作为 大声 和 作为 兴高采烈地 作为 他们 可以 唱歌 :

他们要尽可能大声、尽可能欢快地歌唱：

" [reɪn] !
" Rain !
" 雨 !

“雨！

[reɪn] !
Rain !
雨 !

雨！

[gəʊ][tuː; tə][speɪn] !
Go to Spain !
去 到 西班牙 !

去西班牙！

" ['sɪstə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ændʒələ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
" Sister Theckla and Sister Angela came to the door of the room ,
" 姐姐 特克拉 和 姐姐 安吉拉 来了 到 这 门 的 这 房间 ,

“特克拉修女和安吉拉修女来到了房间门口，

— [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ə'nʌðə(r)]
— and they were so astonished that they could only look at one another
— 和 他们 是 所以 惊讶 那 他们 可以 仅有的 看 在 一 其他
[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] :
and say to one another :
和 说 到 一 其他 :

他们惊讶极了，面面相觑，只能说道：

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] ?
" What do they mean ?
" 什么 做 他们 意思是 ?

“他们是什么意思？”

[weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [ðæt] ?
Where did they learn that ?
在哪里 做过 他们 学习 那 ?

他们是从哪里学来的？

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
" And the little girl who had taught the other little girls that much of the
" 和 这 小的 女孩 WHO 有 教授 这 其他 小的 女孩们 那 很多 的 这
[sɒŋ] [rɪ'membəd] [sʌm; səm][mɔː(r)] ;
song remembered some more ;
歌曲 记得 一些 更多的 ;

"而教过其他小女孩唱这首歌的那个小女孩，还记得更多；

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [biːt] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [peɪn] [ænd; ənd] [sed] :
and so she beat louder than ever on the window pane and said :
和 所以 她 打 更大声 比 曾经 在 这 窗户 窗格 和 说 :

于是她更加用力地敲打着窗玻璃，说道：

" [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] ,
" Rain , rain , rain ,
" 雨 , 雨 , 雨 ,

雨，雨，雨

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
And come another day !
和 来 其他 天 !

改天再见！

" [ɔːl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ænd; ənd] [sæŋ] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] :
" All the little girls laughed more than ever and sang louder than ever :
" 全部 这 小的 女孩们 笑了 更多的 比 曾经 和 唱 更大声 比 曾经 :

"所有的小女孩都笑得比以往任何时候都更开心，唱得也比以往任何时候都更响亮：

" [reɪn] , [reɪn] , [reɪn] ,
" Rain , rain , rain ,
" 雨 , 雨 , 雨 ,

雨，雨，雨

[gəʊ] [ə'weɪ] !
Go away !
去 离开 !

离开！

[kʌm] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] !
Come again another day !
来 再次 其他 天 !

改天再来！

" [ðen] ['sɪstə(r)]['ændʒələ] [lʊkt] [æt; ət]['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [sed] : " [weə(r)] [dɪd][ðə; ði][tʃaɪld]
" Then Sister Angela looked at Sister Theckla and said : " Where did the child
" 然后 姐姐 安吉拉 看起来 在 姐姐 特克拉 和 说 : " 在哪里 做过 这 孩子
[lɜːn] [ðæt] ,
learn that ,
学习 那 ,

"然后安吉拉修女看着特克拉修女说：'这孩子是从哪里学来的？'"

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ?
do you suppose ?
做 你 认为 ?

你觉得呢？

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [sed] : " [ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊldə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" And Sister Theckla said : " She is older than the others .
" 和 姐姐 特克拉 说 : " 她 是 老 比 这 其他的 .

"特克拉修女说：'她比其他人年纪都大。'

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][həʊm] !
She must have learned it at home !
她 必须 有 学习 它 在 家 !

她一定是跟家里学的！

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['ændʒələ][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] :
" And Sister Angela and Sister Theckla came into the room and they said :
" 和 姐姐 安吉拉 和 姐姐 特克拉 来了 进入 这 房间 和 他们 说 :

"安吉拉修女和特克拉修女走进房间，她们说："

" [siː] , [naʊ] , [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
" See , now , what you have done to the windows !
" 看 , 现在 , 什么 你 有 完毕 到 这 视窗 !

"看看你们把窗户都弄成什么样了！"

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
" Sure enough ,
" 当然 足够的 ,

"果然，

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðə; ði] [glɑːs] [wɒz; wəz][ɔːl] [dɪm][ænd; ənd]
when the little girls looked at the windows the glass was all dim and
什么时候 这 小的 女孩们 看起来 在 这 视窗 这 玻璃 曾是 全部 暗淡 和
[blɜːd] [wɪð] ['lɪt(ə)l][dæmp]['fɪŋgə(r)] - [prɪnts] !
blurred with little damp finger - prints !
模糊 和 小的 潮湿 手指 - 印刷 !

小女孩们望向窗户时，发现玻璃模糊不清，上面还有潮湿的小指纹！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ʃaɪn] [məʊst] [deɪz] ,
It was one day as the sun shone as it did shine most days ,
它 曾是 一 天 作为 这 太阳 闪耀 作为 它 做过 闪耀 最多 天 ,

那天阳光明媚，像往常一样。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðæt] [sɒŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [wɒz; wəz]
that the same little girl who knew how to sing that song when it rained was
那 这 相同的 小的 女孩 WHO 知道 如何 到 唱歌 那 歌曲 什么时候 它 下雨了 曾是
['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃel] - ['bɔːdəd] [wɔːk] ,
running on the shell - bordered walk ,
跑步 在 这 壳 - 带边框 走 ,

那个下雨时会唱那首歌的小女孩，正在贝壳铺成的小路上奔跑。

['həʊldɪŋ] ['besi] [bɛlz] [hænd][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [trɪpt] [ʌp] [ə'genst]
holding Bessie Bell's hand and running , when her little foot tripped up against
保持 贝西 贝尔的 手 和 跑步 , 什么时候 她 小的 脚 绊倒了 向上 反对
['besi] [bɛlz] [fʊt] ,
Bessie Bell's foot ,
贝西 贝尔的 脚 ,

她牵着贝西·贝尔的手跑着，结果小脚绊到了贝西·贝尔的脚。

— [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['besi] [bel] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [ʃel] ['bɔːdə(r)] .
— and over Bessie Bell rolled on the walk with the shell border .
— 和 超过 贝西 钟 滚动 在 这 走 和 这 壳 边界 .

——贝西·贝尔滚过，沿着贝壳边的小路走去。

[ðen] ['besi] [bel] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
Then Bessie Bell cried and cried .
然后 贝西 钟 哭 和 哭 .

然后贝西·贝尔哭个不停。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri] [fə'li:s] [sed] : " ['besi] [bel] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [hɜ:t] ?
And Sister Mary Felice said : " Bessie Bell , where are you hurt ?
和 姐姐 玛丽 费利斯 说 : " 贝西 钟 , 在哪里 是 你 伤害 ?

玛丽·费利斯修女说：“贝西·贝尔，你哪里受伤了？”

" ['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [hɜ:t] :
" Bessie Bell did not know where she was hurt :
" 贝西 钟 做过 不是 知道 在哪里 她 曾是 伤害 :

贝西·贝尔不知道自己哪里受伤了：

[ʃi:; ʃi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪŋ] ,
she only knew that she was so sorry to have been so happy to be running ,
她 仅有的 知道 那 她 曾是 所以 对不起 到 有 到过 所以 快乐的 到 是 跑步 ,

她只知道自己很后悔曾经那么快乐地奔跑。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][rəʊl][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:k] .
and then to roll so suddenly on the walk .
和 然后 到 卷 所以 突然 在 这 走 .

然后突然在路上翻滚。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] : " [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] [hɜ:t] [æt; ət][ɔ:l] .
Then the little girl said : " She isn't hurt at all .
然后 这 小的 女孩 说 : " 她 不是 伤害 在 全部 .

小女孩说：“她一点也没受伤。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][dʒʌst] ['kraɪɪŋ] .
She is just crying .
她 是 只是 哭泣 .

她只是在哭。

" ['sɪstə(r)]['meəri] [fə'li:s] [sed] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] .
" Sister Mary Felice said : " But you threw her down .
" 姐姐 玛丽 费利斯 说 : " 但 你 扔 她 向下 .

玛丽·费利斯修女说：“但是你把她摔倒了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['sɒri] .
You must tell her you are sorry .
你 必须 告诉 她 你 是 对不起 .

你必须向她道歉。

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sed] : " [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] . "
" Then the little girl said : " But I didn't mean to throw her down . "
" 然后 这 小的 女孩 说 : " 但 我 没有 意思是 到 扔 她 向下 . "

“然后小女孩说：‘但我不是故意要把她扔下去的。’”

" [bʌt; bət] , " ['sɪstə(r)]['meəri] [fə'li:s] [sed] , " [ju:; jʊ][dɪd][trɪp][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]
" But , " Sister Mary Felice said , " you did trip her up , and you must
" 但 , " 姐姐 玛丽 费利斯 说 , " 你 做过 旅行 她 向上 , 和 你 必须
[beg][hɜ:(r); hə(r)]['pɑ:d(ə)n] .
beg her pardon .
求 她 赦免 .

“但是，”玛丽·费利斯修女说，“你绊倒了她，你必须向她道歉。”

" [ðen] ['sɪstə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [səʊ] ['meni]
" Then Sister Theckla came to take all the little girls to the room where so many
" 然后 姐姐 特克拉 来了 到 拿 全部 这 小的 女孩们 到 这 房间 在哪里 所以 许多
[tʃeəz] [sæt][ɪn][səʊ] ['meni] [rəʊz] ,
chairs sat in so many rows ,
椅子 卫星 在 所以 许多 行 ,

“然后，特克拉修女带着所有的小女孩来到一个房间，那里有很多排的椅子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tuː] [sed] : " [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][beg][hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n] .
and she too said : " Yes , you must beg her pardon .
和 她 也 说 : " 是的 , 你 必须 求 她 赦免 .

她也说："是的，你必须向她道歉。"

" ['besi] [bel] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] ,
" Bessie Bell was listening so that she had almost stopped crying ,
" 贝西 钟 曾是 聆听 所以 那 她 有 几乎 停止 哭泣 ,

贝西·贝尔听得入了迷，几乎停止了哭泣。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] ['sɪstə(r)] ['stɔːri] [fə'liːs] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [bəʊθ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl]
but now when Sister Story Felice and Sister Theckla both said to the little girl
但 现在 什么时候 姐姐 故事 费利斯 和 姐姐 特克拉 两个都 说 到 这 小的 女孩
,
,
,

但现在，当斯托里·费利斯修女和特克拉修女都对小女孩说：

" [jes] , [juː; jʊ][mʌst; məst][beg]['pɑːd(ə)n] , " [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , [tuː] .
" Yes , you must beg pardon , " then the little girl began to cry , too .
" 是的 , 你 必须 求 赦免 , " 然后 这 小的 女孩 开始 到 哭 , 也 .

"是的，你必须道歉，"然后小女孩也开始哭了起来。

[ðen] ['besi] [bel] [gruː] [səʊ] ['sɒri] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [waɪ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ,
Then Bessie Bell grew so sorry again , she hardly knew why , or for what ,
然后 贝西 钟 生长 所以 对不起 再次 , 她 几乎 知道 为什么 , 或者 为了 什么 ,

贝西·贝尔再次感到无比懊悔，她几乎不知道为什么，也不知道为了什么。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
that she began to cry again .
那 她 开始 到 哭 再次 .

她又开始哭了起来。

[səʊ] [ðen] [bəʊθ] ['sɪstəz] [sed] [ə'gen] : " [jes] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][beg]['pɑːd(ə)n] .
So then both Sisters said again : " Yes , you should beg pardon .
所以 然后 两个都 姐妹 说 再次 : " 是的 , 你 应该 求 赦免 .

于是姐妹俩又说："是的，你应该道歉。"

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [stɪl] [kraɪd] , [ænd; ənd] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][trɪp]
" But the little girl still cried , and said , " But I didn't mean to trip
" 但 这 小的 女孩 仍然 哭 , 和 说 , " 但 我 没有 意思是 到 旅行
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

"但小女孩还是哭了，说：'可是我不是故意绊倒她的。'

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æt; ət] ['besi] [bel] [ænd; ənd] [sed] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dʒʌst]
" Then she shook her head at Bessie Bell and said — because she just
" 然后 她 摇晃 她 头 在 贝西 钟 和 说 — 因为 她 只是
[hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] :
had to say it :
有 到 说 它 :

然后她朝贝西·贝尔摇了摇头，说道——因为她非说不可：

" [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !

"请再说一遍！

[grɑːnt][ˌem 'iː] [greɪs] !
Grant me grace !
授予 我 优雅 !

请赐予我恩典！

[ai] [həʊp] [ðə; ði] [kæt] [wɪl] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
I hope the cat will scratch your face !
我 希望 这 猫 将要 划痕 你的 脸 !

我希望猫抓伤你的脸!

" [əʊ] ! ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstə(r)] ,
" Oh ! Sister Mary Felice looked at Sister Theckla ,
" 哦 ! 姐姐 玛丽 费利斯 看起来 在 姐姐 特克拉 ,

“哦!”玛丽·费利斯修女看向特克拉修女,

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [sed] : " [weə(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [lɜːn] [ðæt] ?
and Sister Theckla looked at Sister Mary Felice — and they both said : " Where did she learn that ?
和 姐姐 特克拉 看起来 在 姐姐 玛丽 费利斯 — 和 他们 两个都 说 : " 在哪里 做过 她 学习 那 ?

特克拉修女看着玛丽·费利斯修女,她们俩一起说:“她从哪里学来的?”

" [bʌt; bət] ['besi] [bel] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,
" But Bessie Bell knew that the little girl did not mean to throw her down ,
" 但 贝西 钟 知道 那 这 小的 女孩 做过 不是 意思是 到 扔 她 向下 ,

但贝西·贝尔知道,小女孩并不是故意要把她推倒的。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
so she said , " No , you didn't mean to do it .
所以 她 说 , " 不 , 你 没有 意思是 到 做 它 .

所以她说:“不,你不是故意的。”

" [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
" She had thought she ought to say that ,
" 她 有 想法 她 应该 到 说 那 ,

她觉得她应该这么说,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [beg] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːd(ə)n] ,
and she had been getting ready to say that before the little girl had been made to beg her pardon ,
和 她 有 到过 获得 准备好 到 说 那 前 这 小的 女孩 有 到过 制成 到 求 她 赦免 ,

她原本正准备这么说,结果小女孩却被迫向她求饶。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɒtn] ['redi] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [nəʊ] , [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
and now that she had gotten ready she said : " No , you didn't mean to do it .
和 现在 那 她 有 获得 准备好 她 说 : " 不 , 你 没有 意思是 到 做 它 .

现在她已经准备好了,她说:“不,你不是故意的。”

" [ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [tuː] ,
" Then the little girl stopped crying , too ,
" 然后 这 小的 女孩 停止 哭泣 , 也 ,

“然后小女孩也停止了哭泣。”

[ænd; ənd] [ræn] [ænd; ənd] [kɔːt] ['besi] [bɛlz] [hænd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] :
and ran and caught Bessie Bell's hand again and said to her again :
和 跑 和 捕捉 贝西 贝尔的 手 再次 和 说 到 她 再次 :

然后他跑过去,再次抓住贝西·贝尔的手,又对她说:

" [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !
" I beg your pardon !
" 我 求 你的 赦免 !

“请再说一遍!

[grɑːnt][ˌem 'iː] [greɪs] !
Grant me grace !
授予 我 优雅 !

请赐予我恩典!

[həʊp][ðə; ði][kæt][woʊnt] [skrætʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] !
hope the cat won't scratch your face !
希望 这 猫 惯于 划痕 你的 脸 !

希望猫不会抓伤你的脸!

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [skɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tə'geðə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
" So they went skipping down the walk together just as they had gone before .
" 所以 他们 去 跳过 向下 这 走 一起 只是 作为 他们 有 已消失 前 .

于是，他们像以前一样，一起蹦蹦跳跳地沿着小路走下去了。

[ðen] ['sɪstə(r)]['meəri] [fə'liːs] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [bəuθ] [sed] : " [wel] !
Then Sister Mary Felice and Sister Theckla both said : " Well !
然后 姐姐 玛丽 费利斯 和 姐姐 特克拉 两个都 说 : " 出色地 !

然后玛丽·费利斯修女和特克拉修女都说：“好吧！”

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [wʌn] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['besi] [bel] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [krɪb]
" One time it came about that Bessie Bell lay a long time in her little white crib
" 一 时间 它 来了 关于 那 贝西 钟 躺 一个 长的 时间 在 她 小的 白色的 婴儿床
- [bed] ,
- bed ,
- 床 ,

“有一次，贝西·贝尔长时间躺在她的小白床上，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [waɪ] .
and she did not know why , and she did not care much why .
和 她 做过 不是 知道 为什么 , 和 她 做过 不是 关心 很多 为什么 .

她不知道为什么，也不太在意为什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [waɪl] ['sɪstə(r)]['meəri] [fə'liːs] [lʊkt] [wʌn]['aʊə(r)]
She did not get up and play in the sand while Sister Mary Felice looked one hour
她 做过 不是 得到 向上 和 玩 在 这 沙 尽管 姐姐 玛丽 费利斯 看起来 一 小时
[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
at the little girls playing in the sand .
在 这 小的 女孩们 玩耍 在 这 沙 .

当玛丽·费利斯修女看着小女孩们在沙滩上玩耍一个小时时，她并没有起身去玩沙子。

[ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [liːv] [ðə; ði] [krɪb] - [bed] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] ['gæləri]
She scarcely wondered why she did not leave the crib - bed to sit on the long gallery
她 几乎 想知道 为什么 她 做过 不是 离开 这 婴儿床 - 床 到 坐 在 这 长的 画廊
- [step] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ,
- step in a row with all the other little girls ,
- 步 在 一个 排 和 全部 这 其他 小的 女孩们 ,

她几乎没有想过为什么自己没有离开婴儿床，和其他小女孩一起坐在长长的走廊台阶上。

[ɔːl] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɒn] [ðə; ði] ['græv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['taɪni] [keɪks] [ðæt] ['sɪstə(r)] [ɪg'neɪʃɪəs]
all with their feet on the gravel , and all eating the tiny cakes that Sister Ignatius
全部 和 他们的 脚 在 这 碎石 , 和 全部 吃 这 微小的 蛋糕 那 姐姐 伊格内修斯
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他们全都赤脚踩在碎石上，吃着伊格内修斯修女做的小蛋糕。

[waɪl] ['sɪstə(r)]['ændʒələ][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][mæg'nəʊliə] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
while Sister Angela sat on the bench under the magnolia - tree and looked at
尽管 姐姐 安吉拉 卫星 在 这 长椅 在下面 这 木兰 - 树 和 看起来 在
[ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
the row of little girls .
这 排 的 小的 女孩们 .

安吉拉修女坐在玉兰树下的长椅上，看着一排小女孩。

[ɪf] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌst][æt; ət] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm]['fɪtf(ə)l] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][krɪb] - [bed][ðeə(r)] [keɪm]
If sometimes just at waking from fitful sleep in her crib - bed there came
如果 有时 只是 在 醒来 从 断断续续 睡觉 在 她 婴儿床 - 床 那里 来了
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [θɔːt] ,
to her just a thought ,
到 她 只是 一个 想法 ,

有时，当她从婴儿床里不安分的睡眠中醒来时，脑海中会突然冒出一个念头，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] ,
or a remembrance ,
或者 一个 纪念 ,

或者一份纪念，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [sɒft] [waɪt] [kæt] [ðæt] [riːtʃt] [ɪts] [pɔː] [aʊt] [ænd; ənd] ['sɒftli] [tʌtʃt]
of a great big soft white cat that reached its paw out and softly touched
的 一个 伟大的 大的 柔软的 白色的 猫 那 达到 它是 爪子 出去 和 轻轻 感动
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

一只又大又白又软的猫伸出爪子，轻轻地抚摸着她的脸颊。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli][laɪk][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv]['fænsi][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [sɒft] [waɪt] [driːm] .
it came to her only like the touch of fancy in a big soft white dream .
它 来了 到 她 仅有的 喜欢 这 触碰 的 想要 在 一个 大的 柔软的 白色的 梦 .

它就像在她一个巨大柔软的白色梦境中，一丝奇幻的气息轻轻拂过。

['ɒf(ə)n]['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [waɪt] [krɪb] [wɪð]
Often Only - Just - Ladies came and talked over her little white crib with
经常 仅有的 - 只是 - 女士们 来了 和 谈话 超过 她 小的 白色的 婴儿床 和
['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə] .
Sister Helen Vincula .
姐姐 海伦 结节 .

经常有淑女们来和海伦·文库拉修女在她那张白色小婴儿床边聊天。

['besi] [bɛlz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][pɪŋk][ænd; ənd][raʊnd] [naʊ] ; [ðeɪ] [leɪ] [dʒʌst]
Bessie Bell's little fingers were no longer pink and round now ; they lay just
贝西 贝尔的 小的 手指 是 不 更长 粉色的 和 圆形的 现在 ; 他们 躺 只是
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

贝西·贝尔的小手指不再粉嫩圆润了，而是变得苍白无力。

[səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɒn][ðə; ði] [waɪt] [spred] .
so white and small , on the white spread .
所以 白色的 和 小的 , 在 这 白色的 传播 .

洁白的小巧，铺在白色的地面上。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [haʊ] ['kwaɪət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][biː; bi] ,
And Bessie Bell did not mind how quiet she was told to be ,
和 贝西 钟 做过 不是 头脑 如何 安静的 她 曾是 讲述 到 是 ,

贝西·贝尔并不在意别人让她保持安静。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] .
for she was too tired to want to make any noise at all .
为了 她 曾是 也 疲劳的 到 想 到 制作 任何 噪音 在 全部 .

因为她太累了，根本不想发出任何声音。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æn; ən]['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdi] [keɪm] [ænd; ənd] [sed] : " ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
One day it happened that an Only - Just - Lady came and said : " Sister Helen Vincula ,
一 天 它 发生 那 一个 仅有的 - 只是 - 女士 来了 和 说 : " 姐姐 海伦 结节 ,

有一天，一位公正的女士来了，说道：“海伦·文库拉修女，

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] ,
I want to give you a ticket to carry you away to the high mountain ,
我 想 到 给 你 一个 票 到 携带 你 离开 到 这 高的 山 ,

我想给你一张票，带你登上高山。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ,
and I want you to go to stay a month in my house on the mountain ,
和 我 想 你 到 去 到 停留 一个 月 在 我的 房子 在 这 山 ,

我希望你到我山上的房子里住一个月。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl] [wɪð] [juː; jʊ] .
and I want you to carry this little sick girl with you .
和 我 想 你 到 携带 这 小的 生病的 女孩 和 你 .

我希望你把这个生病的小女孩带走。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] , ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [maɪ] [bred] - [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bred] ,
And when you are there , Sister Helen Vincula , my bread - man will bring you bread ,
和 什么时候 你 是 那里 , 姐姐 海伦 结节 , 我的 面包 - 男人 将要 带来 你 面包 ,

海伦·文库拉修女，你到了那里，我的送面包人会给你送面包。

[ænd; ənd][maɪ][mɪlk] - [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][mɪlk] ,
and my milk - man will bring you milk ,
和 我的 牛奶 - 男人 将要 带来 你 牛奶 ,

我的送奶工将给你送牛奶。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɑːkɪt] - [mæn][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊv] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['æplz] [ænd; ənd] [egz] ,
and my market - man from the cove will bring you apples and eggs ,
和 我的 市场 - 男人 从 这 海湾 将要 带来 你 苹果 和 鸡蛋 ,

我海湾里的卖菜人会给你带来苹果和鸡蛋。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːm] [keɪvz] . "
and all the rest of the good things that come up the mountain from the warm caves . "
和 全部 这 休息 的 这 好的 事物 那 来 向上 这 山 从 这 温暖的 洞穴 . "

还有山上温暖山洞里飘来的其他所有美好事物。

" [fɔː(r); fə(r)] , " [ðə; ði]['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdi] [sed] , " [ai] [wɒnt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːl][tuː; tə] [grəʊ] [wel] [ə'gen] ,
" For , " the Only - Just - Lady said , " I want this little sick girl to grow well again ,
" 为了 , " 这 仅有的 - 只是 - 女士 说 , " 我 想 这 小的 生病的 女孩 到 生长 出色地 再次 ,

“因为，”那位公正的女士说，“我希望这个生病的小女孩能早日康复。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] [get] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ə'gen] .
and I want her little arms and legs and fingers to get round and pink again .
和 我 想 她 小的 武器 和 腿 和 手指 到 得到 圆形的 和 粉色的 再次 .

我希望她的小胳膊小腿和小手指能再次变得圆润粉嫩。

" ['besi] [bel] [θɔːt] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] ,
" Bessie Bell thought that that was a very pretty tale that the Lady was telling ,
" 贝西 钟 想法 那 那 曾是 一个 非常 漂亮的 故事 那 这 女士 曾是 讲述 ,

贝西·贝尔觉得这位女士讲的故事非常动人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðæt] [teɪl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
but she did not know or understand that that tale was about her .
但 她 做过 不是 知道 或者 理解 那 那 故事 曾是 关于 她 .

但她并不知道，也不明白，那个故事说的就是她。

[ðen] [ðə; ði] ['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdi] [sed] , " ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] , [tuː] ,
Then the Only - Just - Lady said , " Sister Helen Vincula , it will do you good , too ,
然后 这 仅有的 - 只是 - 女士 说 , " 姐姐 海伦 结节 , 它 将要 做 你 好的 , 也 ,

然后，那位公正的女士说："海伦·文库拉修女，这对你也有好处。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntənz] .
as well as this little girl to stay in the high mountains .
作为 出色地 作为 这 小的 女孩 到 停留 在 这 高的 山脉 .

还有这个小女孩要留在高山上。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] ['besi] [bɛlz] ['lɪt(ə)l] [bluː] [tʃekt] ['eɪprənz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bluː] [dresɪz] ,
" Not until all of Bessie Bell's little blue checked aprons , and all of her little blue dresses ,
" 不是 直到 全部 的 贝西 贝尔的 小的 蓝色的 已检查 围裙 , 和 全部 的 她 小的 蓝色的 连衣裙 ,

"直到贝西·贝尔所有的小蓝格子围裙和所有的小蓝裙子，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['petɪkəʊts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊnz] ,
and all of her little white petticoats , and all of her little white night - gowns ,
和 全部 的 她 小的 白色的 衬裙 , 和 全部 的 她 小的 白色的 夜晚 - 礼服 ,

还有她所有的小白衬裙，以及她所有的小白睡衣，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] [əʊld] [naɪt] - [gaʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θred] [neɪm] [wɜːkt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and even the tiny old night - gown with the linen thread name worked on it ,
和 甚至 这 微小的 老的 夜晚 - 袍 和 这 亚麻布 线 姓名 工作 在 它 ,

甚至连那件用亚麻线绣着名字的小旧睡衣也参与了制作。

[hæd; həd] [biːn] [pʊt] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [bɪ'lɒŋɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk] [wɪð] [brɑːs] [tæks] [ɪn] [ðə; ði] ['leðə(r)] ,
had been put with all the rest of her small belongings into the old trunk with brass tacks in the leather ,
有 到过 放 和 全部 这 休息 的 她 小的 财物 进入 这 老的 树干 和 黄铜 图钉 在 这 皮革 ,

她所有的其他小件物品都被放进了那个旧箱子里，箱子的皮革上用黄铜钉固定着。

[ðə; ði][əʊld] , [əʊld] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
the old , old trunk that had belonged to Sister Helen Vincula ,
这 老的 , 老的 树干 那 有 属于 到 姐姐 海伦 结节 ,

那只古老的箱子，曾属于海伦·文库拉修女。

[dɪd] ['besi] [bel] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜː'self] , ['lɪt(ə)l] ['besi] [bel] , [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ['sʌmweə(r)] .
did Bessie Bell know that it was herself , little Bessie Bell , who was going away Somewhere .
做过 贝西 钟 知道 那 它 曾是 她自己 , 小的 贝西 钟 , WHO 曾是 去 离开 某处 .

贝西·贝尔知道，即将离开人世的正是她自己，小贝西·贝尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [njuː] [wɜːld] [tuː; tə] ['besi] [bel] ,
It was a very strange new world to Bessie Bell ,
它 曾是 一个 非常 奇怪的 新的 世界 到 贝西 钟 ,

对贝西·贝尔来说，那是一个非常陌生的新世界。

[ðæt] [njuː] [wɜːld] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] .
that new world up on the High Mountain .
那 新的 世界 向上 在 这 高的 山 .

高山上的那个新世界。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði][grænd] [v'juːz] [ɒf] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] [səʊ][streɪndʒ] .
She did not think the grand views off the edge of the high mountain so strange .
她 做过 不是 思考 这 盛大 浏览 离开 这 边缘 的 这 高的 山 所以 奇怪的 .

她并不觉得从高山边缘眺望到的壮丽景色有什么奇怪的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ɒn] [ðəʊz] [v'juːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][ɒn] [ðə; ði] [greɪ] [klɪf] ;
But she loved to look out on those views as she stood by Sister Helen Vincula on the gray cliff ;
但 她 喜爱 到 看 出去 在 那些 浏览 作为 她 站立 经过 姐姐 海伦 结节 在 这 灰色的 悬崖 ;

但她喜欢站在灰色的悬崖上，和海伦·文库拉修女一起眺望那些景色；

['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['veri] [fɑːst] [waɪl] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [kəuv] .
Sister Helen Vincula holding her hand very fast while they both looked down into the valleys and coves .
姐姐 海伦 结节 保持 她 手 非常 快速地 尽管 他们 两个都 看起来 向下 进入 这 山谷 和 海湾 .

海伦·文库拉修女紧紧握着她的手，两人一起向下望去，可以看到山谷和海湾。

[æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] [krept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [weər'ɒn] [ðeɪ] [stʊd] ,
As the shadows of evening crept up to the cliff whereon they stood ,
作为 这 阴影 的 晚上 悄悄地爬 向上 到 这 悬崖 其中 他们 站立 ,

当夜幕的阴影悄悄爬上他们所站的悬崖时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] ['ʃædəʊz] ['fəʊldɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [kəuv] ,
and as those shadows folded round and round the points and coves ,
和 作为 那些 阴影 折叠 圆形的 和 圆形的 这 积分 和 海湾 ,

当那些阴影在岬角和海湾周围层层叠叠地折叠起来时，

[ðəʊz] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [keɪvz] ['laɪɪŋ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [fəʊld]['əʊvə(r)][fəʊld] , ['evriθɪŋ] [gruː] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd]['vaɪələt] .
those points and caves lying below and beyond fold over fold , everything grew purple and violet .
那些 积分 和 洞穴 说谎 以下 和 超过 折叠 超过 折叠 , 一切 生长 紫色的 和 紫色 .

那些位于下方和更远处的点和洞穴层层叠叠，一切都变成了紫色和紫罗兰色。

['evriθɪŋ] [gruː] [səʊ]['pɜːp(ə)l] , [ænd; ənd][səʊ]['vaɪələt] , [ænd; ənd][səʊ] [greɪt] ,
Everything grew so purple , and so violet , and so great ,
一切 生长 所以 紫色的 , 和 所以 紫色 , 和 所以 伟大的 ,

一切都变得那么紫，那么艳丽，那么美好。

[ænd; ənd][səʊ] [waɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
and so wide that it seemed sometimes to the little girl ,
和 所以 宽的 那 它 似乎 有时 到 这 小的 女孩 ,

而且它如此宽广，以至于有时在小女孩看来，

['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] [baɪ]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
standing on the cliff by Sister Helen Vincula ,
常设 在 这 悬崖 经过 姐姐 海伦 结节 ,

海伦·文库拉修女站在悬崖边

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪələt][æz; əz] [greɪt] ,
that she was looking right down into the heart of a violet as great ,
那 她 曾是 寻找 正确的 向下 进入 这 心 的 一个 紫色 作为 伟大的 ,

她正俯视着一朵巨大紫罗兰的花心，

[æz; əz] [waɪd] — [æz; əz] [greɪt] , [æz; əz] [waɪd] — [æz; əz][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
as wide — as great , as wide — as the whole world .
作为 宽的 — 作为 伟大的 , 作为 宽的 — 作为 这 所有的 世界 .

像整个世界一样宽广——像整个世界一样伟大、广阔。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [siːm] [səʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['besi] [bel] ,
But this did not seem so strange to Bessie Bell ,
但 这 做过 不是 似乎 所以 奇怪的 到 贝西 钟 ,

但贝西·贝尔对此并不觉得奇怪。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [jet] [rɪ'membəd] [ðæt] ['wɪndəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst] [smɔːl] ,
for she yet remembered that window out of which one could see just small ,
为了 她 然而 记得 那 窗户 出去 的 哪个 一 可以 看 只是 小的 ,

因为她仍然记得那扇窗户，从那里只能看到很小的一片区域。

[griːn] , ['muːvɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [greɪt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , "
green , moving things , and of which great grown people had told her , "
绿色的 , 移动 事物 , 和 的 哪个 伟大的 生长 人们 有 讲述 她 , "
[nəʊ] ,
No ,
不 ,

绿色的、会动的东西，而那些伟大的成年人曾对她说：“不，

['besi] [bel] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
Bessie Bell , there is no such window in all the world .
贝西 钟 , 那里 是 不 这样的 窗户 在 全部 这 世界 .

贝西·贝尔，世界上根本没有这样的窗户。

" [səʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['meɪbi] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [ðæt] [ðə; ði][bɪg] ,
" So in her own way she thought that maybe after awhile that the big ,
" 所以 在 她 自己的 方式 她 想法 那 或许 后 一会儿 那 这 大的 ,

“所以她以自己的方式认为，也许过一段时间后，大事就会发生，

[bɪg]['vaɪələt] [mait] [drɪft] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [greɪt] [grəʊn] ['piːp(ə)l] [mait] [seɪ] , " [nəʊ] ,
big violet might drift away , away , and great grown people might say , " No ,
大的 紫色 可能 漂移 离开 , 离开 , 和 伟大的 生长 人们 可能 说 , " 不 ,

巨大的紫罗兰可能会飘走，飘走，而伟大的成年人可能会说：“不，

['besi] [bel] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['vaɪələt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [laɪk] [ðæt] .
Bessie Bell , there never was a violet in all the world like that .
贝西 钟 , 那里 绝不 曾是 一个 紫色 在 全部 这 世界 喜欢 那 .

贝西·贝尔，世上再也找不到像她那样美丽的紫罗兰了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ɒv; əv] [ðæt] [njuː] [wɜːld] [ðæt]
" It was the people — and all the people — of that new world that
" 它 曾是 这 人们 — 和 全部 这 人们 — 的 那 新的 世界 那
[siːmd] [səʊ][streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] .
seemed so strange to Bessie Bell .
似乎 所以 奇怪的 到 贝西 钟 .

“贝西·贝尔觉得那个新世界里的人们——所有的人——都非常陌生。”

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kæbinz][ɒn] [ðæt] [haɪ]
There were children , and children in all the summer cabins on that high
那里 是 孩子们 , 和 孩子们 在 全部 这 夏天 小木屋 在 那 高的
['maʊntən] .
mountain .
山 .

那里有很多孩子，那座高山上的所有避暑小屋里都有孩子。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [wɔːk] [ɪn] [rəʊz] .
And those children did not walk in rows .
和 那些 孩子们 做过 不是 走 在 行 .

而且那些孩子并没有排成一列走路。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [duː; də] [θɪŋz] [baɪ][wʌn] ['aʊəz] .
And those children did not do things by one hours .
和 那些 孩子们 做过 不是 做 事物 经过 一 小时 .

那些孩子并没有在一个小时内完成所有事情。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɒt] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz][ɪn]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['besn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [rəʊz] [ɒn]
And those children did not wash their hands in little white basins sitting in rows on
和 那些 孩子们 做过 不是 洗 他们的 双手 在 小的 白色的 盆地 坐着 在 行 在
[lɒŋ] [bæk] ['gæləri] ['bentʃɪz] .
long back gallery benches .
长的 后退 画廊 长椅 .

而那些孩子并没有坐在长长的后排观景台长椅上，用一排排摆放的小白盆洗手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɒt][sɪt][ɪn] [rəʊz] [tuː; tə] [iːt] ['taɪni]
It was strange to Bessie Bell that those children did not sit in rows to eat tiny
它 曾是 奇怪的 到 贝西 钟 那 那些 孩子们 做过 不是 坐 在 行 到 吃 微小的
[keɪks] [wɪð] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn][ðem; ðəm] [waɪl] ['sɪstə(r)]['ændʒələ][sæt][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
cakes with caraway seeds in them while Sister Angela sat on the bench under the
蛋糕 和 葛缕子 种子 在 他们 尽管 姐姐 安吉拉 卫星 在 这 长椅 在下面 这
[greɪt] [mæg'nəʊliə] - [triː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
great magnolia - tree and looked at the row of little girls .
伟大的 木兰 - 树 和 看起来 在 这 排 的 小的 女孩们 .

贝西·贝尔觉得很奇怪，那些孩子没有排成一排坐着吃里面有香芹籽的小蛋糕，而安吉拉修女则坐在大木兰树下的长凳上，看着一排小女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [wɔː(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
It was so very strange to Bessie Bell that these children wore all sorts of
它 曾是 所以 非常 奇怪的 到 贝西 钟 那 这些 孩子们 穿着 全部 排序 的
[kləʊðz] — [ɔːl][sɔːrts] !
clothes — all sorts !
衣服 — 全部 排序 !

贝西·贝尔觉得这些孩子穿着各种各样的衣服——各种各样的衣服——真是太奇怪了！

[nɒt] [dʒʌst] [bluː] [dresɪz] , [ænd; ənd] [bluː] [tʃekt] ['eɪprənz] .
Not just blue dresses , and blue checked aprons .
不是 只是 蓝色的 连衣裙 , 和 蓝色的 已检查 围裙 .

不仅仅是蓝色连衣裙和蓝色格子围裙。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [njuː] , [tuː] ,
And Bessie Bell knew , too ,
和 贝西 钟 知道 , 也 ,

贝西·贝尔也知道这一点。

[ðæt] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kləʊðz] [kʊd; kəd][nɒt] [fləʊt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ]
that those little girls in all sorts of clothes could not float away into that strange
那 那些 小的 女孩们 在 全部 排序 的 衣服 可以 不是 漂浮 离开 进入 那 奇怪的
['kʌntri] [ɒv; əv][nəʊ] - [weə(r)] [ænd; ənd]['nevə(r)] - [wɒz; wəz] ,
country of No - where and Never - was ,
国家 的 不 - 在哪里 和 绝不 - 曾是 ,

那些穿着各式各样衣服的小女孩们，不可能漂流到那个陌生的、没有地方也没有存在的国度里去。

[weə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] [ə'weɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə]
where , too , the things that she remembered seemed to drift away — and to
在哪里 , 也 , 这 事物 那 她 记得 似乎 到 漂移 离开 — 和 到
[səʊ] ['nɪəli] [get] [lɒst] ,
so nearly get lost ,
所以 几乎 得到 丢失的 ,

而且，她记忆中的事物似乎也在渐渐远去——几乎就要消失了。

['lɪvɪŋ] ['əʊnli][ɪn] ['dɪmɪŋ] ['meməri] .
living only in dimming memory .
活的 仅有的 在 调光 记忆 .

只活在逐渐模糊的记忆中。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)]['riːəl] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ,
These little girls in all sorts of clothes were real , and sure - enough ,
这些 小的 女孩们 在 全部 排序 的 衣服 是 真实的 , 和 当然 - 足够的 ,

这些穿着各种衣服的小女孩都是真人，而且果然如此。

[ænd; ənd]['nəʊbədi][kʊd; kəd]['evə(r)] [seɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɪn]
and nobody could ever say of them , " There are no such little girls in
和 无人 可以 曾经 说 的 他们 , " 那里 是 不 这样的 小的 女孩们 在
[ðə; ði] [wɜːld] ,
the world ,
这 世界 ,

没有人会说："世界上再也找不到这样的小女孩了。"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [wen] ['besi] [bel] [wʊd] [get] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
" because sometimes when Bessie Bell would get to thinking , and thinking about
" 因为 有时 什么时候 贝西 钟 会 得到 到 思维 , 和 思维 关于
[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
the strangeness of them ,
这 奇怪 的 他们 ,

"因为有时候，当贝西·贝尔开始思考，思考他们的怪异之处时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [dʒʌst] [rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] .
she would almost wonder if she did not just remember them .
她 会 几乎 想知道 如果 她 做过 不是 只是 记住 他们 .

她几乎会怀疑自己是不是只是记得他们。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [wʌn][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɪntʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]
When she would give one just a little pinch to see if that one was a real
什么时候 她 会 给 一 只是 一个 小的 捏 到 看 如果 那 一 曾是 一个 真实的
[ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
sure - enough little girl ,
当然 - 足够的 小的 女孩 ,

她会轻轻捏一下其中一个，看看那是不是个货真价实的小女孩。

[waɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wʊd] [seɪ] , " [doʊnt] .
why that little girl would say , " Don't .
为什么 那 小的 女孩 会 说 , " 不 .

为什么那个小女孩会说："不要。"

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] " [doʊnt] !
" She would say " Don't !
" 她 会 说 " 不 !

她会说"不要！"

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɔːl] [wɪð] [bluː] [tʃekt] ['eɪprənz] [wʊd] [seɪ] " [doʊnt] ,
" just the same as a little girl in the row of little girls all with blue checked aprons would say " Don't ,
" 只是 这 相同的 作为 一个 小的 女孩 在 这 排 的 小的 女孩们 全部 和 蓝色的 已检查 围裙 会 说 " 不 ,

就像一群穿着蓝色格子围裙的小女孩中的一个会说"不要"一样

" [ɪf] [juː; jʊ] [pɪntʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]['evə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] .
" if you pinched one of them ever so little .
" 如果 你 捏 一 的 他们 曾经 所以 小的 .

如果你轻轻捏一下它们中的一个。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sɪstəz] [ɒn] [ðæt] [haɪ] ['maʊntən] .
There were no Sisters on that high mountain .
那里 是 不 姐妹 在 那 高的 山 .

那座高山上没有修女会的姐妹。

['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['sɪstə(r)][ðeə(r)] .
Sister Helen Vincula was the only Sister there .
姐姐 海伦 结节 曾是 这 仅有的 姐姐 那里 .

海伦·文库拉修女是那里唯一的修女。

[ðæt] [siːmd] ['veri] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['besi] [bel] .
That seemed very strange to Bessie Bell .
那 似乎 非常 奇怪的 到 贝西 钟 .

贝西·贝尔觉得这很奇怪。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][səʊ][fɑː(r)] ['hæpənd] .
One day the strangest thing of all so far happened .
一 天 这 最奇怪的 事物 的 全部 所以 远的 发生 .

有一天，发生了迄今为止最奇怪的一件事。

[wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] , " ['sɪstə(r)] .
One little girl called another little girl with whom she was playing , " Sister .
一 小的 女孩 称为 其他 小的 女孩 和 谁 她 曾是 玩耍 , " 姐姐 .

一个小女孩叫另一个和她一起玩耍的小女孩："姐姐。"

" ['besi] [bel] [lɑːft] [æt; ət] [ðæt] .
" Bessie Bell laughed at that .
" 贝西 钟 笑了 在 那 .

贝西·贝尔听了这话哈哈大笑。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪstə(r)] ! " [sed] ['besi] [bel] .
" Oh , she is not a Sister ! " said Bessie Bell .
" 哦 , 她 是 不是 一个 姐姐 ! " 说 贝西 钟 .

"哦，她不是修女！"贝西·贝尔说道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" Yes , she is ; she is my sister ! " said the little girl .
" 是的 , 她 是 ; 她 是 我的 姐姐 ! " 说 这 小的 女孩 .

"是的，她是我妹妹！"小女孩说。

" [nəʊ] , " [sed] ['besi] [bel] ,
" No , " said Bessie Bell ,
" 不 , " 说 贝西 钟 ,

“不，”贝西·贝尔说。

[dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [grəʊn] ['pi:p(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,
just as great grown people said to her when she remembered strange things ,
只是 作为 伟大的 生长 人们 说 到 她 什么时候 她 记得 奇怪的 事物 ,

就像那些伟大的成年人在她回忆起一些奇怪的事情时对她说的那样：

" [nəʊ] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ə; eɪ]['sɪstə(r)] [laɪk] [ðæt] !
" No , there never was in the world a Sister like that !
" 不 , 那里 绝不 曾是 在 这 世界 一个 姐姐 喜欢 那 !

“不，世界上从来没有过像她那样的修女！”

" [ðen] [ðə; ði][smɔ:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)][wʌn] ,
" Then the smaller of the little girls who were playing together ran to the larger one ,
" 然后 这 较小的 的 这 小的 女孩们 WHO 是 玩耍 一起 跑 到 这 更大的 一 ,

“然后，一起玩耍的小女孩中个子较小的那个跑向了个子较大的那个，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [həʊld][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][hænd] ,
and caught hold of her hand ,
和 捕捉 抓住 的 她 手 ,

然后抓住了她的手，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['besi] [bel] — [ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] [lɒŋ] [blæk] [kɜ:rlz] ,
and they stood together in front of Bessie Bell — they both had long black curls ,
和 他们 站立 一起 在 正面 的 贝西 钟 — 他们 两个都 有 长的 黑色的 卷发 ,

她们并肩站在贝西·贝尔面前——她们俩都有一头乌黑的长卷发。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [hæd; həd] [ʃɔ:t] ['gəʊldən][kɜ:rlz] — [ænd; ənd][ðə; ði][smɔ:lə(r)][gɜ:l] [sed] : " [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstə(r)] !
but Bessie Bell had short golden curls — and the smaller girl said : " Yes , she is my sister !
但 贝西 钟 有 短的 金的 卷发 — 和 这 较小的 女孩 说 : " 是的 , 她 是 我的 姐姐 !

但贝西·贝尔有一头金色的短卷发——个子较小的女孩说：“是的，她是我妹妹！”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][gɜ:l] [sed] : " [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [tu:] .
" And the larger girl said : " Yes , she is , too .
" 和 这 更大的 女孩 说 : " 是的 , 她 是 , 也 .

“个子高大的女孩说：‘是的，她也是。’

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] - [əʊn] - [dɪə(r)] - ['sɪstə(r)] !
She is my - own - dear - sister !
她 是 我的 - 自己的 - 亲爱的 - 姐姐 !

她是我亲爱的亲妹妹！

" [ðə; ði][smɔ:lə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [kɜ:rlz][ænd; ənd] [sed] : " [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [əʊn] - [dɪə(r)] - [oʊni] - ['daʊni] - [dɪə(r)] - ['sɪstə(r)] !
" The smaller little girl shook her black curls and said : " She is my own - dear - owny - downy - dear - sister !
" 这 较小的 小的 女孩 摇晃 她 黑色的 卷发 和 说 : " 她 是 我的 自己的 - 亲爱的 - 奥尼 - 绒毛状 - 亲爱的 - 姐姐 !

“个子较小的小女孩摇了摇她黑色的卷发，说道：‘她是我亲亲的亲妹妹！’

" [ɪn][ɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ['besi] [bel] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" In all of her life Bessie Bell had never heard anything like that .
" 在 全部 的 她 生活 贝西 钟 有 绝不 听到 任何事物 喜欢 那 .

“贝西·贝尔一生中从未听过这样的话。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [dʒɔɪnd][ɪn][ænd; ənd] [sed] :
And all the other little girls who were playing joined in and said :
和 全部 这 其他 小的 女孩们 WHO 是 玩耍 加入 在 和 说 :

其他一起玩耍的小女孩也都跟着说：

" ['besi] [bel] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
" Bessie Bell doesn't know what she is talking about .
" 贝西 钟 不 知道 什么 她 是 说 关于 .

“贝西·贝尔根本不知道自己在说什么。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] .
Of course you are sisters .
的 课程 你 是 姐妹 .

你们当然是姐妹。

['evribɒdi] [nəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪstəz] !
Everybody knows you are sisters !
大家 知道 你 是 姐妹 !

大家都知道你们是姐妹！

" ['besi] [bel] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
" Bessie Bell was distressed to be told that she did not know what she was
" 贝西 钟 曾是 苦恼 到 是 讲述 那 她 做过 不是 知道 什么 她 曾是
['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɪstəz] .
talking about — and she knew so much about Sisters .
说 关于 — 和 她 知道 所以 很多 关于 姐妹 .

“贝西·贝尔得知自己对所谈论的事情一无所知，感到非常沮丧——而她对姐妹会了解得非常多。”

[səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , ['veri] ['sɒftli] .
So she began to cry , very softly .
所以 她 开始 到 哭 , 非常 轻轻 .

于是她开始轻轻地哭泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] : " [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['sɪstəz] [laɪk] [ðæt]
Then she stopped crying long enough to say : " But I never saw Sisters like that
然后 她 停止 哭泣 长的 足够的 到 说 : " 但 我 绝不 锯 姐妹 喜欢 那
[bɪ'fɔː(r)] !
before !
前 !

然后她停止哭泣，说道：“但我以前从未见过这样的姐妹！”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [raɪt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [ɒf] .
" Then she took up her crying again right where she left off .
" 然后 她 采取 向上 她 哭泣 再次 正确的 在哪里 她 左边 离开 .

然后她又开始哭了起来，就像刚才哭断了一样。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['besi] [bel] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then a little boy — but he seemed a very large boy to Bessie Bell with his
然后 一个 小的 男生 — 但 他 似乎 一个 非常 大的 男生 到 贝西 钟 和 他的
[lɒŋ] - [straɪpt] - ['stɒkɪŋ] - [legz] — [sed] [tuː; tə] ['besi] [bel] :
long - striped - stocking - legs — said to Bessie Bell :
长的 - 有条纹的 - 袜 - 腿 — 说 到 贝西 钟 :

这时，一个小男孩——但在贝西·贝尔看来，他却像个身材高大的男孩，因为他穿着长条纹长袜——对贝西·贝尔说：

" [nəʊ] , ['besi] [bel] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɪstəz] [laɪk] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪstəz]
" No , Bessie Bell , they are not Sisters like Sister Helen Vincula and the Sisters
" 不 , 贝西 钟 , 他们 是 不是 姐妹 喜欢 姐姐 海伦 结节 和 这 姐妹
[ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
that you know ,
那 你 知道 ,

“不，贝西·贝尔，她们不是像海伦·文库拉修女和你认识的那些修女一样的修女。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] — [dʒʌst] [əʊn] [dɪə(r)] ['sɪstəz] .
but they are just what they say they are — just own dear sisters .
但 他们 是 只是 什么 他们 说 他们 是 — 只是 自己的 亲爱的 姐妹 .

但她们正如她们所说——她们就是我亲爱的亲姐妹。

" [ðen] [keɪm] [tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [taɪmz] [sləʊ] [ɪn]
" Then came to Bessie Bell that knowledge that we are often times slow in
" 然后 来了 到 贝西 钟 那 知识 那 我们 是 经常 时代 慢的 在
['getɪŋ] :
getting :
获得 :

“然后贝西·贝尔才意识到，我们常常需要很长时间才能明白这一点：

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
she knew all of a sudden — that she did not know everything .
她 知道 全部 的 一个 突然 — 那 她 做过 不是 知道 一切 .

她突然意识到——她并非无所不知。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] ['sɪstəz] .
She did not know all , even about Sisters .
她 做过 不是 知道 全部 , 甚至 关于 姐妹 .

她甚至对姐妹会也并不了解。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔː(r)] [rɪ'membəd] [ɔː(r)] [w'ʌndəd] [ə'baʊt] ,
Because , in all that she knew or remembered or wondered about ,
因为 , 在 全部 那 她 知道 或者 记得 或者 想知道 关于 ,

因为在她所知、所记得或所疑惑的一切中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
there was nothing at all about that strange thing that all the little children ,
那里 曾是 没有什么 在 全部 关于 那 奇怪的 事物 那 全部 这 小的 孩子们 ,

所有的小孩子都对那件奇怪的事情感到莫名其妙，

[bʌt; bət] [hɜː'self] , [njuː] [səʊ] [wel] [ə'baʊt] — " [əʊn] - [dɪə(r)] - ['sɪstəz] .
but herself , knew so well about — " Own - dear - sisters .
但 她自己 , 知道 所以 出色地 关于 — " 自己的 - 亲爱的 - 姐妹 .

但她自己却非常了解——“自己的亲姐妹们。

" [ə'nʌðə(r)] [streɪndʒ] [θɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] , [brɔːt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] ['pɑːtli]
" Another strange thing came into her mind , brought into her mind partly
" 其他 奇怪的 事物 来了 进入 她 头脑 , 带来 进入 她 头脑 部分
[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
by her ears ,
经过 她 耳朵 ,

“她脑海中又浮现出一个奇怪的想法，这想法一部分是她从耳朵里听到的。”

[bʌt; bət] ['məʊstli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] :
but mostly by her eyes :
但 大多 经过 她 眼睛 :

但主要还是通过她的眼睛：

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːld] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] — [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
There were not in this new world on the high mountain — perhaps there were
那里 是 不是 在 这 新的 世界 在 这 高的 山 — 也许 那里 是

[nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['meni] ['eniweə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] — [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ]
not after all so many anywhere as she had thought — there were not so
不是 后 全部 所以 许多 任何地方 作为 她 有 想法 — 那里 是 不是 所以

['meni] ['sɪstəz] [laɪk] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ([fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [ðə; ði]
many Sisters like Sister Helen Vincula (for was not Sister Helen Vincula the
许多 姐妹 喜欢 姐姐 海伦 结节 (为了 曾是 不是 姐姐 海伦 结节 这

['əʊnli] ['sɪstə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ?) .
only Sister she had seen on the mountain ?) .
仅有的 姐姐 她 有 已见 在 这 山 ?) .

在这个高山上的新世界里——或许根本就没有她想象中那么多——像海伦·文库拉修女这样的修女并不多（因为海伦·文库拉修女难道不是她在山上见过的唯一一位修女吗？）。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['meni] ['sɪstəz] [laɪk] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] ; [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['meəri]
There were not after all so many Sisters like Sister Angela ; and Sister Mary
那里 是 不是 后 全部 所以 许多 姐妹 喜欢 姐姐 安吉拉 ; 和 姐姐 玛丽

[fə'liːs] ,
Felice ,
费利斯 ,

像安吉拉修女和玛丽·费利斯修女这样的修女其实并不多。

[huː] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bluː] - [tʃekt] - ['eɪprən] [gɜːlz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ; [ænd; ənd] ['sɪstə(r)]
who watched the little blue - checked - apron girls playing in the sand ; and Sister
WHO 观看 这 小的 蓝色的 - 已检查 - 围裙 女孩们 玩耍 在 这 沙 ; 和 姐姐

[ɪg'neɪʃɪəs] ,
Ignatius ,
伊格内修斯 ,

谁看着穿着蓝色格子围裙的小女孩们在沙滩上玩耍；还有伊格内修斯修女，

[huː] [kʊkt] [ðə; ði] [keɪks] [wɪð] [ðə; ði] ['kærəweɪ] [siːdz] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ,
who cooked the cakes with the caraway seeds in them ; and Sister Theckla ,
WHO 煮熟 这 蛋糕 和 这 葛缕子 种子 在 他们 ; 和 姐姐 特克拉 ,

谁在饼里加了香芹籽？还有特克拉修女，

[huː] [tɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] .
who taught the little girls to Count and to Sing .
WHO 教授 这 小的 女孩们 到 数数 和 到 唱歌 .

教小女孩们数数和唱歌的人。

[waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [ʌp] - [ɒn] - [ðə; ði] ['maʊntən] - [wɜːld] , [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv]
Why , the whole world , surely the up - on - the mountain - world , seemed full of
为什么 , 这 所有的 世界 , 一定 这 向上 - 在 - 这 山 - 世界 , 似乎 满的 的

['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdɪz] .
Only - Just - Ladies .
仅有的 - 只是 - 女士们 .

为什么，整个世界，尤其是山上的世界，似乎到处都是淑女。

[nɒt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [wɪð] [hæts] [ɒn] ,
Not just a Lady here and there , coming to visit with hats on ,
不是 只是 一个 女士 这里 和 那里 , 未来 到 访问 和 帽子 在 ,

不仅仅是零星的几位女士，戴着帽子来拜访，

[tuː; tə] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪstəz] ,
to talk a little to the Sisters ,
到 讲话 一个 小的 到 这 姐妹 ,

和修女们聊一会儿，

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] [wɪð] [bluː] [tʃekt] ['eɪprənz][ɒn] .
to look at the little girls with blue checked aprons on .
到 看 在 这 小的 女孩们 和 蓝色的 已检查 围裙 在 .

去看那些穿着蓝色格子围裙的小女孩。

[bʌt; bət][hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
But here they were coming and going all the time , moving about , and
但 这里 他们 是 未来 和 去 全部 这 时间 , 移动 关于 , 和
['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnz] ,
living in the cabins ,
活的 在 这 小木屋 ,

但他们却在这里频繁来来往往，四处迁徙，住在小木屋里。

['wɔːkɪŋ] ['evriweə(r)] [wɪð] [ɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [hæts][ɒn] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪ] [klɪfs] ,
walking everywhere with or without hats on , standing on the gray cliffs ,
步行 到处 和 或者 没有 帽子 在 , 常设 在 这 灰色的 悬崖 ,

无论戴帽子还是不戴帽子，到处走动，站在灰色的悬崖上，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] — ['meɪbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌwɜːld'waɪd] ['vaɪələt][ðeə(r)] , [ɒf]
and looking down — maybe into the heart of a worldwide violet there , off
和 寻找 向下 — 或许 进入 这 心 的 一个 全世界 紫色 那里 , 离开
[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
the edge of the cliff ,
这 边缘 的 这 悬崖 ,

向下望去——或许能看到悬崖边上那朵遍布世界的紫罗兰的中心，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['besi] [bel] [sɔː] [ɔː(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .
such as Bessie Bell saw or fancied she saw .
这样的 作为 贝西 钟 锯 或者 幻想 她 锯 .

比如贝西·贝尔看到的，或者她自以为看到的。

[səʊ] ['meni] ['leɪdɪz] .
So many Ladies .
所以 许多 女士们 .

好多女士啊。

['besi] [bel] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fluːtɪd][pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt]
Bessie Bell leaned against the little fluted post of the gallery to the cabin that
贝西 钟 倾斜 反对 这 小的 凹槽 邮政 的 这 画廊 到 这 舱 那
[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ,
she and Sister Helen Vincula lived in ,
她 和 姐姐 海伦 结节 居住地 在 ,

贝西·贝尔倚靠在通往她和海伦·文库拉修女居住的小屋的走廊上那根带凹槽的小柱子上。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] , [streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and decided to herself that , strange as it was ,
和 决定 到 她自己 那 , 奇怪的 作为 它 曾是 ,

她心想，虽然这很奇怪，

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] — ['leɪdɪz] .
yet was it true that the whole world was full of — Ladies .
然而 曾是 它 真的 那 这 所有的 世界 曾是 满的 的 — 女士们 .

然而，全世界真的到处都是——女士吗?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [jet] ['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['besi] [bel] [tuː; tə] [lɜːn] .
There were yet stranger things for Bessie Bell to learn .
那里 是 然而 陌生人 事物 为了 贝西 钟 到 学习 .

贝西·贝尔后来又遇到了更奇怪的事情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [pleɪd] [wɪð] [ðəʊz] ['meni] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [kləʊðz] ,
She had not for long played with those many little girls in all sorts of clothes ,
她 有 不是 为了 长的 玩 和 那些 许多 小的 女孩们 在 全部 排序 的 衣服 ,

她和那些穿着各式各样衣服的小女孩们玩耍的时间并不长。

[ænd; ənd] [wɪð] ['lɑːdʒə(r)][g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [bɔɪz] , — [sʌm; səm] [wɪð] [ʃɔːt] - [straɪpt] - ['stɒkɪŋ] -
and with larger girls , and with boys , — some with short - striped - stocking -
和 和 更大的 女孩们 , 和 和 男孩们 , — 一些 和 短的 - 有条纹的 - 袜 -
[legz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɪð] [lɒŋ] - [straɪpt] - ['stɒkɪŋ] - [legz] ,
legs and some with long - striped - stocking - legs ,
腿 和 一些 和 长的 - 有条纹的 - 袜 - 腿 ,

和个头较大的女孩，以及男孩——有的穿着短条纹长袜，有的穿着长条纹长袜——

— [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [tʃaɪld] [seɪ] : " ['mæmə] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [swiːt] [fɜːn] [keɪv]
— before she heard one child say : " Mama says she will take me to Sweet Fern Cave
— 前 她 听到 一 孩子 说 : " 妈妈 说道 她 将要 拿 我 到 甜的 蕨类 洞穴
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .

——在她听到一个孩子说："妈妈说她明天要带我去甜蕨洞。"

" [ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [huː] [sed] : " ['mæmə] [woʊnt] [let] [ˌem 'iː] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði]
" Or perhaps it was another child who said : " Mama won't let me wade in the
" 或者 也许 它 曾是 其他 孩子 WHO 说 : " 妈妈 惯于 让 我 涉水 在 这
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

或许是另一个孩子说："妈妈不让我到树枝里去趟水。"

" [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] [sed] :
" Or another child said :
" 或者 其他 孩子 说 :

或者另一个孩子说：

" ['mæmə] [sez] [ai] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɒn]
" Mama says I can have a party for all the little girls and boys on
" 妈妈 说道 我 能 有 一个 派对 为了 全部 这 小的 女孩们 和 男孩们 在
[ðə; ði] ['maʊntən] [nekst] ['fraɪdeɪ] !
the mountain next Friday !
这 山 下一个 星期五 !

"妈妈说我下周五可以在山上为所有的小男孩和小女孩举办一个派对！"

" [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [sed] : " [maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [dres] ,
" Then another little child said : " My Mama has made me a beautiful pink dress ,
" 然后 其他 小的 孩子 说 : " 我的 妈妈 有 制成 我 一个 美丽的 粉色的 裙子 ,

"然后另一个小孩说：'我的妈妈给我做了一件漂亮的粉红色连衣裙，'"

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [weə(r)] [ðæt] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːti] .
and I will wear that to your party .
和 我 将要 穿 那 到 你的 派对 .

我会穿着那件衣服去参加你的派对。

" ['mæmə] ?
" Mama ?
" 妈妈 ?

"妈妈？

[maɪ] ['mæmə] ?
My Mama ?
我的 妈妈 ?

我妈妈？

['besi] [bel] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['flu:tɪd] [pəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [lɪvd; 'laɪvd] ,

Bessie Bell leaned against the little fluted post of the gallery to the cabin where she and Sister Helen Vincula lived ,

贝西 钟 倾斜 反对 这 小的 凹槽 邮政 的 这 画廊 到 这 舱 在哪里 她 和 姐姐 海伦 结节 居住地 ，

贝西·贝尔倚靠在通往她和海伦·文库拉修女居住的小屋的走廊上那根小小的带凹槽的柱子上。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [ðæt] .

and thought a great deal about that .

和 想法 一个 伟大的 交易 关于 那 .

我对此进行了深入思考。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [w'ʌndəd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɒt] [ðæt] [kʊd; kəd] [mi:n] : ['mæmə] ?

And Bessie Bell wondered a great deal what that could mean : Mama ?

和 贝西 钟 想知道 一个 伟大的 交易 什么 那 可以 意思是 : 妈妈 ?

贝西·贝尔一直在想，那可能意味着什么：妈妈?

[maɪ] ['mæmə] ?

My Mama ?

我的 妈妈 ?

我妈妈?

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [streɪndʒ] [nju:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .

There were strange new things in this world .

那里 是 奇怪的 新的 事物 在 这 世界 .

这个世界上出现了许多奇特的新事物。

['besi] [bel] ['ɔ:lməʊst] [fə'gɒt] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [naʊ] ,

Bessie Bell almost forgot to remember now ,

贝西 钟 几乎 忘了 到 记住 现在 ，

贝西·贝尔差点忘了现在要记住这件事，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [deɪ] [wɒz; wəz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [nju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [nəʊ] .

because every day was so full of such strange new things to know .

因为 每一个 天 曾是 所以 满的 的 这样的 奇怪的 新的 事物 到 知道 .

因为每天都充满了太多新奇有趣的事情需要了解。

['mæmə] ?

Mama ?

妈妈 ?

妈妈?

[maɪ] ['mæmə] ?

My Mama ?

我的 妈妈 ?

我妈妈?

['besi] [bel] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] .

Bessie Bell did a great deal of thinking about that .

贝西 钟 做过 一个 伟大的 交易 的 思维 关于 那 .

贝西·贝尔对此进行了深入思考。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [rɒk] ['tʃɪmniz] .

One day the little children were playing at building rock chimneys .

一 天 这 小的 孩子们 是 玩耍 在 建筑 岩石 烟囱 .

有一天，小孩子们在玩耍，他们用石头堆砌烟囱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sænd] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn] ,

There was not much sand there for little children to play in ,

那里 曾是 不是 很多 沙 那里 为了 小的 孩子们 到 玩 在 ，

那里没有多少沙子供小孩子玩耍。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɒf(ə)n] [bɪlt] [rɒk] ['tʃɪmniz] , [ænd; ənd] [rɒk] ['teɪblz] , [ænd; ənd] [rɒk] ['fensɪz]
so that the children often built rock chimneys , and rock tables , and rock fences
所以 那 这 孩子们 经常 建造 岩石 烟囱 , 和 岩石 表格 , 和 岩石 栅栏

因此，孩子们经常建造石头烟囱、石头桌子和石头围墙。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [wʌn]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['sʌd(ə)nli] [left] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd][ræn] ,
As they were playing one little girl suddenly left the playground and ran ,
作为 他们 是 玩耍 一 小的 女孩 突然 左边 这 操场 和 跑 ,
['kɔːlɪŋ] : " ['mæmə] ! ['mæmə] !
calling : " Mama ! Mama !
呼叫 : " 妈妈 ! 妈妈 !

她们正在玩耍时，一个小女孩突然离开操场跑了起来，边跑边喊：“妈妈！妈妈！”

[kʌm] [hɪə(r)] ; [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪmni] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪlt] !
Come here ; come this way , and see the chimney we have built !
来 这里 ; 来 这 方式 , 和 看 这 烟囱 我们 有 建造 !

过来，往这边走，看看我们建的烟囱！

" ['besi] [bel] [tɜːnd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [pleɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː]
" Bessie Bell turned quickly from play and looked after the little girl who
" 贝西 钟 转向 迅速地 从 玩 和 看起来 后 这 小的 女孩 WHO
[wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tuː; tə] [weə(r)] [θriː] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] .
was running across the playground to where three ladies were standing .
曾是 跑步 穿过 这 操场 到 在哪里 三 女士们 是 常设 .

贝西·贝尔迅速停止玩耍，转身看向那个正穿过操场跑向三个女士所在位置的小女孩。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kɔːt] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
The little girl caught the dress of one of the ladies ,
这 小的 女孩 捕捉 这 裙子 的 一 的 这 女士们 ,

小女孩抓住了其中一位女士的裙子。

[ænd; ənd] [keɪm] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd]
and came pulling at her dress and bringing her across the ground
和 来了 拉 在 她 裙子 和 带来 她 穿过 这 地面
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stəʊn] ['tʃɪmni] ,
to see the stone chimney ,
到 看 这 石头 烟囱 ,

然后他拽着她的裙子，把她拉到地上去看那座石砌烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [kept] ['seɪɪŋ] :
and the little girl kept saying :
和 这 小的 女孩 保留 说 :

小女孩不停地说：

" [lʊk] , ['mæmə] !
" Look , Mama !
" 看 , 妈妈 !

“妈妈，你看！”

[siː] , ['mæmə] !
See , Mama !
看 , 妈妈 !

看，妈妈！

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][grænd] ['tʃɪmni] ?
Isn't it a grand chimney ?
不是 它 一个 盛大 烟囱 ?

那不是一座雄伟的烟囱吗?

[woʊnt][ˌaɪ 'tiː] - [məʊst][həʊld] [sməʊk] ?
Won't it ' most hold smoke ?
惯于 它 - 最多 抓住 抽烟 ?

难道它不会“经不起推敲”吗?

" ['besi] [bel] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
" Bessie Bell stood still with her little hands — they were beginning to be
" 贝西 钟 站立 仍然 和 她 小的 双手 — 他们 是 开始 到 是
[raʊnd] [pɪŋk] ['lɪt(ə)l][hændz] [ə'ɡen] ,
round pink little hands again ,
圆形的 粉色的 小的 双手 再次 ,

贝西·贝尔站在那里，她的小手——它们又开始变成圆圆的、粉红色的小手了——静静地待着。

[naʊ] — [klɑːsp, klæsp][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [w'ʌndəd] .
now — clasped in front of her and wondered .
现在 — 紧握 在 正面 的 她 和 想知道 .

现在——紧紧地抱在胸前，她感到疑惑。

" [siː] , ['mæmə] !
" See , Mama !
" 看 , 妈妈 !

“看，妈妈！”

[lʊk] , ['mæmə] !
Look , Mama !
看 , 妈妈 !

看，妈妈！

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] : ['mæmə] ? " [ɑːskt] ['besi] [bel] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [w'ʌndəd] ,
" Why does she say : Mama ? " asked Bessie Bell , because she just wondered ,
" 为什么 做 她 说 : 妈妈 ? " 问 贝西 钟 , 因为 她 只是 想知道 ,

“她为什么叫‘妈妈’？”贝西·贝尔问道，因为她只是好奇。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .
and wondered — and she did not know .
和 想知道 — 和 她 做过 不是 知道 .

她感到疑惑——但她并不知道答案。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['mæmə] ,
" Because it is her Mama ,
" 因为 它 是 她 妈妈 ,

因为那是她妈妈，

" [sed] [ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [tuː] [mɔː(r)] [rɒks] [tuː; tə][pʊt][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
" said a child who had just brought two more rocks to put on the chimney .
" 说 一个 孩子 WHO 有 只是 带来 二 更多的 岩石 到 放 在 这 烟囱 .

“一个刚拿来两块石头准备放在烟囱上的孩子说道。”

" [əʊ] , " [sed] ['besi] [bel] .
" Oh , " said Bessie Bell .
" 哦 , " 说 贝西 钟 .

“哦，”贝西·贝尔说道。

[ðæt] ['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜːrlz]['mæmə] [lʊkt] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdɪz] [lʊkt] .
That lady who was the little girl's Mama looked much as all the ladies looked .
那 女士 WHO 曾是 这 小的 女孩们 妈妈 看起来 很多 作为 全部 这 女士们 看起来 .

那位小女孩的妈妈，长得和其他女士没什么两样。

" [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['leɪdɪz] ['mɑːmə] ? " [ɑːskt] ['besi] [bel] .
" Are all Ladies Mamas ? " asked Bessie Bell .
" 是 全部 女士们 妈妈们 ? " 问 贝西 钟 .

“所有女士都是妈妈吗？”贝西·贝尔问道。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [rɒks] [wʊd] [nɒt] [lɑːf] ,
She hoped the child who had brought the two rocks would not laugh ,
她 希望 这 孩子 WHO 有 带来 这 二 岩石 会 不是 笑 ,

她希望带来两块石头的那个孩子不会笑。

[fɔː(r); fə(r)] ['besi] [bel] [njuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
for Bessie Bell knew she would cry if she did .
为了 贝西 钟 知道 她 会 哭 如果 她 做过 .

贝西·贝尔知道，如果她那样做，她会哭的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][dɪd][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] .
The little girl did not laugh at all .
这 小的 女孩 做过 不是 笑 在 全部 .

小女孩一点儿也没笑。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [səʊ] ['keəfəli] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][lɑːst] [rɒk] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][stəʊn] ['tʃɪmni] ,
She was trying so carefully to put the last rock on top of the stone chimney ,
她 曾是 尝试 所以 小心 到 放 这 最后的 岩石 在 顶部 的 这 石头 烟囱 ,

她小心翼翼地把最后一块石头放在石砌烟囱顶上。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [nəʊ] , ['besi] [bel] : [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['mɑːmə] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]
she said : " No , Bessie Bell : some are Mamas , and some are only
她 说 : " 不 , 贝西 钟 : 一些 是 妈妈们 , 和 一些 是 仅有的

[dʒʌst] ['leɪdɪz] .
just Ladies .
只是 女士们 .

她说：“不，贝西·贝尔：有些人是妈妈，有些人只是女士。”

" [ðeə(r)] .
" There .
" 那里 .

“那里。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] : ['əʊnli] - [dʒʌst] - ['leɪdɪz] .
There it was again : Only - Just - Ladies .
那里 它 曾是 再次 : 仅有的 - 只是 - 女士们 .

又出现了：仅限女士。

['besi] [bel] [w'ʌndəd] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːmə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
Bessie Bell wondered how to tell which were Mamas , and which were
贝西 钟 想知道 如何 到 告诉 哪个 是 妈妈们 , 和 哪个 是

['leɪdɪz] — [dʒʌst] ['leɪdɪz] .
Ladies — just Ladies .
女士们 — 只是 女士们 .

贝西·贝尔想知道如何分辨哪些是妈妈，哪些是女士——仅仅是女士。

['veri] ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]
Very often after that day she watched those who passed the cabin where she and
非常 经常 后 那 天 她 观看 那些 WHO 通过了 这 舱 在哪里 她 和

['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][lɪvd; 'laɪvd] ,
Sister Helen Vincula lived ,
姐姐 海伦 结节 居住地 ,

从那天起，她经常观察那些经过她和海伦·文库拉修女居住的小屋的人。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['mɑːmə] —
and wondered which were Mamas —
和 想知道 哪个 是 妈妈们 —

并想知道哪些是妈妈们——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['leɪdɪz] .
And which were Ladies .
和 哪个 是 女士们 .

她们都是女士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ruːl] [ɒv; əv] [əʊld] [ɔː(r)] [jʌŋ] [baɪ] [wɪtʃ] ['besi] [bel] [kʊd; kəd] [tel] .
There was no rule of old or young by which Bessie Bell could tell .
那里 曾是 不 规则 的 老的 或者 年轻的 经过 哪个 贝西 钟 可以 告诉 .

贝西·贝尔认为，年龄和年长与否并无区别。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] ['sɪstəz] [frɒm; frəm] [dʒʌst] - ['leɪdɪz] [baɪ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [dres] .
Nor was it as one could tell Sisters from Just - Ladies by a way of dress .
也不 曾是 它 作为 一 可以 告诉 姐妹 从 只是 - 女士们 经过 一个 方式 的 裙子 .

也不能通过穿着打扮来区分姐妹和淑女。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəz] , [laɪk] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [wɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] ,
For Sisters , like Sister Helen Vincula , wore a soft white around the face ,
为了 姐妹 , 喜欢 姐姐 海伦 结节 , 穿着 一个 柔软的 白色的 大约 这 脸 ,

像海伦·文库拉修女这样的修女，脸上涂着柔和的白色。

[ænd; ənd] [sɒft] [lɒŋ] [blæk] [veɪlz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dres] :
and soft long black veils , and a small cross on the breast of the dress :
和 柔软的 长的 黑色的 面纱 , 和 一个 小的 叉 在 这 胸部 的 这 裙子 :

还有柔软的黑色长面纱，以及胸前的小十字架：

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] ['eni] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [gest] .
so that even had any not known the difference one could easily have guessed .
所以 那 甚至 有 任何 不是 已知 这 不同之处 一 可以 容易地 有 猜对了 .

所以即使有人不知道其中的区别，也很容易猜到。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['mɑːmə] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] .
But for Ladies and Mamas there were none of these differences .
但 为了 女士们 和 妈妈们 那里 是 没有任何 的 这些 差异 .

但对于女士和妈妈们来说，这些区别并不存在。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,
But Bessie Bell looked and looked and wondered ,
但 贝西 钟 看起来 和 看起来 和 想知道 ,

但贝西·贝尔看了又看，疑惑不解。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
but her eyes brought to her no way of knowing .
但 她 眼睛 带来 到 她 不 方式 的 会心 .

但她的眼睛却让她无从知晓。

['besi] [bel] [kʊd; kəd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['əʊnli] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
Bessie Bell could at length think of only one way to find out the difference ,
贝西 钟 可以 在 长度 思考 的 仅有的 一 方式 到 寻找 出去 这 不同之处 ,

贝西·贝尔最终只能想到一个办法来找出其中的区别。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɑːsk] — [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] .
and that was to ask — to let her ears help her eyes to bring to her some way of knowing .
和 那 曾是 到 问 — 到 让 她 耳朵 帮助 她 眼睛 到 带来 到 她 一些 方式 的 会心 .

那就是去询问——让她的耳朵帮助她的眼睛，让她找到某种认知的方式。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
一 天 ,

一天，

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['leɪdi] [wɪð] [waɪt] [kɜːrlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [stɒpt] [nɪə(r)] [ðə; ði]
a dear old lady with white curls all around under her bonnet stopped near the
一个 亲爱的 老的 女士 和 白色的 卷发 全部 大约 在下面 她 引擎盖 停止 靠近 这
['pleɪgraʊnd] [ænd; ənd] [kɔːld] ['besi] [bel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌm; səm]
playground and called Bessie Bell to her and gave her some
操场 和 称为 贝西 钟 到 她 和 给予 她 一些
['tʃɒklət] ['kændi] ,
chocolate candy ,
巧克力 糖果 ,

一位慈祥的老太太，头戴帽子，一头白发垂在头上，在游乐场附近停了下来，叫贝西·贝尔过来，给了她一些巧克力糖。

['evri] [piːs] [ɒv; əv] ['kændi] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ɪts] [əʊn] [waɪt] ['peɪpə(r)] .
every piece of candy folded up in its own white paper .
每一个 片 的 糖果 折叠 向上 在 它是 自己的 白色的 纸 .

每一颗糖果都用单独的白纸包裹着。

['besi] [bel] [sed] : " [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] .
Bessie Bell said : " Thank you , ma'am .
贝西 钟 说 : " 感谢 你 , 女士 .

贝西·贝尔说："谢谢您，女士。"

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['leɪdi] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] ['besi] [bel] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :
" Then as the lady still stood by the playground Bessie Bell asked her :
" 然后 作为 这 女士 仍然 站立 经过 这 操场 贝西 钟 问 她 :

"然后，当那位女士仍然站在游乐场旁时，贝西·贝尔问她："

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [mæm] ? "
" Are you a Lady , ma'am ? "
" 是 你 一个 女士 , 女士 ? "

"请问您是位女士吗，女士？"

" [ai] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['besi] [bel] .
" I have been called so , " said the lady , smiling down at Bessie Bell .
" 我 有 到过 称为 所以 , " 说 这 女士 , 微笑 向下 在 贝西 钟 .

"有人这么叫过我，"那位女士笑着低头看着贝西·贝尔说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

某人的小女孩(Somebody's Little Girl)

第2/2页

" [ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæmə] ? " [ɑːskt] ['besi] [bel] .
" Or are you a Mama ? " asked Bessie Bell .
" 或者 是 你 一个 妈妈 ? " 问 贝西 钟 .

“或者你是一位妈妈？”贝西·贝尔问道。

" [ɑː] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ; " [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæmə] , [tuː] ,
" Ah , " said the lady ; " I am a Mama , too ,
" 啊 , " 说 这 女士 ; " 我 是 一个 妈妈 , 也 ,

“啊，”那位女士说，“我也是一位母亲。”

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæv; həv] [grəʊn] [ʌp][ænd; ənd][left][ˌem 'iː] .
but all my little girls have grown up and left me .
但 全部 我的 小的 女孩们 有 生长 向上 和 左边 我 .

但我所有的小女儿都长大了，离开了我。

" ['besi] [bel] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] .
" Bessie Bell wondered how they could have done that , those little girls .
" 贝西 钟 想知道 如何 他们 可以 有 完毕 那 , 那些 小的 女孩们 .

贝西·贝尔想知道，那些小女孩是怎么做到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ][glæd][tuː; tə] [siː] , [ðæt] [ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['veri] [waɪz] ,
But she saw , and was so glad to see , that this lady was very wise ,
但 她 锯 , 和 曾是 所以 高兴的 到 看 , 那 这 女士 曾是 非常 明智的 ,

但她看到，并且非常高兴地看到，这位女士非常睿智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]['wʌndə(r)] [ə'baʊt] .
and that she understood all the things that little girls wonder about .
和 那 她 理解 全部 这 事物 那 小的 女孩们 想知道 关于 .

她明白所有小女孩都会好奇的事情。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['dɪfrəns] ,
But though there was a difference , a very great difference ,
但 尽管 那里 曾是 一个 不同之处 , 一个 非常 伟大的 不同之处 ,

但尽管存在差异，而且是很大的差异，

[bɪ'twiːn] ['mɑːmə][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [tel] — [ən'les] [juː; jʊ] [ɑːskt] .
between Mamas and Ladies it was very hard to tell — unless you asked .
之间 妈妈们 和 女士们 它 曾是 非常 难的 到 告诉 — 除非 你 问 .

妈妈和女士之间很难区分——除非你问。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fæt]['leɪdi] [tʊk] ['besi] [bel] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
One day a large fat lady took Bessie Bell on her lap .
一 天 一个 大的 胖的 女士 采取 贝西 钟 在 她 膝 .

有一天，一位体型肥胖的女士把贝西·贝尔抱到腿上。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [streɪndʒ][tuː; tə] ['besi] [bel] — [tuː; tə][sɪt][ɒn][tɒp][ɒv; əv] ['enibɒdi] .
That was very strange to Bessie Bell — to sit on top of anybody .
那 曾是 非常 奇怪的 到 贝西 钟 — 到 坐 在 顶部 的 任何人 .

对贝西·贝尔来说，坐在别人身上感觉非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [meɪd] [ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['priːtʃə(r)] ,
And the lady made a rabbit , and a pony , and a preacher ,
和 这 女士 制成 一个 兔子 , 和 一个 小马 , 和 一个 牧师 ,

于是，那位女士做了一只兔子、一匹小马和一个传教士。

[ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪs] [fæt] ['fɪŋgəz] .
all out of a handkerchief and her nice fat fingers .
全部 出去 的 一个 手帕 和 她 好的 胖的 手指 .

全部都来自她的手帕和她那双胖乎乎的手指。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ] ['mæmə] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
And then she made with the same handkerchief and fingers a Mama holding a Baby .
和 然后 她 制成 和 这 相同的 手帕 和 手指 一个 妈妈 保持 一个 婴儿 .

然后她用同一块手帕和手指画了一位妈妈抱着婴儿的图案。

[ðen] ['besi] [bel] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] — "
Then Bessie Bell looked up at her with her wondering eyes and asked : " Are you a Lady — "
然后 贝西 钟 看起来 向上 在 她 和 她 好奇 眼睛 和 问 : " 是 你 一个 女士 — "

然后贝西·贝尔抬起头，用充满好奇的眼神看着她，问道："您是位女士吗——"

" [bles] [maɪ] [səʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" cried the lady .
" 哭 这 女士 .

"那位女士喊道。"

" [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðɪs] [tʃaɪld] ?
" Do you hear this child ?
" 做 你 听到 这 孩子 ?

你听到孩子的声音了吗？

[ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɔː(r)] [nɒt] —
And now , come to think of it , I don't know whether I am a lady or not —
和 现在 , 来 到 思考 的 它 , 我 不 知道 无论 我 是 一个 女士 或者 不是 —

现在想想，我也不知道自己到底算不算个淑女——

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [lɑːft] [ʌn'tɪl] ['besi] [bel] [felt] [kwaɪt] ['ʃeɪkən] [ʌp] .
" And the lady laughed until Bessie Bell felt quite shaken up .
" 和 这 女士 笑了 直到 贝西 钟 毛毡 相当 摇晃 向上 .

"那位女士一直笑，直到贝西·贝尔感到非常不安。"

" [ɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mæmə] ? " [ɑːskt] ['besi] [bel] ,
" Or are you a Mama ? " asked Bessie Bell ,
" 或者 是 你 一个 妈妈 ? " 问 贝西 钟 ,

"或者你是一位妈妈？"贝西·贝尔问道。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɒp] ['lɑːfɪŋ] .
when it seemed that the lady was about to stop laughing .
什么时候 它 似乎 那 这 女士 曾是 关于 到 停止 笑 .

就在这位女士似乎快要停止大笑的时候。

" [səʊ] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['lɑːfɪŋ]
" So that is it ? " asked the lady , and she seemed about to begin laughing
" 所以 那 是 它 ? " 问 这 女士 , 和 她 似乎 关于 到 开始 笑
[ə'gen] .
again .
再次 .

“就这样吗？”那位女士问道，她似乎又要笑起来了。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['mæmə] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [θriː] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['fʌni] [æz; əz]
" Yes , I am a Mama , and I have three little girls about as funny as
" 是的 , 我 是 一个 妈妈 , 和 我 有 三 小的 女孩们 关于 作为 有趣的 作为
[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
you are .
你 是 .

“是的，我是一位妈妈，我有三个小女儿，她们和你一样有趣。”

" [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ə; eɪ]['leɪdi] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] ['besi] [bel] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst]
" Another time a lady passed by the cabin where Bessie Bell stood leaning against
" 其他 时间 一个 女士 通过了 经过 这 舱 在哪里 贝西 钟 站立 倾斜 反对
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fluːtɪd] [waɪt] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ,
the little fluted white post of the gallery ,
这 小的 凹槽 白色的 邮政 的 这 画廊 ,

“还有一次，一位女士路过小屋，贝西·贝尔正倚靠在走廊上那根带凹槽的白色小柱子上。”

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['besi] [bel] .
" Good morning , Bessie Bell .
" 好的 早晨 , 贝西 钟 .

“早上好，贝西·贝尔。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['ælɪsɪz] ['mæmə] .
I am Alice's Mama .
我 是 爱丽丝的 妈妈 .

我是爱丽丝的妈妈。

" [ðæt] [meɪd] [θɪŋz] [səʊ]['sɪmp(ə)l] , [θɔːt] ['besi] [bel] .
" That made things so simple , thought Bessie Bell .
" 那 制成 事物 所以 简单的 , 想法 贝西 钟 .

“这让事情变得如此简单,”贝西·贝尔心想。

[ðɪs] ['leɪdi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mæmə] .
This lady was a Mama .
这 女士 曾是 一个 妈妈 .

这位女士是一位母亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ælɪsɪz] ['mæmə] .
And she was Alice's Mama .
和 她 曾是 爱丽丝的 妈妈 .

她是爱丽丝的妈妈。

['besi] [bel] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [tel] [ɪn] [ðæt] [naɪs] [wei] [æt; ət][wʌns] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Bessie Bell wished that all would tell in that nice way at once whether they were
贝西 钟 希望 那 全部 会 告诉 在 那 好的 方式 在 一次 无论 他们 是
['mɑːmə][ɔː(r)][dʒʌst] - ['leɪdɪz] .
Mamas or Just - Ladies .
妈妈们 或者 只是 - 女士们 .

贝西·贝尔希望所有人都能立刻以那种友好的方式告诉她们，她们是妈妈还是普通女士。

[ðə; ði][nekst]['leɪdi] [huː] [pɑːst] [baɪ][ðə; ði]['kæbɪn]['ɔːlsəʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['besi] [bel] .
The next lady who passed by the cabin also stopped to talk to Bessie Bell .
这 下一个 女士 WHO 通过了 经过 这 舱 还 停止 到 讲话 到 贝西 钟 .

下一位路过小屋的女士也停下来和贝西·贝尔交谈。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ]['mæmə][ɔː(r)]['əʊnli] - [dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['leɪdi] ? "
And Bessie Bell asked : " Are you a Mama or Only - Just - A - Lady ? "
和 贝西 钟 问 : " 是 你 一个 妈妈 或者 仅有的 - 只是 - 一个 - 女士 ? "

贝西·贝尔问道：“你是妈妈还是只是个普通女士？”

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dʒʌst][ə; eɪ]['leɪdi] , " [ðə; ði]['leɪdi] [sed] , ['pætɪŋ] ['besi] [bɛlz] ['lɪt(ə)l]['taɪni][hænd] .
" I am only just a lady , " the lady said , patting Bessie Bell's little tiny hand .
" 我 是 仅有的 只是 一个 女士 , " 这 女士 说 , 轻拍 贝西 贝尔的 小的 微小的 手 .

“我只是个普通女人，”女人说着，轻轻拍了拍贝西·贝尔的小手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , [ɪn] ['besi] [bɛlz] [maɪnd] , [ðəʊ] ['əʊnli] - [dʒʌst] -
And it was easy to see that , in Bessie Bell's mind , though Only - Just -
和 它 曾是 简单的 到 看 那 , 在 贝西 贝尔的 头脑 , 尽管 仅有的 - 只是 -
['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] [swiːt] ,
Ladies were kind and sweet ,
女士们 是 种类 和 甜的 ,

不难看出，在贝西·贝尔看来，虽然“淑女俱乐部”的成员们善良又温柔，

['mɑːmə][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)]['greɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['biːɪŋs] .
Mamas were far greater and more important beings .
妈妈们 是 远的 更大的 和 更多的 重要的 生物 .

母亲是更伟大、更重要的存在。

[wʌn] [naɪt] ,
One night ,
一 夜晚 ,

一天晚上，

[wen] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [hæd; həd] [pʊt] ['besi] [bel] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [bed] [ðæt]
when Sister Helen Vincula had put Bessie Bell to bed in the small bed that
什么时候 姐姐 海伦 结节 有 放 贝西 钟 到 床 在 这 小的 床 那
[wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [krɪb] - [bed] ,
was not a crib - bed ,
曾是 不是 一个 婴儿床 - 床 ,

海伦·文库拉修女把贝西·贝尔放在那张不是婴儿床的小床上睡觉时，

[ðəʊ] [laɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] ['maʊntən] ,
though like that she had slept in before she had come to the high mountain ,
尽管 喜欢 那 她 有 睡着了 在 前 她 有 来 到 这 高的 山 ,

虽然在她来到这座高山之前，她就是这样睡了个懒觉。

['besi] [bel] [stɪl] [leɪ] [waɪd] [ə'weɪk] .
Bessie Bell still lay wide awake .
贝西 钟 仍然 躺 宽的 醒 .

贝西·贝尔仍然睁着眼睛躺在床上。

[hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən][ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk]['lɪt(ə)l][hændz]
Her blue eyes were wide open and both of her pink little hands
她 蓝色的 眼睛 是 宽的 打开 和 两个都 的 她 粉色的 小的 双手
[wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
were above her head on the pillow .
是 多于 她 头 在 这 枕头 .

她湛蓝的眼睛睁得大大的，两只粉嫩的小手放在头顶的枕头上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] ,

She was thinking , and thinking , and she forgot that she was thinking her thinking aloud ,

她 曾是 思维 , 和 思维 , 和 她 忘了 那 她 曾是 思维 她 思维 大声 ,

她一直在思考，思考着，结果忘记了自己是在自言自语。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :

and she said :

和 她 说 :

她说：

" ['ælɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .

" Alice has a mama .

" 爱丽丝 有 一个 妈妈 .

“爱丽丝有妈妈。”

['rɒbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .

Robbie has a mama .

罗比 有 一个 妈妈 .

罗比有妈妈。

['keɪti] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .

Katie has a mama .

凯蒂 有 一个 妈妈 .

凯蒂有妈妈。

[weə(r)] [ɪz] ['besi] [bɛlz] ['mæmə] ?

Where is Bessie Bell's mama ?

在哪里 是 贝西 贝尔的 妈妈 ?

贝西·贝尔的妈妈在哪里?

['nevə(r)][maɪnd] : ['besi] [bel] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['mæmə] .

Never mind : Bessie Bell will find a mama .

绝不 头脑 : 贝西 钟 将要 寻找 一个 妈妈 .

没关系：贝西·贝尔会找到妈妈的。

" [ðen] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [huː] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] , [tuː] , [sed] :

" Then Sister Helen Vincula , who was wide awake , too , said :

" 然后 姐姐 海伦 结节 , WHO 曾是 宽的 醒 , 也 , 说 :

“这时，同样清醒的海伦·文库拉修女说道:”

" [ɑː] [ˌem 'iː] , [ɑː] [ˌem 'iː] .

" Ah me , ah me .

" 啊 我 , 啊 我 .

“啊，我，啊，我。”

" ['besi] [bel] [sed] : " ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [dɪd] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌem 'iː] ?

" Bessie Bell said : " Sister Helen Vincula , did you call me ?

" 贝西 钟 说 : " 姐姐 海伦 结节 , 做过 你 称呼 我 ?

贝西·贝尔说：“海伦·文库拉修女，你给我打电话了吗? ”

" ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] :

" Sister Helen Vincula said :

" 姐姐 海伦 结节 说 :

海伦·文库拉修女说：

" [nəʊ] , [tʃaɪld] : [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

" No , child : go to sleep .

" 不 , 孩子 : 去 到 睡觉 .

“不，孩子：睡觉吧。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)]['sɪstə(r)]['helən] ['vɪŋkjʊlə][ænd; ənd] ['besi] [bel] [tuː; tə]
" The next day was the day for Sister Helen Vincula and Bessie Bell to
" 这 下一个 天 曾是 这 天 为了 姐姐 海伦 结节 和 贝西 钟 到
[liːv] [ðə; ði] [haɪ] ,
leave the high ,
离开 这 高的 ,

第二天，海伦·文库拉修女和贝西·贝尔就要离开高地了。

[kuːl] ['maʊntən] .
cool mountain .
凉爽的 山 .

凉爽的山。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə]
They were to leave the little cabin where the lady had told them to
他们 是 到 离开 这 小的 舱 在哪里 这 女士 有 讲述 他们 到
[lɪv; laɪv][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɡɒtn] [wel] [ə'ɡen] .
live until they had gotten well again .
居住 直到 他们 有 获得 出色地 再次 .

他们要离开那位女士让他们居住的小木屋，直到他们康复为止。

[səʊ] [wen] [ðeə(r)] ['liːvɪŋ] [deɪ] [keɪm] ['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə][pʊt] [ə; eɪ] [kliːn] [stɪf] - [stɑːtʃd] [bluː] -
So when their leaving day came Sister Helen Vincula put a clean stiff - starched blue -
所以 什么时候 他们的 离开 天 来了 姐姐 海伦 结节 放 一个 干净的 僵硬的 - 淀粉 蓝色的 -
[tʃekt] ['eɪprən][ɒn] ['besi] [bel] ,
checked apron on Bessie Bell ,
已检查 围裙 在 贝西 钟 ,

所以，在她们离开的那天，海伦·文库拉修女给贝西·贝尔穿上了一条干净挺括的蓝格子围裙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'ɡeðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔːl; mæl][weə(r)] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] .
and they walked together to the Mall where the band was playing .
和 他们 步行 一起 到 这 购物中心 在哪里 这 乐队 曾是 玩耍 .

他们一起走到购物中心，乐队在那里演奏。

['besi] [bel] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][səʊ][ɡlæd] [wen] ['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
Bessie Bell was always so glad when Sister Helen Vincula took her to the
贝西 钟 曾是 总是 所以 高兴的 什么时候 姐姐 海伦 结节 采取 她 到 这
[mɔːl; mæl][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] .
Mall in the afternoon when the band played .
购物中心 在 这 下午 什么时候 这 乐队 玩 .

每当海伦·文库拉修女下午带贝西·贝尔去购物中心听乐队演奏时，贝西·贝尔总是非常高兴。

[ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [went] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːl; mæl]
All the little children went every afternoon in their prettiest dresses to the Mall
全部 这 小的 孩子们 去 每一个 下午 在 他们的 最漂亮的 连衣裙 到 这 购物中心
[weə(r)] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] .
where the band played .
在哪里 这 乐队 玩 .

每天下午，所有的小朋友都会穿着她们最漂亮的裙子去购物中心，那里有乐队演奏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] [dʒʌst][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɡ'ɜːlz]
Because in the afternoon the band played just the sort of music that little girls
因为 在 这 下午 这 乐队 玩 只是 这 种类 的 音乐 那 小的 女孩们
[laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] .
liked to hear .
喜欢 到 听到 .

因为下午乐队演奏的音乐正是小女孩们喜欢听的那种。

['evri] [ˌɑːftə'nuːn] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːl; mæl][ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['beɪbiz] ,
Every afternoon all the nurses came to the Mall and brought all the babies ,
每一个 下午 全部 这 护士 来了 到 这 购物中心 和 带来 全部 这 婴儿 ,

每天下午，所有的护士都会来到商场，把所有的婴儿都带来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [rəʊld] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði]
and the nurses rolled the babies up and down the sawdust walks in the
和 这 护士 滚动 这 婴儿 向上 和 向下 这 锯末 散步 在 这
['prɪti] ['beɪbi] - ['kærɪdʒɪz] ,
pretty baby - carriages ,
漂亮的 婴儿 - 马车 ，

护士们推着漂亮的婴儿车，载着婴儿们在铺满锯末的小路上来回走动。

[wɪð] [naɪs] [waɪt] , [ænd; ənd] [pɪŋk] , [ænd; ənd] [bluː] ['pærəˌsɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] - [hedz] .
with nice white , and pink , and blue parasols over the babies ' heads .
和 好的 白色的 ， 和 粉色的 ， 和 蓝色的 阳伞 超过 这 婴儿 - 头部 .

婴儿们头上撑着漂亮的白色、粉色和蓝色阳伞。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [steɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] ['besi] [bel] , [ɒn][ðə; ði]
That afternoon Sister Helen Vincula stayed a long time with Bessie Bell , on the
那 下午 姐姐 海伦 结节 入住 一个 长的 时间 和 贝西 钟 ， 在 这
[mɔːl; mæl] ,
Mall ,
购物中心 ，

那天下午，海伦·文库拉修女在国家广场和贝西·贝尔待了很久。

['sɪtɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] ,
sitting by her on the stone bench and listening to the gay music ,
坐着 经过 她 在 这 石头 长椅 和 聆听 到 这 同性恋 音乐 ，

他坐在她身旁的石凳上，听着欢快的音乐。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [kləʊðz] ,
and looking at the children in their prettiest clothes ,
和 寻找 在 这 孩子们 在 他们的 最漂亮的 衣服 ，

看着孩子们穿着最漂亮的衣服，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
and at the nurses rolling the babies in the pretty carriages with the beautiful
和 在 这 护士 滚动 这 婴儿 在 这 漂亮的 马车 和 这 美丽的
[pɪŋk] ,
pink ,
粉色的 ，

还有护士们推着漂亮的婴儿车，车子有着美丽的粉红色，

[ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [bluː] ['pærəˌsɔːlz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['beɪbiz] - [hedz] .
and white , and blue parasols over the babies ' heads .
和 白色的 ， 和 蓝色的 阳伞 超过 这 婴儿 - 头部 .

婴儿们头上撑着白色和蓝色的阳伞。

[ðen] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " ['besi] [bel] ,
Then Sister Helen Vincula said : " Bessie Bell ,
然后 姐姐 海伦 结节 说 : " 贝西 钟 ，

然后海伦·文库拉修女说：“贝西·贝尔，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]
I am going across the long bridge to see some ladies and to tell them
我 是 去 穿过 这 长的 桥 到 看 一些 女士们 和 到 告诉 他们
[gʊd] - [baɪ] ,
Good - bye ,
好的 - 再见 ，

我要穿过长桥去见几位女士，向她们道别。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tə'mɒrəʊ] .
because we are going away tomorrow .
因为 我们 是 去 离开 明天 .

因为我们明天就要走了。

" [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [naʊ] ,

" And Sister Helen Vincula said : " Now ,

" 和 姐姐 海伦 结节 说 : " 现在 ,

海伦·文库拉修女说：“现在，

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [stəʊn] [bentʃ] [tɪl] [ai] [kʌm] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ?

will you stay right here on this stone bench till I come back for you ?

将要 你 停留 正确的 这里 在 这 石头 长椅 直到 我 来 后退 为了 你 ?

你愿意一直待在这张石凳上，等我回来接你吗？

" ['besi] [bel] [sed] , " [jes] , ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] .

" Bessie Bell said , " Yes , Sister Helen Vincula .

" 贝西 钟 说 , " 是的 , 姐姐 海伦 结节 .

贝西·贝尔说：“是的，海伦·文库拉修女。”

" [səʊ]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [went] [ə'weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdɪz]

" So Sister Helen Vincula went away across the long bridge to see the ladies

" 所以 姐姐 海伦 结节 去 离开 穿过 这 长的 桥 到 看 这 女士们

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

and to tell them Good - bye .

和 到 告诉 他们 好的 - 再见 .

于是，海伦·文库拉修女穿过长桥去见女士们，向她们道别。

['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

Bessie Bell did not know much about going away ,

贝西 钟 做过 不是 知道 很多 关于 去 离开 ,

贝西·贝尔对远行这件事了解不多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ,

and she did not understand about it at all ,

和 她 做过 不是 理解 关于 它 在 全部 ,

她对此完全不了解。

[səʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

so she did not care at all about it .

所以 她 做过 不是 关心 在 全部 关于 它 .

所以她根本不在乎。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst][sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [blu:]

She just sat on the stone bench with her little pink hands folded on her blue

她 只是 卫星 在 这 石头 长椅 和 她 小的 粉色的 双手 折叠 在 她 蓝色的

[tʃekt] ['eɪprən] ,

checked apron ,

已检查 围裙 ,

她就那样坐在石凳上，粉嫩的小手交叠放在蓝色格子围裙上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [kləʊðz] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['beɪbiz] ,

and looked at the children in their prettiest clothes , and at the babies ,

和 看起来 在 这 孩子们 在 他们的 最漂亮的 衣服 , 和 在 这 婴儿 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['pærəˌsɔ:lz] .

and at the parasols .

和 在 这 阳伞 .

她看着孩子们穿着最漂亮的衣服，看着婴儿，看着阳伞。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [səʊ][tu:; tə] [lʊk] ,

She loved so to look ,

她 喜爱 所以 到 看 ,

她很喜欢看，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [səʊ][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [geɪ] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs]
and she loved so to listen to the pretty gay music that she did not notice
和 她 喜爱 所以 到 听 到 这 漂亮的 同性恋 音乐 那 她 做过 不是 注意
[ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] [bentʃ] ,
that a lady had come to the stone bench ,
那 一个 女士 有 来 到 这 石头 长椅 ,

她太喜欢听那欢快的音乐了，以至于没有注意到一位女士已经走到了石凳旁。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [dʒʌst] [weə(r)] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][hæd; həd][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]
and had seated herself just where Sister Helen Vincula had sat before she
和 有 坐着 她自己 只是 在哪里 姐姐 海伦 结节 有 卫星 前 她
[went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
went to see the ladies and to tell them Good - bye .
去 到 看 这 女士们 和 到 告诉 他们 好的 - 再见 .

她径直坐在了海伦·文库拉修女之前坐过的地方，海伦·文库拉修女当时正要去见女士们并向她们道别。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [ɒn][ðə; ði][mɔːl; mæl] ,
There were many other ladies on the Mall ,
那里 是 许多 其他 女士们 在 这 购物中心 ,

林荫大道上还有很多其他女士。

[ænd; ənd] ['meni] ['leɪdɪz] [pɑːst] [ɪn][ðeə(r)] [wɔːk] [baɪ][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] [weə(r)] ['besi] [bel] [ænd; ənd]
and many ladies passed in their walk by the stone bench where Bessie Bell and
和 许多 女士们 通过了 在 他们的 走 经过 这 石头 长椅 在哪里 贝西 钟 和
[ðə; ði]['leɪdi][sæt] .
the lady sat .
这 女士 卫星 .

许多女士散步时都会经过贝西·贝尔和那位女士曾经坐过的石凳。

['evribɒdi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mɔːl; mæl][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd]
Everybody loved to come to the Mall in the afternoon when the band played
大家 喜爱 到 来 到 这 购物中心 在 这 下午 什么时候 这 乐队 玩
.
.
.

下午乐队演奏的时候，大家都喜欢来购物中心。

['evribɒdi] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [geɪ] ['mjuːzɪk] .
Everybody loved to hear the gay music .
大家 喜爱 到 听到 这 同性恋 音乐 .

大家都喜欢听同志音乐。

['evribɒdi] [lʌvd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] [p'rɪtɪɪst] [kləʊðz] ,
Everybody loved to see the children in their prettiest clothes ,
大家 喜爱 到 看 这 孩子们 在 他们的 最漂亮的 衣服 ,

每个人都喜欢看孩子们穿着最漂亮的衣服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti]
and to see all the nurses rolling the babies in the carriages with the pretty
和 到 看 全部 这 护士 滚动 这 婴儿 在 这 马车 和 这 漂亮的
['pærəˌsɔːlz] .
parasols .
阳伞 .

看到所有的护士都推着婴儿车，车上还撑着漂亮的阳伞。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][stəʊn] [bentʃ] [weə(r)]
And one of the ladies passing by looked over to the stone bench where
和 一 的 这 女士们 通过 经过 看起来 超过 到 这 石头 长椅 在哪里
['besi] [bel] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [tʃekt] ['eɪprən] ,
Bessie Bell sat with her hands folded on her blue checked apron ,
贝西 钟 卫星 和 她 双手 折叠 在 她 蓝色的 已检查 围裙 ,

一位路过的女士看向石凳，贝西·贝尔正坐在那里，双手交叠放在蓝色格子围裙上。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] ['siːtɪd] [hɜː'self] [dʒʌst][æz; əz]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə][hæd; həd]
and where the lady had seated herself just as Sister Helen Vincula had
和 在哪里 这 女士 有 坐着 她自己 只是 作为 姐姐 海伦 结节 有
[sæt][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] .
sat before she went across the long bridge .
卫星 前 她 去 穿过 这 长的 桥 .

那位女士坐下的地方，正是海伦·文库拉修女过长桥之前坐的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] : " ['straɪkɪŋ] ['laɪknəs] .
And the lady said , as she passed by and looked : " Striking likeness .
和 这 女士 说 , 作为 她 通过了 经过 和 看起来 : " 引人注目 相似 .

那位女士路过时看了一眼，说道："真是太像了。"

" [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sed] : " ['wʌndəf(ə)l] !
" Another lady with her said : " Wonderful !
" 其他 女士 和 她 说 : " 精彩的 !

和她同行的另一位女士说："太棒了！"

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] [sed] : " [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" And another one with them said : " Impossible !
" 和 其他 一 和 他们 说 : " 不可能的 !

"他们当中另一个人说：'不可能！'

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] —
But strange indeed —
但 奇怪的 的确 —

确实很奇怪——

" ['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [wɒt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [sed] ,
" Bessie Bell did not notice what the ladies said ,
" 贝西 钟 做过 不是 注意 什么 这 女士们 说 ,

贝西·贝尔没有注意到女士们说了什么。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ]
but because they looked so attentively to where she sat on the stone bench
但 因为 他们 看起来 所以 认真地 到 在哪里 她 卫星 在 这 石头 长椅
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ðə; ði] [wei] [ðeə(r)] [aɪz] [tɜːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ]
her attention was turned the way their eyes turned as they talked in low
她 注意力 曾是 转向 这 方式 他们的 眼睛 转向 作为 他们 谈话 在 低的
[təʊnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'tentɪvli] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
tones and looked attentively passing by .
音调 和 看起来 认真地 通过 经过 .

但因为他们如此专注地看着她坐在石凳上的位置，她的注意力也随之转移，因为他们低声交谈，专注地看着她走过。

[səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] ,
So when they had passed by ,
所以 什么时候 他们 有 通过了 经过 ,

所以当他们经过之后，

['besi] [bel] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi]
Bessie Bell turned and looked to the other end of the bench where the lady
贝西 钟 转向 和 看起来 到 这 其他 结尾 的 这 长椅 在哪里 这 女士
[sæt] .
sat .
卫星 .

贝西·贝尔转过身，看向长椅的另一端，那位女士正坐在那里。

['besi] [bel] [wɒz; wəz] [səʊ] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [lʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
Bessie Bell was so surprised at the first look that she hardly knew what to think .
贝西 钟 曾是 所以 惊讶 在 这 第一的 看 那 她 几乎 知道 什么 到 思考 .

贝西·贝尔第一眼看到她时非常惊讶，几乎不知道该作何感想。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [əʊ] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ;
The lady did not look like Sister Helen Vincula , oh , not at all ;
这 女士 做过 不是 看 喜欢 姐姐 海伦 结节 , 哦 , 不是 在 全部 ;

这位女士看起来一点也不像海伦·文库拉修女；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [veɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [blæk] [laɪk] [ðæt] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔː(r)] .
but the veil that she wore was soft and black like that that Sister Helen Vincula wore .
但 这 面纱 那 她 穿着 曾是 柔软的 和 黑色的 喜欢 那 那 姐姐 海伦 结节 穿着 .

但她戴的面纱柔软而黑色，就像海伦·文库拉修女戴的那种一样。

[ðə; ði] [dres] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [blæk] ['ɔːlsəʊ] ,
The dress that the lady wore was black also ,
这 裙子 那 这 女士 穿着 曾是 黑色的 还 ,

那位女士穿的裙子也是黑色的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] ['veri] [krɪsp] ,
but it looked as if it were stiff and very crisp ,
但 它 看起来 作为 如果 它 是 僵硬的 和 非常 脆 ,

但它看起来很硬，而且非常脆。

[ænd; ənd] [nɒt] [sɒft] [laɪk] [ðə; ði] [dres] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔː(r)] .
and not soft like the dress that Sister Helen Vincula wore .
和 不是 柔软的 喜欢 这 裙子 那 姐姐 海伦 结节 穿着 .

而且不像海伦·文库拉修女穿的那件裙子那么柔软。

['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [ruːd] ,
Bessie Bell did not mean to be rude ,
贝西 钟 做过 不是 意思是 到 是 粗鲁的 ,

贝西·贝尔并非有意无礼，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [wʌn] ['taɪni] [hænd] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dres] ,
but she reached out one tiny hand and took hold of the lady's dress ,
但 她 达到 出去 一 微小的 手 和 采取 抓住 的 这 女士的 裙子 ,

但她伸出一只小手，抓住了那位女士的裙子。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
just a tiny pinch of it .
只是 一个 微小的 捏 的 它 .

只需一小撮。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [krɪsp] .
Yes , it was very crisp .
是的 , 它 曾是 非常 脆 .

是的，非常酥脆。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['besi] [bel] .
Then the lady turned and looked at Bessie Bell .
然后 这 女士 转向 和 看起来 在 贝西 钟 .

然后，那位女士转过身，看向贝西·贝尔。

[ðen] ['besi] [bel] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] .
Then Bessie Bell was still more surprised , for there was something white under her veil .
然后 贝西 钟 曾是 仍然 更多的 惊讶 , 为了 那里 曾是 某物 白色的 在下面 她 面纱 .

贝西·贝尔更加惊讶了，因为她的面纱下有白色的东西。

[nɒt] [waɪt] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔː(r)] ,
Not white all round the face like that Sister Helen Vincula wore ,
不是 白色的 全部 圆形的 这 脸 喜欢 那 姐姐 海伦 结节 穿着 ,

不像海伦·文库拉修女那样，整张脸都涂成白色。

[bʌt; bət] [sɒft] ['krɪŋkli] [waɪt] [dʒʌst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['leɪdiz] [sɒft] ['jeləʊ] [heə(r)] .
but soft crinkly white just over the lady's soft yellow hair .
但 柔软的 皱巴巴的 白色的 只是 超过 这 女士的 柔软的 黄色的 头发 .

但就在这位女士柔软的黄色头发上，却覆盖着一层柔软的、卷曲的白色。

['ɔːlsəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [blæk] [dres] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [krɒs] ,
Also on the breast of her black dress was a cross ,
还 在 这 胸部 的 她 黑色的 裙子 曾是 一个 叉 ,

她黑色连衣裙的胸前还有一个十字架。

[bʌt; bət] [nɒt] [waɪt] [laɪk] [ðə; ði] [krɒs] [ðæt] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [wɔː(r)] .
but not white like the cross that Sister Helen Vincula wore .
但 不是 白色的 喜欢 这 叉 那 姐姐 海伦 结节 穿着 .

但不是像海伦·文库拉修女佩戴的十字架那样是白色的。

[nəʊ] , [ðɪs] [krɒs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['veri] ['braɪtli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['gəʊldən] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
No , this cross was shining very brightly , and it was very golden in the sunlight ,
不 , 这 叉 曾是 灼灼 非常 明亮地 , 和 它 曾是 非常 金的 在 这 阳光 ,

不，这个十字架闪闪发光，在阳光下呈现出金色的光泽。

— [ænd; ənd] — ['sʌmhaʊ] , ['sʌmhaʊ] , — ['besi] [bel] [njuː] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [krɒs] [felt] , — [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
— and — somehow , somehow , — Bessie Bell knew just how that cross felt , — she knew without feeling it .
— 和 — 不知何故 , 不知何故 , — 贝西 钟 知道 只是 如何 那 叉 毛毡 , — 她 知道 没有 感觉 它 .

——不知何故，不知何故，——贝西·贝尔知道十字架是什么感觉，——她无需感受就知道。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [dres] .
She did not have to feel it as she had felt the dress .
她 做过 不是 有 到 感觉 它 作为 她 有 毛毡 这 裙子 .

她不必像感受那件裙子那样去感受它。

['besi] [bel] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] .
Bessie Bell looked and thought .
贝西 钟 看起来 和 想法 .

贝西·贝尔看了看，若有所思。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] ['leɪdi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] — [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
She thought this lady looked like a Sister — and yet there was a difference .
她 想法 这 女士 看起来 喜欢 一个 姐姐 — 和 然而 那里 曾是 一个 不同之处 .

她觉得这位女士看起来像个修女——但又有所不同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [dʒʌst] - [ə; eɪ] - ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [lʊkt] [grænd] [ænd; ənd]
She looked also like Just - A - Lady , and she also looked grand and
她 看起来 还 喜欢 只是 - 一个 - 女士 , 和 她 还 看起来 盛大 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mæmə] .
important enough for a Mama .
重要的 足够的 为了 一个 妈妈 .

她看起来既像个淑女，又像个母亲般威严和重要。

['besi] [bel] [lʊkt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ðɪs] ['leɪdi] [wɒz; wəz] .
Bessie Bell looked and thought , but she could not tell just exactly what this lady was .
贝西 钟 看起来 和 想法 , 但 她 可以 不是 告诉 只是 确切地 什么 这 女士 曾是 .

贝西·贝尔看了看，想了想，但她无法确切地判断这位女士是什么人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] .
It was best that she should ask , and then she would surely know .
它 曾是 最好的 那 她 应该 问 , 和 然后 她 会 一定 知道 .

她最好还是问问，这样她肯定就能知道了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] : " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [mæm] ? "
So she asked : " Are you a Lady , ma'am ? "
所以 她 问 : " 是 你 一个 女士 , 女士 ? "

于是她问道：“夫人，您是位女士吗？”

" [ai] [həʊp] [səʊ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] .
" I hope so , little girl , " the lady said .
" 我 希望 所以 , 小的 女孩 , " 这 女士 说 .

“但愿如此，小姑娘，”那位女士说。

" [ai] [θɔːt] , ['meɪbi] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] , " [sed] ['besi] [bel] .
" I thought , maybe , you were a Sister , " said Bessie Bell .
" 我 想法 , 或许 , 你 是 一个 姐姐 , " 说 贝西 钟 .

“我当时想，也许你是一位修女，”贝西·贝尔说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" No , " said the lady .
" 不 , " 说 这 女士 .

“不，”那位女士说。

" [laɪk] ['sɪstə(r)] ['meəri] [fə'liːs] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['ændʒələ] , [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [sed] ['besi] [bel] .
" Like Sister Mary Felice , and Sister Angela , and Sister Helen Vincula , " said Bessie Bell .
" 喜欢 姐姐 玛丽 费利斯 , 和 姐姐 安吉拉 , 和 姐姐 海伦 结节 , " 说 贝西 钟 .

“就像玛丽·费利斯修女、安吉拉修女和海伦·文库拉修女一样，”贝西·贝尔说道。

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" No , " said the lady .
" 不 , " 说 这 女士 .

“不，”那位女士说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['mæmə] , [ðen] ? " [ɑːskt] ['besi] [bel] .
" Are you a Mama , then ? " asked Bessie Bell .
" 是 你 一个 妈妈 , 然后 ? " 问 贝西 钟 .

“那你是一位妈妈吗？”贝西·贝尔问道。

[ðə; ði] ['leɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
The lady looked as if she were going to cry .
这 女士 看起来 作为 如果 她 是 去 到 哭 .

那位女士看起来像是要哭了。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .
But Bessie Bell could see nothing to cry about .
但 贝西 钟 可以 看 没有什么 到 哭 关于 .

但贝西·贝尔却觉得没什么好哭的。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [stɪl] ['pleɪɪŋ] ['evə(r)][səʊ] ['geɪli] ,
The band was still playing ever so gaily ,
这 乐队 曾是 仍然 玩耍 曾经 所以 兴高采烈地 ,

乐队依然演奏得兴高采烈。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['hæpi] ,
and all the little children looked so beautiful and so happy ,
和 全部 这 小的 孩子们 看起来 所以 美丽的 和 所以 快乐的 ,

所有的小朋友看起来都那么漂亮，那么快乐。

[ɔːl] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [wɔːks] ,
all playing and running hither and thither on the sawdust walks ,
全部 玩耍 和 跑步 这里 和 那里 在 这 锯末 散步 ,

大家都在铺着锯末的小路上玩耍、奔跑。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
that it was good just to look at them .
那 它 曾是 好的 只是 到 看 在 他们 .

光是看看它们就很好。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ɪnstənt] ['besi] [bel] [rɪ'membəd] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][kraɪ] [wen]
But on the instant Bessie Bell remembered how sorrowful it was to cry when
但 在 这 立即的 贝西 钟 记得 如何 悲伤 它 曾是 到 哭 什么时候
[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [θɪŋz] ,
you could not understand things ,
你 可以 不是 理解 事物 ,

但就在这时，贝西·贝尔想起了在无法理解事情时哭泣是多么悲伤。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][pɪŋk][hænd][ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz]
so she quickly reached out her little pink hand and laid it on the lady's
所以 她 迅速地 达到 出去 她 小的 粉色的 手 和 铺设 它 在 这 女士的
[hænd] — [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd]
hand — just because she knew how sorrowful it felt to feel like crying and
手 — 只是 因为 她 知道 如何 悲伤 它 毛毡 到 感觉 喜欢 哭泣 和
[nɒt][tuː; tə] [nəʊ] .
not to know .
不是 到 知道 .

于是她迅速伸出她粉嫩的小手，放在那位女士的手上——因为她知道想哭却不知道该如何表达的悲伤。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['besi] [bel] ['dʒentli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɒftli] ['pætɪd] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] ,
" You see , " said Bessie Bell gently , as she softly patted the lady's hand ,
" 你 看 , " 说 贝西 钟 轻轻地 , 作为 她 轻轻 轻拍 这 女士的 手 ,

“你看，”贝西·贝尔温柔地说着，轻轻拍了拍那位女士的手。

" [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , — [bʌt; bət] , " [sed] ['besi] [bel] ,
" you see , you do look something like a Sister , — but , " said Bessie Bell ,
" 你 看 , 你 做 看 某物 喜欢 一个 姐姐 , — 但 , " 说 贝西 钟 ,

“你看，你的确长得有点像修女，”贝西·贝尔说道，“但是……”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] [mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ]['mæmə] . "
" I believe you do look more like a Mama . "
" 我 相信 你 做 看 更多的 喜欢 一个 妈妈 . "

“我觉得你看起来更像个妈妈。”

" ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" Little girl , " said the lady , " what do you mean ?
" 小的 女孩 , " 说 这 女士 , " 什么 做 你 意思是 ?

“小姑娘，”那位女士说，“你是什么意思？”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [mait] [kraɪ] .
" And she still looked as if she might cry .
" 和 她 仍然 看起来 作为 如果 她 可能 哭 .

"她看起来仍然像是要哭出来一样。"

" [jes] , " [sed] ['besi] [bel] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [hɑːd] , " ['ælɪs] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
" Yes , " said Bessie Bell , for she had begun to think very hard , " Alice has a mama .
" 是的 , " 说 贝西 钟 , 为了 她 有 开始 到 思考 非常 难的 , " 爱丽丝 有 一个 妈妈 .

"是的,"贝西·贝尔说道，因为她开始认真思考，"爱丽丝有妈妈。"

['rɒbi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
Robbie has a mama .
罗比 有 一个 妈妈 .

罗比有妈妈。

['luːsi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
Lucy has a mama .
露西 有 一个 妈妈 .

露西有妈妈。

['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] .
Everybody has a mama .
大家 有 一个 妈妈 .

每个人都有妈妈。

['nevə(r)][maɪnd] , ['besi] [bel] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['mæmə] — "
Never mind , Bessie Bell will find a mama — "
绝不 头脑 , 贝西 钟 将要 寻找 一个 妈妈 — "

没关系，贝西·贝尔会找到妈妈的——"

" ['lɪt(ə)l] [gɜːl] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , ['besi] [bel] — ?
" Little girl , " said the lady , " why do you say , Bessie Bell — ?
" 小的 女孩 , " 说 这 女士 , " 为什么 做 你 说 , 贝西 钟 — ?

"小女孩,"那位女士说，"你为什么说，贝西·贝尔——？"

" [wen] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['besi] [bel] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [swiːt] — ['sʌmθɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,
" When the lady said that it seemed to Bessie Bell that she heard something sweet — something away off beyond what the band was playing ,
" 什么时候 这 女士 说 那 它 似乎 到 贝西 钟 那 她 听到 某物 甜的 — 某物 离开 离开 超过 什么 这 乐队 曾是 玩耍 ,

"当那位女士这么说的时候，贝西·贝尔觉得她好像听到了一些甜美的声音——一些超越乐队演奏之外的声音。"

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] ,
so she just clapped her hands and laughed out loud ,
所以 她 只是 鼓掌 她 双手 和 笑了 出去 大声 ,

于是她拍了拍手，大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] :
and said over and over as if it were a little song :
和 说 超过 和 超过 作为 如果 它 是 一个 小的 歌曲 :

他一遍又一遍地重复着，仿佛在唱一首小歌:

" ['besi] [bel] !
" Bessie Bell !
" 贝西 钟 !

"贝西·贝尔！"

['besi] , ['besi] , ['besi] [bel] !
Bessie , Bessie , Bessie Bell !
贝西 , 贝西 , 贝西 钟 !

贝西，贝西，贝西·贝尔！

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] .
" But the lady at her side looked down at the child as if she were afraid .
" 但 这 女士 在 她 边 看起来 向下 在 这 孩子 作为 如果 她 是 害怕的 .

但她身边的那位女士低头看着孩子，好像很害怕。

['besi] [bel] [njuː] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] ,
Bessie Bell knew how sorrowful it was to be afraid ,
贝西 钟 知道 如何 悲伤 它 曾是 到 是 害怕的 ,

贝西·贝尔知道恐惧是多么令人难过。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['pætɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] ,
so she stopped patting her hands and laughing ,
所以 她 停止 轻拍 她 双手 和 笑 ,

于是她停止了拍手和大笑。

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] [hænd] ,
— for she didn't know why she had begun to do it — and she laid her hand again on the lady's hand ,
— 为了 她 没有 知道 为什么 她 有 开始 到 做 它 — 和 她 铺设 她 手 再次 在 这 女士的 手 ,

——因为她不知道自己为什么会这样做——于是她又把手放在了那位女士的手上。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] ['sɒrəʊfl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] .
just because she knew how sorrowful it was to be afraid .
只是 因为 她 知道 如何 悲伤 它 曾是 到 是 害怕的 .

因为她知道害怕是多么痛苦。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] :
But Bessie Bell could not see anything to be afraid of :
但 贝西 钟 可以 不是 看 任何事物 到 是 害怕的 的 :

但贝西·贝尔却看不出有什么好害怕的：

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] ['geɪli] [æz; əz]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɜːsɪz] ,
the band was playing just as gaily as ever , and the children , and the nurses ,
这 乐队 曾是 玩耍 只是 作为 兴高采烈地 作为 曾经 , 和 这 孩子们 , 和 这 护士 ,

乐队演奏得一如既往地欢快，孩子们和护士们也都兴致勃勃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pærəˌsɔːlz][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz]['evə(r)] .
and the babies , and the parasols were as gay as ever .
和 这 婴儿 , 和 这 阳伞 是 作为 同性恋 作为 曾经 .

还有那些婴儿，还有那些阳伞，它们一如既往地欢快。

" [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['mæmə] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] ,
" Where is your mama ? " asked the lady ,
" 在哪里 是 你的 妈妈 ? " 问 这 女士 ,

“你妈妈在哪里？”那位女士问道。

['teɪkɪŋ] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
taking fast hold of the little hand that patted her hand .
采取 快速地 抓住 的 这 小的 手 那 轻拍 她 手 .

紧紧抓住那只拍她手的小手。

" ['evribɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ]['mæmə] — ['nevə(r)][maɪnd] — "
" Everybody has a mama — never mind — "
" 大家 有 一个 妈妈 — 绝不 头脑 — "

"每个人都有妈妈——没关系——"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] .
" But where is your mama ? " asked the lady again .
" 但 在哪里 是 你的 妈妈 ? " 问 这 女士 再次 .

"可是你妈妈在哪里?"那位女士再次问道。

['besi] [bel] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd][səʊ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
Bessie Bell had begun to wonder and so had forgotten to answer .
贝西 钟 有 开始 到 想知道 和 所以 有 被遗忘的 到 回答 .

贝西·贝尔开始胡思乱想，于是忘记回答了。

" [tʃaɪld] , [weə(r)] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)]['mæmə] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] [ə'gen] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə] ['besi] [bɛlz] [hænd] .
" Child , where is your mama ? " said the lady again , still holding fast to Bessie Bell's hand .
" 孩子 , 在哪里 是 你的 妈妈 ? " 说 这 女士 再次 , 仍然 保持 快速地 到 贝西 贝尔的 手 .

"孩子，你妈妈在哪里?"那位女士再次问道，仍然紧紧地握着贝西·贝尔的手。

" [bʌt; bət] — [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['besi] [bel] .
" But — I don't know , " said Bessie Bell .
" 但 — 我 不 知道 , " 说 贝西 钟 .

"但是——我不知道,"贝西·贝尔说。

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] , [tu:] ,
Then the lady looked as if she had begun to wonder , too ,
然后 这 女士 看起来 作为 如果 她 有 开始 到 想知道 , 也 ,

然后，那位女士似乎也开始感到疑惑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] ; [ə'weɪ] [ɒf] ,
and she seemed to be looking away off ; away off ,
和 她 似乎 到 是 寻找 离开 离开 ; 离开 离开 ,

她似乎在看向别处；看向别处。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kləʊsli] [ʃi:; ʃi] [held] ['besi] [bɛlz] [hænd] — ['kləʊzə(r)][ðæn; ðən]['sɪstə(r)]['ændʒələ] , [ɔ:(r)] ['sɪstə(r)] ,
but how closely she held Bessie Bell's hand — closer than Sister Angela , or Sister Theckla ,
但 如何 密切 她 握住 贝西 贝尔的 手 — 更近 比 姐姐 安吉拉 , 或者 姐姐 特克拉 ,

但她握着贝西·贝尔的手有多紧——比安吉拉修女或特克拉修女握得还紧。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [ɔ:(r)]['sɪstə(r)][dʒə'sti:na] —
or even Sister Helen Vincula , or Sister Justina —
或者 甚至 姐姐 海伦 结节 , 或者 姐姐 贾斯蒂娜 —

甚至是海伦·文库拉修女，或者贾斯蒂娜修女——

[ðen] ['besi] [bel] [bɪ'gæn][tu:; tə]['wʌndə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə][rɪ'membə(r)] ,
Then Bessie Bell began to wonder still more , and to remember ,
然后 贝西 钟 开始 到 想知道 仍然 更多的 , 和 到 记住 ,

贝西·贝尔开始更加疑惑，并回忆起:

[æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [held] [fɑ:st][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .
as the lady held fast to her little fingers .
作为 这 女士 握住 快速地 到 她 小的 手指 .

那位女士紧紧抓住她的小手指。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [jes] ,

She began to talk her thinking out loud , and she said : " Yes ,

她 开始 到 讲话 她 思维 出去 大声 , 和 她 说 : " 是的 ,

她开始自言自语，说道：“是的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] — [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɡriːn] , [ænd; ənd] , [smɔːl] ,

there was a window — where everything was green , and , small ,

那里 曾是 一个 窗户 — 在哪里 一切 曾是 绿色的 , 和 , 小的 ,

那里有一扇窗户——窗外的一切都是绿色的，而且很小，

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] — [bʌt; bət] ['sɪstə(r)] [dʒə'stiːna] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['eni] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] —

and moving — but Sister Justina said there was not any window like that in the whole world —

和 移动 — 但 姐姐 贾斯蒂娜 说 那里 曾是 不是 任何 窗户 喜欢 那 在 这 所有的 世界 —

而且令人感动——但贾斯蒂娜修女说，全世界都没有那样一扇窗户——

" [ðə; ði] ['leɪdi] [held] ['besi] [bɛlz] [hænd] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] — ['sɒftli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ,

" The lady held Bessie Bell's hand very hard , and she said — softly , as if she ,

" 这 女士 握住 贝西 贝尔的 手 非常 难的 , 和 她 说 — 轻轻 , 作为 如果 她 ,

“那位女士紧紧握着贝西·贝尔的手，轻声说道——仿佛她……”

[tuː] , [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] :

too , was talking her thinking aloud :

也 , 曾是 说 她 思维 大声 :

她也一边自言自语一边思考：

" [jes] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

" Yes , there was a window like that in the world ,

" 是的 , 那里 曾是 一个 窗户 喜欢 那 在 这 世界 ,

“是的，世界上确实存在过那样一扇窗。”

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['nɜːsəri] - ['wɪndəʊ] [ðeə(r)] [ɡruː] [ə; eɪ] [praɪd] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [triː] ,

for just outside the nursery - window there grew a Pride of China Tree ,

为了 只是 外部 这 苗圃 - 窗户 那里 生长 一个 自豪 的 中国 树 ,

因为就在苗圃窗外，长着一棵金盏花树。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] [smɔːl] , [ɡriːn] , ['muːvɪŋ] [liːvz] —

and it filled all the window with small , green , moving leaves —

和 它 已填 全部 这 窗户 和 小的 , 绿色的 , 移动 树叶 —

窗户里满是小小的、绿色的、摇曳的叶子——

" [ðen] ['besi] [bel] [dʒʌst] [let] [ðə; ði] ['leɪdi] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [kləʊz] ,

" Then Bessie Bell just let the lady draw her up close ,

" 然后 贝西 钟 只是 让 这 女士 画 她 向上 关闭 ,

“然后贝西·贝尔就任由那位女士把她拉近了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ʌp] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['leɪdi] .

and she leaned up against the lady .

和 她 倾斜 向上 反对 这 女士 .

她靠在了那位女士身上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['hæpi] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

She felt so happy now , for she knew she had found the Wisest Woman in the world ,

她 毛毡 所以 快乐的 现在 , 为了 她 知道 她 有 成立 这 最明智的 女士 在 这 世界 ,

她现在感到无比幸福，因为她知道自己找到了世界上最睿智的女人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['leɪdi] [njuː] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] ['əʊnli] [kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .
for this lady knew the things that little girls only could remember .
为了 这 女士 知道 这 事物 那 小的 女孩们 仅有的 可以 记住 .

因为这位女士知道只有小女孩才能记住的事情。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪni]
If she had thought about it she would have told the lady about the tiny
如果 她 有 想法 关于 它 她 会 有 讲述 这 女士 关于 这 微小的
['æp(ə)l] - [triːz] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] ,
apple - trees with the very ,
苹果 - 树木 和 这 非常 ,

如果她仔细想了想，她就会告诉那位女士那些非常小的苹果树了。

['veri] [smɔːl] ['æplz] [ɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] - [triːz] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ,
very small apples on them , and other rows of apple - trees over those ,
非常 小的 苹果 在 他们 , 和 其他 行 的 苹果 - 树木 超过 那些 ,

树上结着很小的苹果，树上还长着其他几排苹果树。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [rəʊz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðəʊz] ,
and other rows on top of those ,
和 其他 行 在 顶部 的 那些 ,

以及位于这些行之上的其他行，

[ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ɔːl] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɪg] [raʊnd] [red] ['æplz] .
and on top of all a row of big round red apples .
和 在 顶部 的 全部 一个 排 的 大的 圆形的 红色的 苹果 .

最上面还摆着一排又大又圆的红苹果。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [mait] [hæv; həv] [sed] : [jes] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['æp(ə)l] - [triːz] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
Then the lady might have said : Yes , there were apple - trees like that in the
然后 这 女士 可能 有 说 : 是的 , 那里 是 苹果 - 树木 喜欢 那 在 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

那位女士可能会说：是的，世界上确实有这样的苹果树。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['nɜːsəri] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪpəd] [laɪk] [ðæt] ,
for all the nursery walls were papered like that ,
为了 全部 这 苗圃 墙壁 是 纸质的 喜欢 那 ,

因为所有托儿所的墙壁都贴着那样的壁纸。

[wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [bɪg] [raʊnd] [red] ['æplz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] .
with a row of big round red apples at the top .
和 一个 排 的 大的 圆形的 红色的 苹果 在 这 顶部 .

顶部是一排又大又圆的红苹果。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ɔː(r)] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðen] ;
But Bessie Bell did not think of or remember that then ;
但 贝西 钟 做过 不是 思考 的 或者 记住 那 然后 ;

但贝西·贝尔当时并没有想到或记得这件事；

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [liːnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [ænd; ənd] [swʌŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌp]
she just leaned up against the lady and swung one of her little feet up
她 只是 倾斜 向上 反对 这 女士 和 摇摆 一 的 她 小的 脚 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

她靠在女士身上，一只小脚上下晃动着。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [bentʃ] :
back and forth , as she sat on the stone bench :
后退 和 前进 , 作为 她 卫星 在 这 石头 长椅 :

她坐在石凳上，来回踱步：

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .
she was so happy to have met the Wisest Woman in the world .
她 曾是 所以 快乐的 到 有 遇见 这 最明智的 女士 在 这 世界 .

她非常高兴能见到世界上最睿智的女人。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [pɑːst] [baɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'gen] ,
The people who passed by looked , and turned to look again ,
这 人们 WHO 通过了 经过 看起来 , 和 转向 到 看 再次 ,

路过的人们看了看，又回头看了看。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [stɪf] - [stɑːtʃd] ,
at the little girl in the stiff - starched ,
在 这 小的 女孩 在 这 僵硬的 - 淀粉 ,

那个穿着笔挺衬衫的小女孩，

['feɪdɪd] [bluː] [tʃekt] ['eɪprən] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [krɪsp] , [dʌl] [sɪlk] .
faded blue checked apron leaning up against the lady in the crisp , dull silk .
褪色 蓝色的 已检查 围裙 倾斜 向上 反对 这 女士 在 这 脆 , 乏味的 丝绸 .

褪色的蓝色格子围裙倚靠在身穿挺括暗淡丝绸连衣裙的女士身上。

[bʌt; bət] ['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['enibɒdi] [huː] [pɑːst] .
But Bessie Bell did not look at anybody who passed .
但 贝西 钟 做过 不是 看 在 任何人 WHO 通过了 .

但贝西·贝尔没有看任何一个路过的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] ['enibɒdi] [huː] [pɑːst] .
And the lady did not look at anybody who passed .
和 这 女士 做过 不是 看 在 任何人 WHO 通过了 .

这位女士连看都没看一眼路过的任何人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bænd] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] [geɪ] ['mjuːzɪk] .
And the band kept on playing gay music .
和 这 乐队 保留 在 玩耍 同性恋 音乐 .

乐队继续演奏同性恋音乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði]
It was not very long before Sister Helen Vincula came back from seeing the
它 曾是 不是 非常 长的 前 姐姐 海伦 结节 来了 后退 从 看到 这
['leɪdɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] [brɪdʒ] ,
ladies across the long bridge ,
女士们 穿过 这 长的 桥 ,

没过多久，海伦·文库拉修女就从长桥对面探望完女士们回来了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .
and from telling them Good - bye .
和 从 讲述 他们 好的 - 再见 .

以及向他们道别。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['besi] [bel] ['liːnɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :
As soon as she saw Bessie Bell leaning up against the lady she cried :
作为 很快 作为 她 锯 贝西 钟 倾斜 向上 反对 这 女士 她 哭 :

她一看到贝西·贝尔靠在那位女士身上，就哭了起来：

" [waɪ] , ['besi] [bel] !
" Why , Bessie Bell !
" 为什么 , 贝西 钟 !

“为什么，贝西·贝尔！”

" ['besi] [bel] [sed] , " ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [nju:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] ,
" Bessie Bell said , " Sister Helen Vincula , " and she knew she had done something wrong ,
" 贝西 钟 说 , " 姐姐 海伦 结节 , " 和 她 知道 她 有 完毕 某物 错误的 ,

贝西·贝尔说："海伦·文库拉修女"，她知道自己做错了事。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['wʌndə(r)] [wɒt] .
but she could only wonder what .
但 她 可以 仅有的 想知道 什么 .

但她只能猜测究竟是什么。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ['veri] ['kwɪkli] , — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [held] ['besi] [bɛlz] [hænd] ['i:v(ə)n] ['hɑ:də(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] ,
But the lady said very quickly , — and she held Bessie Bell's hand even harder than before ,
但 这 女士 说 非常 迅速地 , — 和 她 握住 贝西 贝尔的 手 甚至 更难 比 前 ,

但那位女士很快说道——而且她握紧贝西·贝尔的手比之前更紧了——

— [ʃi:; ʃi] [sed] :
— she said :
— 她 说 :

她说：

" ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , [ai] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] —
" Sister Helen Vincula , I must ask you something —
" 姐姐 海伦 结节 , 我 必须 问 你 某物 —

"海伦·文库拉修女，我必须问你一件事——"

" ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Sister Helen Vincula and the lady talked a long time .
" 姐姐 海伦 结节 和 这 女士 谈话 一个 长的 时间 .

海伦·文库拉修女和那位女士聊了很久。

['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [wɒt] [ðeɪ] [sed] .
Bessie Bell did not listen very much to what they said .
贝西 钟 做过 不是 听 非常 很多 到 什么 他们 说 .

贝西·贝尔并没有太在意他们说的话。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [li:n] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['leɪdi] [naʊ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sæt] [kləʊz] .
She did not lean up against the lady now , but she sat close .
她 做过 不是 倾斜 向上 反对 这 女士 现在 , 但 她 卫星 关闭 .

她现在没有靠在那位女士身上，而是坐得很近。

['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðæt] .
Sister Helen Vincula did not seem to mind that .
姐姐 海伦 结节 做过 不是 似乎 到 头脑 那 .

海伦·文库拉修女似乎并不介意。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [swɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fʊt] [tu:; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [naʊ] ,
She did not swing her foot to and fro now ,
她 做过 不是 摇摆 她 脚 到 和 弗 现在 ,

她现在没有再来回摆动脚了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [felt] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [ðə; ði] ['veri] ['waɪzɪst] ['wʊmən] .
but she still felt very contented and happy to have met the very Wisest Woman .
但 她 仍然 毛毡 非常 满足 和 快乐的 到 有 遇见 这 非常 最明智的 女士 .

但她仍然感到非常满足和高兴，因为她遇到了这位最睿智的女人。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['lɪs(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪdi] [seɪ] :
When she did listen a little she heard the lady say :
什么时候 她 做过 听 一个 小的 她 听到 这 女士 说 :

她稍微听了一下，听到那位女士说：

" [ðeə(r)] [keɪm] [njuːz] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn]['məʊbaɪl] ,
" There came news that my husband was ill in Mobile ,
" 那里 来了 消息 那 我的 丈夫 曾是 患病的 在 移动的 ,

“传来消息说我丈夫在莫比尔生病了，

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvə(r)] ,
and I feared that it was of the Dreadful Fever ,
和 我 害怕 那 它 曾是 的 这 可怕 发烧 ,

我当时担心自己得了可怕的热病。

[ænd; ənd][ai] ['hʌrid] [ðeə(r)][səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə][hɪm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwɔrəntiːn]
and I hurried there so that I could get to him before the Dreadful Quarantines
和 我 慌忙 那里 所以 那 我 可以 得到 到 他 前 这 可怕 隔离
[wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ɒn] .
were put on .
是 放 在 .

我赶紧赶到那里，以便在可怕的隔离措施实施之前见到他。

[ai] [felt] [ɔːl] [seɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði]['beɪbi] ,
I felt all safe about the baby ,
我 毛毡 全部 安全的 关于 这 婴儿 ,

我对宝宝感到非常安心。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [maɪ]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [huː] [hæd; həd] [biːn]
for I left her with my mother and the faithful nurse who had been
为了 我 左边 她 和 我的 母亲 和 这 忠实 护士 WHO 有 到过
[maɪ] [nɜːs] , [tuː] .
my nurse , too .
我的 护士 , 也 .

因为我把她留给了我的母亲和那位忠诚的护士，她也曾是我的护士。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːst] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
But when the worst had come and was over , — and it was
但 什么时候 这 最差 有 来 和 曾是 超过 , — 和 它 曾是
[ðə; ði] ['dredf(ə)l]
the Dreadful
这 可怕

但当最糟糕的时刻过去之后——那是可怕的

['fiːvə(r)] , — [ðen]
Fever , — then
发烧 , — 然后

发烧，——然后

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] ; [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ,
I tried to get back to my home ; but I could not for many ,
我 尝试 到 得到 后退 到 我的 家 ; 但 我 可以 不是 为了 许多 ,

我试图回家，但因为种种原因没能回去。

['meni] [deɪz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kwɔrəntiːn] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] .
many days , because the Dreadful Quarantines were on .
许多 天 , 因为 这 可怕 隔离 是 在 .

因为可怕的隔离措施正在实施，所以很多天都这样。

[ðen] [æt; ət] [lɑːst] [ai] [dɪd] [get] [ðeə(r)] — [ai] [slɪpt] [ʌp] ['siːkrətli] [baɪ] ['wɔːtə(r)] .
Then at last I did get there — I slipped up secretly by water .
然后 在 最后的 我 做过 得到 那里 — 我 滑倒了 向上 偷偷 经过 水 .

最后我终于到达了那里——我偷偷地顺着水路溜了上去。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
All were gone .
全部 是 已消失 .

所有人都走了。

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .
I could find no one who could tell me anything .
我 可以 寻找 不 一 WHO 可以 告诉 我 任何事物 .

我找不到任何人能告诉我任何事情。

[ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] [nəʊ] [wʌn] [huː] [njuː] ['eniθɪŋ] .
I could find no one who knew anything .
我 可以 寻找 不 一 WHO 知道 任何事物 .

我找不到任何知情的人。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [waɪd] ['əʊpən] .
The house was wide open .
这 房子 曾是 宽的 打开 .

房子大门敞开着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [kæt] [keɪm] [ænd; ənd] [rʌbd] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
There was no sign of life , but that the cat came and rubbed up against me ,
那里 曾是 不 符号 的 生活 , 但 那 这 猫 来了 和 摩擦 向上 反对 我 ,

没有丝毫生命迹象，但那只猫走过来蹭了蹭我。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ˌem 'iː] .
and walked round and round me .
和 步行 圆形的 和 圆形的 我 .

他绕着我走了好几圈。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ai] [sɜːrtʃt] ['evriweə(r)] ,
The Dreadful Fever was everywhere , and nobody could tell me anything ; and I searched everywhere ,
这 可怕 发烧 曾是 到处 , 和 无人 可以 告诉 我 任何事物 ; 和 我 搜索 到处 ,

可怕的热病席卷全球，却没有人能告诉我任何消息；我到处寻找，

['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] :
always and always alone — there was no one to help me :
总是 和 总是 独自的 — 那里 曾是 不 一 到 帮助 我 :

总是孤身一人——没有人可以帮助我：

['evriwʌn] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['fiːvə(r)] —
everyone was trying to save from the Dreadful Fever —
每个人 曾是 尝试 到 节省 从 这 可怕 发烧 —

每个人都在努力从可怕的高烧中拯救他人——

" ['besi] [bel] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ,
" Bessie Bell did not know what all that was about ,
" 贝西 钟 做过 不是 知道 什么 全部 那 曾是 关于 ,

贝西·贝尔并不知道这一切是怎么回事。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['leɪdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [daʊn] ['evə(r)] [səʊ] ['sɒftli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [stɪl] [səʊ] ['taɪtli] .
but she felt so sorry for the lady that she squeezed down ever so softly on her hand that held her own still so tightly .
但 她 毛毡 所以 对不起 为了 这 女士 那 她 挤压 向下 曾经 所以 轻轻 在 她 手 那 握住 她 自己的 仍然 所以 紧紧 .

但她非常同情那位女士，于是轻轻地捏了捏她紧紧握着自己手的那只手。

['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [waɪpt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

Sister Helen Vincula wiped her eyes .

姐姐 海伦 结节 擦拭 她 眼睛 .

海伦·文库拉修女擦了擦眼睛。

[ðə; ði] ['leɪdi] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ɒf] , [bʌt; bət] [stɪl] [held] ['besi] [bɛlz] [hænd] [ɪn] [hɜ:z] .

The lady kept looking away off , but still held Bessie Bell's hand in hers .

这 女士 保留 寻找 离开 离开 , 但 仍然 握住 贝西 贝尔的 手 在 她的 .

那位女士一直把目光移开，但仍然握着贝西·贝尔的手。

[ðen] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] .

Then Sister Helen Vincula said : " We are going away to - morrow .

然后 姐姐 海伦 结节 说 : " 我们 是 去 离开 到 - 明天 .

然后海伦·文库拉修女说：“我们明天就要走了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [held] [fɑ:st] [tu:; tə] ['besi] [bɛlz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] : " [nɒt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] . "

" But the lady held fast to Bessie Bell's hand and said : " Not this little girl . "

" 但 这 女士 握住 快速地 到 贝西 贝尔的 手 和 说 : " 不是 这 小的 女孩 . "

“但那位女士紧紧抓住贝西·贝尔的手，说道：‘不是这个小女孩。’”

" [əʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [tʃɑ:dʒ] ,

" Oh , " said Sister Helen Vincula , " but she is in my charge ,

" 哦 , " 说 姐姐 海伦 结节 , " 但 她 是 在 我的 收费 ,

“哦，”海伦·文库拉修女说，“但她由我负责。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] !

and so what can I do !

和 所以 什么 能 我 做 !

那我又能怎么办呢！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] : " [ai] ['kænɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [ˌem 'i:] — [nɒt] ['evə(r)] .

" And the lady said : " I cannot let her leave me — not ever .

" 和 这 女士 说 : " 我 不能 让 她 离开 我 — 不是 曾经 .

那位女士说：“我不能让她离开我——永远不能。”

" [bʌt; bət] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [əʊ] , ['mædəm] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] .

" But Sister Helen Vincula said : " Oh , madam , you do not know .

" 但 姐姐 海伦 结节 说 : " 哦 , 女士 , 你 做 不是 知道 .

“但是海伦·文库拉修女说：‘哦，夫人，您不知道。’

[nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [wi:; wi] [həʊp] , [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] —

No matter what we hope , we do not know —

不 事情 什么 我们 希望 , 我们 做 不是 知道 —

无论我们希望什么，我们都无从知晓——

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['leɪdi] [held] [stɪl] [fɑ:stə(r)] [tu:; tə] ['besi] [bɛlz] [hænd] .

" But the lady held still faster to Bessie Bell's hand .

" 但 这 女士 握住 仍然 快点 到 贝西 贝尔的 手 .

但那位女士仍然紧紧地握着贝西·贝尔的手。

" [əʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [θɔ:t] !

" Oh , " said Sister Helen Vincula , " I have a thought !

" 哦 , " 说 姐姐 海伦 结节 , " 我 有 一个 想法 !

“哦，”海伦·文库拉修女说，“我有个想法！”

[kʌm] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['kæbɪn] [wɪð] [ˌem 'i:] .

Come to our cabin with me .

来 到 我们的 舱 和 我 .

跟我来我们的小木屋吧。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] .

" So they went .

" 所以 他们 去 .

于是他们就走了。

[ænd; ənd] ['besi] [bel] [wɔːkt] [bɪ'twiːn] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['leɪdi] .
And Bessie Bell walked between Sister Helen Vincula and the lady .
和 贝西 钟 步行 之间 姐姐 海伦 结节 和 这 女士 .

贝西·贝尔从海伦·文库拉修女和那位女士中间走过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [held] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz] .
And they each held one of her little pink hands .
和 他们 每个 握住 一 的 她 小的 粉色的 双手 .

他们一人握着她的一只粉嫩小手。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæbɪn] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ['əʊpənd] [ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk] [wɪð] [ðə; ði] [brɑːs] [tæks] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
When they were at the cabin Sister Helen Vincula opened the old trunk with the brass tacks on it ,
什么时候 他们 是 在 这 舱 姐姐 海伦 结节 打开 这 老的 树干 和 这 黄铜 图钉 在 它 ,

当她们在小木屋里时，海伦·文库拉修女打开了那个带有黄铜钉的旧箱子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌʌn'pækɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] .
and she went down to the very bottom of it , unpacking as she went .
和 她 去 向下 到 这 非常 底部 的 它 , 拆包 作为 她 去 .

她一路走到最底层，一边走一边把行李拿出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [pækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
For the old trunk was almost entirely packed for the going away to - morrow .
为了 这 老的 树干 曾是 几乎 完全 包装 为了 这 去 离开 到 - 明天 .

旧箱子几乎已经装满了明天出发要用的东西。

[ðen] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [tʊk] [aʊt] , [frɒm; frəm] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
Then Sister Helen Vincula took out , from almost the bottom of the trunk ,
然后 姐姐 海伦 结节 采取 出去 , 从 几乎 这 底部 的 这 树干 ,

然后，海伦·文库拉修女从几乎是后备箱底部的地方拿出了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ðæt] [hæd; həd] " ['besi] [bel] " ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['lɪnɪn] [θred] .
the little white night - gown that had " Bessie Bell " written on it with linen thread .
这 小的 白色的 夜晚 - 袍 那 有 " 贝西 钟 " 书面 在 它 和 亚麻布 线 .

那件白色小睡裙上用亚麻线绣着“贝西·贝尔”的名字。

[ænd; ənd] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [naɪt] - [gaʊn] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['leɪdiz] [læp] .
And Sister Helen Vincula laid the little white night - gown across the lady's lap .
和 姐姐 海伦 结节 铺设 这 小的 白色的 夜晚 - 袍 穿过 这 女士的 膝 .

海伦·文库拉修女将那件白色睡衣放在那位女士的腿上。

[ðen] [ðə; ði] ['leɪdi] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪnɪn] [θred] .
Then the lady read the name written with the linen thread .
然后 这 女士 读 这 姓名 书面 和 这 亚麻布 线 .

然后，那位女士读出了用亚麻线写成的名字。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] : " [ai] [wɜːkt] [ðɪs] [neɪm] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [hændz] .
The lady said : " I worked this name with my own hands .
这 女士 说 : " 我 工作 这 姓名 和 我的 自己的 双手 .

这位女士说：“这个名字是我亲手起的。”

" [ʃiː; ʃi] [druː] ['besi] [bel] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] : " ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
" She drew Bessie Bell closer to her , and she said : " Sister Helen Vincula ,
" 她 画 贝西 钟 更近 到 她 , 和 她 说 : " 姐姐 海伦 结节 ,
[kæn; kən][juː; jʊ] [daʊt] ?
can you doubt ?
能 你 怀疑 ?

她把贝西·贝尔拉近自己，说道：“海伦·文库拉修女，你还能怀疑吗？”

" ['besi] [bel] [stʊd] [kən'tentɪdli] [weə(r)] [ðə; ði]['leɪdi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Bessie Bell stood contentedly where the lady held her ,
" 贝西 钟 站立 心满意足地 在哪里 这 女士 握住 她 ,

贝西·贝尔心满意足地站在那位女士扶着她的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - [gaʊn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdi] , [ðen] [æt; ət]
and she looked first at the night - gown and then at the lady , then at
和 她 看起来 第一的 在 这 夜晚 - 袍 和 然后 在 这 女士 , 然后 在
['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] .
Sister Helen Vincula .
姐姐 海伦 结节 .

她先看了看睡衣，然后看了看那位女士，最后看了看海伦·文库拉修女。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔː(r)][keə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] — [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [w'ʌndəd] .
She did not know or care what it was all about — she scarcely wondered .
她 做过 不是 知道 或者 关心 什么 它 曾是 全部 关于 — 她 几乎 想知道 .

她既不知道也不关心这一切是怎么回事——她几乎从未想过这个问题。

" ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , " [ai] [nəʊ] [pɑːst][ɔːl] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [ai] [wɜːkt] [ðɪs]
" Sister Helen Vincula , " said the lady , " I know past all doubting that I worked this
" 姐姐 海伦 结节 , " 说 这 女士 , " 我 知道 过去的 全部 怀疑 那 我 工作 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

“海伦·文库拉修女，”那位女士说，“我确信无疑，我就是使用过这个名字的。”

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] .
You believe that .
你 相信 那 .

你相信这一点。

[mʌtʃ] [mɔː(r)][pɑːst][ɔːl] ['daʊtɪŋ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] — "
Much more past all doubting do you not know — You must know — "
很多 更多的 过去的 全部 怀疑 做 你 不是 知道 — 你 必须 知道 — "

还有更多毋庸置疑的事情你不知道吗？你必须知道——”

" [ɑː] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] , " [ai] [həʊp] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Ah , " said Sister Helen Vincula , " I hope with you .
" 啊 , " 说 姐姐 海伦 结节 , " 我 希望 和 你 .

“啊，”海伦·文库拉修女说，“我希望和你在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪt] - [gaʊn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" She reached for the little night - gown , and she smoothed it in her
" 她 达到 为了 这 小的 夜晚 - 袍 , 和 她 平滑 它 在 她
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

她伸手去拿那件小睡衣，用手指抚平了它。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði][tʃaɪld] [hæz; həz] [grəʊn] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
" Ah , " she said , " the child has grown since she has been with us ,
" 啊 , " 她 说 , " 这 孩子 有 生长 自从 她 有 到过 和 我们 ,

“啊，”她说，“自从她和我们在一起以来，孩子长大了不少。”

[səʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] — [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] — ['riːəli] [smɔːlə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] —
so much , but the little gown — it looks — really smaller to me —
所以 很多 , 但 这 小的 袍 — 它 看起来 — 真的 较小的 到 我 —

很多东西，但是那件小礼服——在我看来——真的好小啊——

" [bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə] .
" But the lady was not listening to Sister Helen Vincula .
" 但 这 女士 曾是 不是 聆听 到 姐姐 海伦 结节 .

"但是这位女士并没有听海伦·文库拉修女的话。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] ['besi] [bɛlz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː]
She had her arms about Bessie Bell's shoulders and was looking into
她 有 她 武器 关于 贝西 贝尔的 肩膀 和 曾是 寻找 进入
[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

她双臂环抱着贝西·贝尔的肩膀，凝视着她的脸。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaʊn] , " ['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ;
" I am glad I brought the little gown , " Sister Helen Vincula was saying ;
" 我 是 高兴的 我 带来 这 小的 袍 , " 姐姐 海伦 结节 曾是 说 ;

"我很高兴我带来了这件小礼服,"海伦·文库拉修女说道;

" [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] , [səʊ] ['fɪəfəli] [θɪn] , [ai] [fɪəd] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['fænsi]
" the child was so ill , so fearfully thin , I feared — it was only a fancy
" 这 孩子 曾是 所以 患病的 , 所以 恐惧地 薄的 , 我 害怕 — 它 曾是 仅有的 一个 想要
— [ai] [fɪəd] — "
— I feared — "
— 我 害怕 — "

"孩子病得很重，瘦得可怕，我害怕——这只是我的错觉——我害怕——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] , ['drɔːɪŋ] ['besi] [bel] ['kləuzə(r)] .
" No , no , no , " cried the lady , drawing Bessie Bell closer .
" 不 , 不 , 不 , " 哭 这 女士 , 绘画 贝西 钟 更近 .

"不，不，不,"那位女士喊道，同时把贝西·贝尔拉得更近了。

" [naʊ] ['nɪəli] [tuː] [j'ɪəz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə] .
" Now nearly two years she has been with us , " said Sister Helen Vincula .
" 现在 几乎 二 年 她 有 到过 和 我们 , " 说 姐姐 海伦 结节 .

"她和我们在一起已经快两年了,"海伦·文库拉修女说。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] ,
" She was just old enough to be put to the table in a high chair ,
" 她 曾是 只是 老的 足够的 到 是 放 到 这 桌子 在 一个 高的 椅子 ,

她刚好到了可以坐在高脚椅上吃饭的年纪,

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" said the lady .
" 说 这 女士 .

"那位女士说道。"

" [ɑː] ,
" Ah ,
" 啊 ,

"啊,

[haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [lɑːf] [ænd; ənd] [krəʊ] [ænd; ənd][dʒʌmp] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['piːkɒk] -
how she did laugh and crow and jump when her father took the peacock -
如何 她 做过 笑 和 乌鸦 和 跳 什么时候 她 父亲 采取 这 孔雀 -
['feðə(r)] - [flai] - [brʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪd] ,
feather - fly - brush from the maid ,
羽毛 - 飞 - 刷子 从 这 女佣 ,

当她父亲从女仆手中拿走孔雀羽毛苍蝇刷时，她又笑又叫又跳。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
and waved it in front of her !
和 挥手 它 在 正面 的 她 !

然后把它在她面前挥舞!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [siːz] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðər] , [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [krəʊ] [laʊdə] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
She would seize the ends of the feathers , and laugh and crow louder than ever ,
她 会 抢占 这 结束 的 这 羽毛 , 和 笑 和 乌鸦 更大声 比 曾经 ,

她会抓住羽毛的末端，发出比以往任何时候都更加响亮的笑声和啼叫声。

[ænd; ənd] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['feðər] — [ɑː] [ˌem 'iː] —
and hide her laughing little face deep into the feathers — Ah me —
和 隐藏 她 笑 小的 脸 深的 进入 这 羽毛 — 啊 我 —

把她那张咯咯笑着的小脸深深地藏进羽毛里——啊，我——

" [bʌt; bət] ['besi] [bel] [sed] ['nʌθɪŋ] , [nɔː(r)] [rɪ'membəd] ['eniθɪŋ] .
" But Bessie Bell said nothing , nor remembered anything .
" 但 贝西 钟 说 没有什么 , 也不 记得 任何事物 .

“但贝西·贝尔什么也没说，也不记得任何事情了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [griːn] ,
For she did not know that the lady was talking of something green ,
为了 她 做过 不是 知道 那 这 女士 曾是 说 的 某物 绿色的 ,

因为她并不知道这位女士说的是某种绿色的东西。

[ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [sɒft] , [ænd; ənd] [braʊn] .
and blue , and soft , and brown .
和 蓝色的 , 和 柔软的 , 和 棕色的 .

还有蓝色、柔和的、棕色。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪstə(r)] [dʒə'stiːna] , [ænd; ənd] [nɒt] ['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] ,
And it was Sister Justina , and not Sister Helen Vincula ,
和 它 曾是 姐姐 贾斯蒂娜 , 和 不是 姐姐 海伦 结节 ,

而且是贾斯蒂娜修女，而不是海伦·文库拉修女。

[huː] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kraɪd] : ['prɪti] !
who had told her to be ashamed when she had cried : Pretty !
WHO 有 讲述 她 到 是 羞愧 什么时候 她 有 哭 : 漂亮的 !

当她哭着说“漂亮！”时，是谁告诉她应该感到羞耻?

['prɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的!

['prɪti] !
Pretty !
漂亮的 !

漂亮的!

[æz; əz] [ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] , [ænd; ənd] [sɒft] ,
as the something green , and blue , and soft ,
作为 这 某物 绿色的 , 和 蓝色的 , 和 柔软的 ,

就像绿色、蓝色、柔软的东西，

[ænd; ənd] [braʊn] [wɒz; wəz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [siːzd]
and brown was waved to and fro in front of her until she seized
和 棕色的 曾是 挥手 到 和 弗 在 正面 的 她 直到 她 查获
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['berid] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ] — [ɒv; əv] [rɪ'membə(r)ɪŋ]
it and buried her little face in it for the joy — of remembering
它 和 埋葬 她 小的 脸 在 它 为了 这 喜悦 — 的 记住
—
—
—

棕色的纸在她面前来回飘动，直到她一把抓住它，把小脸埋进去，享受着回忆的快乐——

[səʊ]['sɪstə(r)]['helən]['vɪŋkjʊlə][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] ['besi] [bel] [dɪd][nɒt][rɪ'membə(r)] , [waɪl] [ðə; ði]
So Sister Helen Vincula did not know , and Bessie Bell did not remember , while the
所以 姐姐 海伦 结节 做过 不是 知道 , 和 贝西 钟 做过 不是 记住 , 尽管 这
['leɪdi] [tɔːkt] .
lady talked .
女士 谈话 .

所以，当那位女士说话的时候，海伦·文库拉修女并不知道，贝西·贝尔也不记得了。

['əʊnli] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wen] ['besi] [bel] [gruː] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ,
Only long after , when Bessie Bell grew much larger ,
仅有的 长的 后 , 什么时候 贝西 钟 生长 很多 更大的 ,

很久以后，当贝西·贝尔长大了很多之后，

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['piːkɒk] - ['feðə(r)] - [flai] - [brʌʃ]
it happened that whenever she saw an old - fashioned peacock - feather - fly - brush
它 发生 那 每当 她 锯 一个 老的 - 造型 孔雀 - 羽毛 - 飞 - 刷子
— [æt; ət][fɜːst] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] ,
— at first , just for a second ,
— 在 第一的 , 只是 为了 一个 第二 ,

每当她看到一把老式的孔雀羽毛蝇刷——起初，只是一瞬间，

[ʃiː; ʃi][felt] ['veri] [glæd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi][felt] ['veri] ['sɒri] ;
she felt very glad ; and then , just for a second , she felt very sorry ;
她 毛毡 非常 高兴的 ; 和 然后 , 只是 为了 一个 第二 , 她 毛毡 非常 对不起 ;

她感到非常高兴；然后，仅仅一瞬间，她又感到非常遗憾；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [ɔː(r)][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] [waɪ] .
and she never knew or could remember why .
和 她 绝不 知道 或者 可以 记住 为什么 .

她始终不知道也记不起原因。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [wen] ['sɪstə(r)][dʒə'stiːna]
She forgot after awhile how she had been so full of sorrow when Sister Justina
她 忘了 后 一会儿 如何 她 有 到过 所以 满的 的 悲哀 什么时候 姐姐 贾斯蒂娜
[sed] ,
said ,
说 ,

过了一会儿，她就忘记了当初听到贾斯蒂娜修女说这句话时，自己是多么悲伤。

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][rɪ'membə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd] ;
Be Ashamed , and she could no longer remember why she was glad ;
是 羞愧 , 和 她 可以 不 更长 记住 为什么 她 曾是 高兴的 ;

她感到羞愧，再也想不起自己当初为什么感到高兴了；

['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][bəuθ][wɒz; wəz][left] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [haʊ] [ɔː(r)] [waɪ] .
only a feeling of both was left — and she could not tell how or why .
仅有的 一个 感觉 的 两个都 曾是 左边 — 和 她 可以 不是 告诉 如何 或者 为什么 .

只剩下这两种感觉——但她却说不出是怎么回事，也说不出为什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] [wʊd] [nɒt] [let] ['besi] [bel] [get] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
But the lady would not let Bessie Bell get far from her ,
但 这 女士 会 不是 让 贝西 钟 得到 远的 从 她 ,

但那位女士不肯让贝西·贝尔离开她太远。

[ænd; ənd] ['besi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
and Bessie did not care to go far from her .
和 贝西 做过 不是 关心 到 去 远的 从 她 .

贝西并不想离开她太远。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [hændz] ['fəʊldɪd] ,
She stood with her little pink hands folded ,
她 站立 和 她 小的 粉色的 双手 折叠 ,

她双手交叠，站在那里。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [held] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ['kləʊsli] .
and looked up at the lady who held to her so closely .
和 看起来 向上 在 这 女士 WHO 握住 到 她 所以 密切 .

她抬头望向紧紧抱着她的女士。

['sɪstə(r)] ['helən] ['vɪŋkjʊlə] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪstə(r)] [huː] [spent] [ðæt] ['sʌmə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [sɪk] ,
Sister Helen Vincula said : " It was Sister Theckla who spent that summer with the sick ,
姐姐 海伦 结节 说 : " 它 曾是 姐姐 特克拉 WHO 花费 那 夏天 和 这 生病的 ,

海伦·文库拉修女说："那年夏天是特克拉修女陪伴病人度过的。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪstə(r)] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
and it was Sister Theckla who brought the child to us .
和 它 曾是 姐姐 特克拉 WHO 带来 这 孩子 到 我们 .

是特克拉修女把孩子带到我们这里的。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?
Can you not go home with us ?
能 你 不是 去 家 和 我们 ?

你不能跟我们一起回家吗?

[ɔː(r)] [ai] [kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] — "
Or I could write to you at once — "
或者 我 可以 写 到 你 在 一次 — "

或者我可以马上给你写信——

" [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" No , " said the lady .
" 不 , " 说 这 女士 .

"不，"那位女士说。

" [ai] [wɪl] [gəʊ] .
" I will go .
" 我 将要 去 .

"我要走了。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] — -
The child shall not leave me — '
这 孩子 将 不是 离开 我 — -

孩子不能离开我——

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] ,

" And we will talk to Sister Theckla , and she will tell us all that she knows ,

" 和 我们 将要 讲话 到 姐姐 特克拉 , 和 她 将要 告诉 我们 全部 那 她 知道 ,

"我们会和特克拉修女谈谈，她会把她所知道的一切都告诉我们。"

[ænd; ənd] [ðen] — [gɒd] ['wɪlɪŋ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ɔːl] .

and then — God willing — we shall know all .

和 然后 — 上帝 愿意的 — 我们 将 知道 全部 .

然后——如果上帝保佑——我们将知道一切。

" [ðə; ði]['leɪdi] [sed] : " [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [tə'geðə(r)] .

" The lady said : " Yes , we will all go together .

" 这 女士 说 : " 是的 , 我们 将要 全部 去 一起 .

那位女士说："是的，我们一起去。"

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns] .

We will go at once .

我们 将要 去 在 一次 .

我们马上就走。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] ['sɪstə(r)] [hæd; həd][təʊld][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] ,

" And so it was that when Sister Theckla had told all that she knew ,

" 和 所以 它 曾是 那 什么时候 姐姐 特克拉 有 讲述 全部 那 她 知道 ,

"就这样，当特克拉修女把她所知道的一切都说完之后……"

[ðen] [ðə; ði]['leɪdi] [njuː] ([æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn]) , [pɑːst][ɔːl] ['daʊtɪŋ] ,

then the lady knew (as she always had said she had known) , past all doubting ,

然后 这 女士 知道 (作为 她 总是 有 说 她 有 已知) , 过去的 全部 怀疑 ,

然后，这位女士就确信无疑地知道了（正如她一直声称自己知道的那样）。

[ðæt] ['besi] [bel] [hæd; həd] ['riːəli] [faʊnd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

that Bessie Bell had really found what she most wished for .

那 贝西 钟 有 真的 成立 什么 她 最多 希望 为了 .

贝西·贝尔终于找到了她最想要的东西。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ['besi] [bel] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

But we do not know how long it was before Bessie Bell really understood that the Wisest Woman in the world ,

但 我们 做 不是 知道 如何 长的 它 曾是 前 贝西 钟 真的 理解 那 这 最明智的 女士 在 这 世界 ,

但我们不知道贝西·贝尔花了多久才真正明白，世界上最睿智的女人，

[huː] [njuː] [wɒt] ['lɪt(ə)l][gɜːlz][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] .

who knew what little girls had almost forgotten how to remember , was her own Mother .

WHO 知道 什么 小的 女孩们 有 几乎 被遗忘的 如何 到 记住 , 曾是 她 自己的 母亲 .

谁又能知道，小女孩们几乎已经忘记了如何记住自己的母亲呢?

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [haɪ] , [kuːl] ['maʊntənz] [hɜːd] [ə'baʊt][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [njuː] ,

When all the people on the high , cool mountains heard about all that the lady knew ,

什么时候 全部 这 人们 在 这 高的 , 凉爽的 山脉 听到 关于 全部 那 这 女士 知道 ,

当高山上所有凉爽的人们都听说了这位女士所知道的一切之后，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['sɪstə(r)] [təʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['besi] [bel] [hæd; həd] [faʊnd] ,
and all that Sister Theckla told , and all that Bessie Bell had found ,
和 全部 那 姐姐 特克拉 讲述 , 和 全部 那 贝西 钟 有 成立 ,

还有特克拉修女所说的一切，以及贝西·贝尔发现的一切，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æz; əz] [glæd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
they were all as glad as they could be .
他们 是 全部 作为 高兴的 作为 他们 可以 是 .

他们都非常高兴。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] - [straɪpt] - ['stɒkɪŋ] - [legz] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi]
And when the boy with the long - striped - stocking - legs heard all about it he
和 什么时候 这 男生 和 这 长的 - 有条纹的 - 袜 - 腿 听到 全部 关于 它 他
[sed] : " [ðæt] [ɪz] [faɪn] !
said : " That is fine !
说 : " 那 是 美好的 !

当那个穿着长条纹长袜的男孩听到这一切后，他说：“那太好了！”

['besi] [bel] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['mæmə] - - [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ! "
Bessie Bell said that she would find a Mama - - and she has ! "
贝西 钟 说 那 她 会 寻找 一个 妈妈 - - 和 她 有 ! "

贝西·贝尔说她会找到一位妈妈——她找到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神